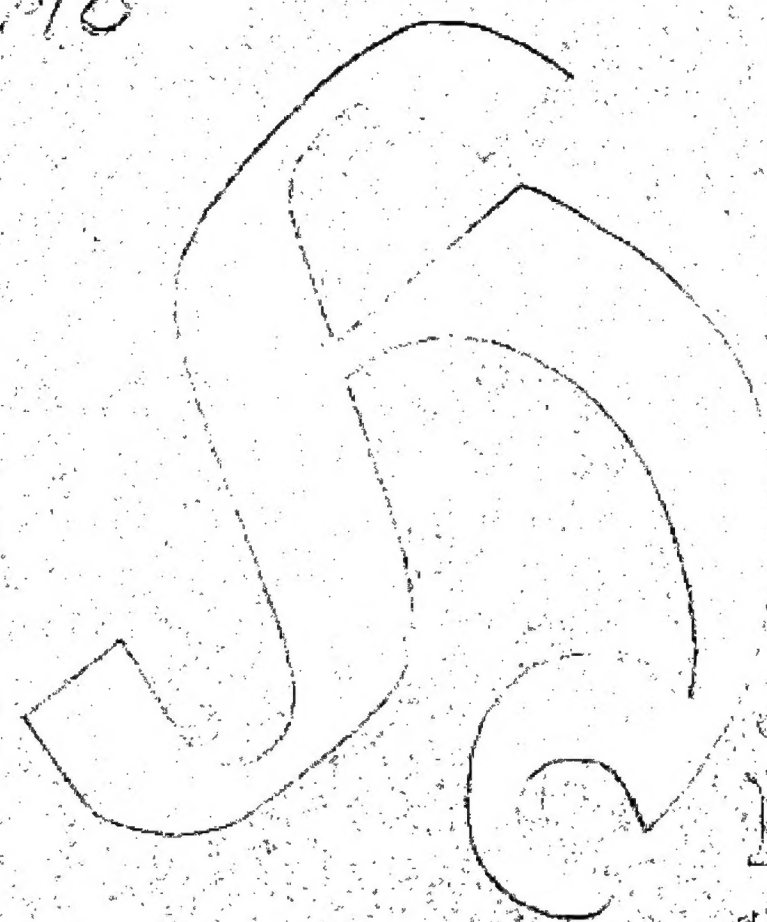


Sd-38/40

H. SCHUSTER-ŠEWC



historisch-
etymologisches
Wörterbuch
der ober- und
niedersorbischen
Sprache

10

kružić - khać

Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. sc. R. Eckert, Berlin
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau

1. Auflage
Copyright by VEB Domowina-Verlag,
Bautzen 1982
Liz.-Nr.: 200/37/82
LSV 0857
Redaktion: E. Voßberg
Hersteller: W. Hoffmann
Printed in the German Democratic Republic
Gesamtherstellung: INTERDRUCK
Graphischer Großbetrieb Leipzig – III/18/97
Bestell-Nr.: 5912193
DDR 24,- M

kräuseln'. Formans Nomen rei acti *-enk*, *-enka* (\leq **-en-ьkъ*, \leq **-en-ьka*) wie in os. *ščěpjenka* 'Impfalge' und *sušenka* 'gedörrter Apfel, gedörrte Birne, Pflaume' usw.

os. *kružić* 'kreisförmig machen; kräuseln (Haare); schrumpfen, schmoren', *kružić so* 'sich kräuseln', im Hoy. D. (nach Pf. Wb.) *kruwa so kruži* 'die Kuh krümmt den Rücken'. Ältere Belege: Sw.: *kružu* 'crispo', Anon.: *kružicъ* 'sengen, brennen'; ns. *kružys* (se) auch 'wirbeln (Wasserstrudel), aufwallen (siedendes Wasser)', älter dial. *kšūžys*, vgl. Chojn.: *kschuschisch* 'einbiegen, krümmen', *kschuschu ſe* 'krümme mich', / poln. *krążyć* 'kreisen', dial. auch 'Getreide sieben', *krążyć* 'in runde Scheiben schneiden', č. *kroužiti* 'zirkeln; drehen; dreheln; schneiden (Gemüse), im Kreise herum fliegen', slowak. *krúžiť* dass., russ. *кружить* 'runden, im Kreise drehen', ukr. *кружити* 'kreisen', *кружати* 'rund abhauen', bruss. *кружыць, кружыцца* '(sich) drehen, kreisen', bulg. selten *кружа* dass., mak. *кружам* (aus dem Skr.), skr. *krúžiti* 'umkreisen', *kružiti žito* 'das Getreide auf dem Getreidesieb schütteln (d. i. herum-drehen) und dadurch von der Spreu säubern', slowen. *króžiti*. // Ursl. **krōžiti*, **krōžq* ist nach Berneker SEW, S. 626, eine denominale Bildung zu **krōgъ* 'Kreis', nach Sławski SEJP 3, S. 78, aber urspr. Kausativum, das direkt von der Wz. **krōg-* (\leq **krengh-*) abgeleitet worden ist. Bedeutung: 'kreisförmige Bewegungen hervorrufen, kreisartige Bewegungen machen; zu kreisförmigen Scheiben schneiden'. Im Ns. Nebeneinander von anlautendem *kr-* und *kš-* wie in ns. *kraj*: *kšaj*. Die Formen os. *kružić*, schmoren', *kružić so* 'sich kräuseln' stammen nach Bielfeldt, S. 174, aus ostmd. *kreeschen*, *kröschen*, *kroschen*, *kreuschen*, *krischen*, *kreischen* 'sieden, schmoren'.

os. *kružidlo* 'Zirkel' (Rěz. Wb.), auch *kružnik* dass. (Pf. Wb.). // Zu os. *kružić* 'kreisförmig machen', Formans *-dlo* (Nomen instrumenti), wie in os. *bělidlo* 'Mittel zum Weißen', bzw. zu os. *kružny* Adj. 'kreisförmig', Formans *-nik* (Nomen instrumenti) wie in os. *spěwnik* 'Gesangsbuch'.

os. *kružk* 'Zirkel (Vereinigung)', neu, erstmalig bei Jb. Wb.; Rěz. Wb. und Kr. Wb. kennen in gleicher Bed. nur *kruh* (s. d.). // Aus č. *kroužek* dass., vgl. auch russ. *крук* dass.

ns. *kružka* älter, s. ns. *kruž*, *kružk*.

ns. *kružol* 1. 'Wasserwirbel, Strudel, bes. das stark wirbelnde Wasser unterhalb des Mühlrades', 2. 'das Aufwallen, Brodeln des siedenden Wassers'. Abltgn.: *kružoliš* (se) 'kreisen, wirbeln, aufwallen'. Ältere Belege: Hptm.: *kružol* 'Welle, Woge; Quelle'. // Zu ns. *kružel* 'Kreisel; Wocken-, Rockenstock' (s. d.).

ns. *kružys*, s. os. *kružić*.

os. *krwawy*, s. os. *krawy*.

os. *kryc* 'decken', Präs. *kryju*, *-eš*, dial. *kryjem*, *-eš*, ~so 'sich bedecken, tarnen'. Ältere Belege: Sw.: *krété wóz* 'geschlossener Wagen', Matth.: *krycz*, AFr.: *kryju*, *kryjem*, *kryju blido* 'ich decke den Tisch', *kryjar ton* 'Decker', Anon.: *krycz*, *kryjer*; ns. *kšys*, Präs. *kšyju*, *-oš*, dial. *kšyjom*, *-oš* dass. Ältere Belege: Moll.: *pokšystey* (*pokšyštej* 3. Du. Aor., 106 r, 17), Chojn.: *pokschisch* 'bedecken', / mit der gleichen Bed. poln. *kryć*, polab. *krājä* 3. Sg., č. *kryti*, slowak. *kryť*, russ. *крыть, крыю, -еиь*, russ.-ksl. *крыти, крыю*, selten auch *крыю* (Sobolevskij Lekcii, S. 232), ukr. *кріти*,

kryće

krúto, dial. auch ‚befruchten‘ (Janów, Gwara Moszkowicz, S. 174, zitiert nach Slawski SEJP 3, S. 193), bruss. *крыць*, *крыно*, bulg. *крѣя*, mak. *крѣя*, skr. *krīti*, slowen. *krīti*, aksl. *kryti*, *kryjō*. // Ursl. **kryti*, **kryjō* ist verwandt mit lit. *kráuti*, *kráuti* ‚aufeinanderlegen, aufstapeln, aufhäufen, packen, laden‘, zum unterschiedlichen Wurzelsvokalismus vgl. auch ursl. **ryti* (os. *ryć*, ns. *rys* ‚graben‘: lit. *rduti* ‚mit der Wurzel herausreißen‘). Im Slaw. mit Bedeutungsentwicklung 1. ‚aufeinanderlegen‘ ≥ 2. ‚bedecken‘, 3. ‚verstecken, tarnen‘ (Slawski SEJP 3, S. 193). Vgl. im Os. mit abweichendem Wurzelsvokalismus auch *krow* ‚Bedachung, Decke, Schutz, Deckel, Schirm‘ (s. d.).

os. *kryće* ‚Deckung; Schutz‘, jetzt gew. präfigiert *přikryće* dass. Ältere Belege: AFr.: *kryci to* ‚Deckung, Bedeckung‘; ns. *kšyše* 1. allg. Bed. a) ‚das Decken; die Deckung‘, b) ‚Deckmaterial, Bedeckung‘, 2. spez. Bed. a) ‚Dach, Obdach‘, b) ‚kleiner überdachter, wandloser Anbau am Giebel von Häusern (gewöhnlich ein auf vier oder mehreren Pfählen ruhendes Dach)‘, c) ‚Überzug über etwas, Decke auf etwas‘. Ältere Belege: Wb. Ps.: *na kschischū* (*na kšyšu*) ‚auf dem Dache‘ (102, 8), Chojn., Hptm.: *kschische* ‚Dach‘, Jak.: *krycze* ‚Dach‘ (Mark. II, 4), / poln. *krycie* ‚Bedeckung‘, älter auch ‚Dach‘, č. *krytí* (ač. *krytie*) dass., slowak. *krytie* dass. // Urspr. Nomen actionis, mit Entwicklung zum Nomen acti (Dach) **kryt-ije*, vgl. os. *kryć*, ns. *kšys* ‚(be)decken‘.

os. *kryda* ‚Kreide‘. Ältere Belege: Sw.: *kréda* (*kryda*) ‚creta‘, AFr.: *kryda ta*; ns. *krida*, dial. *kryda* dass. Ältere Belege: Chojn., Hptm., Meg.: *krida*, / poln. *kreda*, *krejda* (auch dial.), apoln. und dial. *kreta*, älter *kryda*, polab. *krid* au Gen. Sg., č. *křída*,

ač. auch *křéda*, *kréda*, dial. (mähr.) *krejda*, slowak. *krieda*, dial. auch *kréda*, *grieda*, östl. *krejda*, im Ostsl. durch Vermittlung des Poln.: russ. dial. (südwestl.) *kréūda*, ukr. *kréūda*, bruss. *kréūda*, bulg., mak. *kréda*, skr. *kréda*, älter auch *kreta*, *krajda*, slowen. *kréda*, im Wb. von Pleteršnik auch *krajda*. // Die sorb. Formen aus mhd. *kride*, der Typ poln. dial. *krejda* aus nhd. *Kreide*, apoln. *kreta* direkt aus lat. *creta*.

os. *krydnyć* ‚bekommen, empfangen, kriegen‘ (aspektneutral), umgspr. *krynyć*, *krync*, 1. Sg. *kry(d)nu*, 2. Sg. *kry(d)nješ*, frequent. *-krydować* (*nakrydować*), Aor. *kry(d)nuch*, älter *krydžech*. Ältere Belege: Hs. um 1590: *krydnyć*, War.: *krigne* (*krygnje*) Präs. 3. Sg., MFr.: *krydže* Aor. 3. Sg., Matth.: *kriednucz*, Schm.-Pö.: *krydnycz*, Hs. 1795: *krjednywa* (*krydnyla*) ‚sie hat bekommen‘; ns. *krydnuš*, *krynuš* dass., 1. Sg. *kry(d)nu*, jetzt gew. *kry(d)-njom*, auch *krygaš*, 1. Sg. *krygam* und *kryžom*, *kry(g)nuš*, 1. Sg. *kry(g)nu*, *-njom*, Aor. *kry(g)nuch*, *kryžech*, *-och*. Ältere Belege: Hs. 1543: *kschignul* (*kšygnul*) Perf. 3. Sg., Moll.: *krygno* (*krygnjo*) 3. Sg. (K. 15 v, 3), *skrycho* (*skryžo*) Aor. 3. Sg., Chojn.: *krignusch*, Thar.: *krignul* (*krygnul*), *kschygnul* (*kšygnul*) Perf. 3. Sg., Hptm.: *krignusch*, *krinnusch*, *krigowaš* (*krygowaš*). // Aus dt. *kriegen*, mhd. *krigen* mit Einbeziehung in die produktiven Verbalklassen auf *-ny-ć*, *-nu-š*, *-a-š* bzw. *-owa-ć*, *-owa-š* und Dissimilation der Konsonantengruppe *-gn-* ≥ *-dn-*. Ns. älter *kšygnuš* mit hyperkorrektem *-kš-* für *-kr-* in Analogie zu ns. Formen wie *kšys* ‚(be)decken‘, *kšadnuš* ‚stehlen‘ usw.

ns. *krygaš*, s. os. *krydnyć*, ns. *krydnuš*.

os. *kryka* umgspr. ‚Krücke, übertr. auch auf Tiere (Pferde, Kühe usw.) bezogen‘.

Ältere Belege: Anon.: *kryka*, *na krykach kodzić* 'auf Krücken gehen'; ns. *kryka*, *krjuka* dass. Ältere Belege: Chojn.: *kriuka* 'gralla, Stelze', Hptm.: *krúka*, / außerhalb des Sorb. s. poln. dial. (schles.) *kryka* 'Krückstock, Ofenkrücke', č. dial. (lach.) *kryka* 'Stock, Stab'. // Aus nhd. *Krücke*, mnd. *krucke*.

os. *krympać*, *krympotać* (Pf. Wb.), *krympotawa* (Sm. Wb.), s. os. *chrympać*.

os. *krympawa*, *krymstawa* 'Teichgras, Knorpelgras, Polycnenum' (Rstk., Pf. Wb.), s. os. *krympać*, *krymst*, *krymstać*.

ns. *krympel*, Gen. -*pla*, Dem. *krymplišk*, dial. auch *krumpel*, *krumplišk* 'längliches Exkrement; Exkrement der Schafe; Schafslorbeeren'; im Os. mit Abfall des anlautenden *k-* *rympel*, *rymplk* dass. // Nach Bielfeldt, S. 235, aus dt. dial. (crzgebirgisch) *krimpel*, osächs. *krumpe* 'Krümchen', *grumpele*, *krümpellg*, *grümplich* 'bröcklich, klumpig, krümelig (Erde)', möglicherweise aber auch bodenständiges Wort, lautnachahmenden Ursprungs, und zu ns. *krympawa*, *krymstawa* 'Teich-, Knorpelgras' und os. *chrymst* 'Knorpel' (s. d.). Zum *chr-* \geq *kr-*Wandel s. auch Beispiele wie ns. *kšén* neben *chrén*, *kšebjat* neben *chrjebat* und *krjachaš* neben *chrjačaš*. Abwegig ist die Herleitung des Wortes aus dt. *Gerümpel* (gegen Mk. Wb. 1, S. 705).

os. *krymst* 'Knorpel, Knochengallert', *krymsćić* 'knabbern', *krymstać* dass. (Pf. Wb.), auch *khrymst* (Kr. Wb.) und *chrymst* (Jb. Wb.), dial. *kremst* dass., *kremstić* 'knabbern, herumkramen, herumsuchen' (Alte Ziegelscheune–Stara Cyhelnica, Kr. Kamenz). Ältere Belege: Sw.: *krémst* (*krymst*) 'cartilago', *kerkowné krémst*

'bronchus'. // Lautnachahmend, vgl. os. *chrympać* 'knabbern, schnurpsen', außerhalb des Sorb. č. *chrstati* 'plätschern (Wasser)', slowak. *chrstnúť* 'spritzen', *chrustati*, *chroustati* 'schnurpsen, knabbern'. Zum -*m*-Infix (charakteristisch für onomatop. Bildungen) vgl. auch slowen. *hrumpati* 'schnurpsend essen' neben poln. *chrupać* 'knacken, zerbeißen, zerkauen'. Os. *kr-* (*chr-*) \leq **chr-* wie in os. älter *krobly*, *khrobly* \leq *chrobly* bzw. *kribjet*, *khribjet* \leq *chribjet* usw. Die heutige os. *ch*-Schreibung ist jüngeren Datums und sekundär.

os. *kryngel*, *kryngelica*, s. ns. *kringelica*.

os. *kryslić*, s. os. *kreslić*.

os. *krystal* 'Kristall'. Abltn.: *krystalizować* 'kristallisieren', *krystalowy* 'Kristall-'. Ältere Belege: Sw.: *kréstall* 'crystallus', *kréstallowé* 'crystallinus'; ns. *kristal*, *krystal* (bereits Meg.). // Aus nhd. *Krystall*.

os. *krytba* 'Deckung, Dachung', *krytwa* dass. (Pf. Wb.). Ältere Belege: Han.: *krétba*, / poln. *kryćba* (Słownik Wileński) 'Dachung', č. *krytba* dass., älter auch 'Grab, Gruft', slowak. veralt. *krytba* 'Dachung'. // Deverbales Abstraktum zu **kryti* (os. *kryć*, '(be)decken'), Formans -*tba* wie in *hanitba* 'Schimpf, Schandtat' (vgl. *hanći* 'schmähen'). Das os. Formans -*twa* durch Vermischung von -*ba* und -*twa*. Vgl. os. *kryć*, ns. *kšyš*.

os. *kryw* 'Decke, Gedcek, Deckel', bes. auch 'Bedachung, Dach', älter auch *krow* dass., jetzt gew. nur als präpositionale Bildung *přikryw* 'Decke'. Ältere Belege: Sw.: *kréw* 'tectum', AFr.: *kryw ton* 'Dach', Bibel 1728: *kryw* 'Verdeck, Schirm' (Ps. 91, 4), Schm.-Pö.: *kryw*, *krow* 'Dach, Obdach', *krowczk* 'kleines Dach', Anon.: *krow* 'Dach, Decke', Han.: *tzěschné krów* 'Da-

kryzbrot

chung', Kath. Kirchenlieder des 18. Jh.: *krów* 'Schutz'; ns. *kšywo* u. 1. 'Decke, Bedeckung', 2. 'Bedachung, Dach', dial. auch *kšywo* m. (Grz.-D.), V. M.: *kšywo* 'Strohdach', *kšyfo* 'Ziegeldach'. Ältere Belege: Hptm.: *kšchywo*, *kšchische* 'Dach', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *pokryw(k)a* 'Deckel', č. *krav* 'Dach', *přikrov* 'Decke, Deckel', südd. *krävek* 'Ofensims', russ. *крос* 'Dach, Obdach', skr. *krōv* 'Dach, Decke', slowen. *krōv* 'Dach, Deckel', aksl. *krovъ* 'Dach'. // Die ältere os. Form *krow* stellt sich mit altem *ou*-Diphthong zu utsl. **kryti* 'bedecken' (os. *kryć*, ns. *kšys*) wie os. *row* 'Grab' zu **ryti* 'graben' (os. *ryć*), Gegensatz von Nominal- und Verbalwurzeln. Der Typ os. *kryw*, ns. *kšyw(o)* ist im Vergleich dazu eine jüngere deverbale Ablg. mit dem für den Infinitivstamm charakteristischen *y*-Vokalismus. Vgl. os. *kryć*, *kryće*, ns. *kšys*, *kšyse*.

ns. *kryzbrot*, *krestbrot*, *kristbrot*, *krowzbrot* dial. 'Stollen' (SSA 5, K. 81). // Aus dt. *Christbrot*, vgl. älteres Synonym ns. *kolac*.

os. *křče(n)ica* 'Taufstein' (Jb. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *keženiczka dupa* 'baptisterium'. Die *l*-Form (*křčelnica*) belegt erstmalig Rž. Wb. unter Berufung auf Frenzel, jedoch ohne genauere Quellenangabe, gemeint ist wohl M. Frenzel, Postwitzscher Taufstein 1688. Frenzel verwendet in der genannten Schrift fünfmal das betreffende sorbische Wort für dt. *Taufstein*, es lautet aber ausschließlich *krczenicny kamen* (*křčenicny kamjen*). Die *l*-Form muß deshalb als eine jüngere, wohl unter poln. Einfluß (vgl. poln. *chrzcielnica*) stehende Neubildung angesehen werden. // Derivat zu os. *křčić* 'taufen'. Formans -('en)ica.

os. *křčenc* 'Täufling' (nach Pf. Wb. bereits bei N. N.). // Zu os. *křčić* 'taufen'. Wort-

bildungsformans -'('en)c wie in os. *wučenc* 'Gelehrter'.

os. *křčeśca* 'Taufe' (Jb. Wb.), auch *křčeni-ca* (Kr. Wb.) und *khřčeni-ca*, *khřčeñica* (Pf. Wb.). Ältere Belege: War.: *chezenica*, *kezenica*, *ksczenica*, *kcenica*, MFr., Matth.: *chczenica*, Han.: *kečeñca*; im Ns. nur bei Jak. *ksczesniczu* (*kščesnicu*) Instr. Sg. (Mat. XX, 23, Mark. X, 38). // Die os. Formen sind mit Hilfe des Formans -'eñca (≤ -'eni-ca) direkt vom Verb *křčić* 'taufen' (s. d.) gebildet worden, ons. *kščesnica* ≤ **křčesnica*.

os. *křčenic* 'Täufer' (Jb. Wb., Kr. Wb.), *khřčenic* (Pf. Wb.). Ältere Belege: War.: *ton chczenik*, MFr.: *chczenik* (Mat. III, 7, Mark. VI, 14), Han.: *kezenik*, im Ns. nur bei Jak. *ksczenig* (Mat. XI, 11, Luk. VII, 33). // Derivat zu os. *křčić* 'taufen', Formans -('en)ik.

os. *křčić* 'taufen', gespr. *kčić*, 1. Sg. *křču*, 2. Sg. *křčiš*, vgl. dazu bereits Pf. Wb.: *khřčić*, umgspr. auch *ščić*, *šřić*. Ältere Belege: War.: *chczu* (*křču*) 1. Sg., *chczeni* (*chřčeny*), *kczene* (*křčeny*) 'getauft', *chczicze* (*chřčiče*), *kczicze* (*křčiče*) 'Taufe', MFr., Matth.: *chczicž*, Sw.: *kežu* 'baptizo', AFr.: *chczu*, *chczim*, *chrczu*, *kerczu* 1. Sg., *chczeni* Vbst., Han.: *kežicž* auch 'preisen'; ns. *křčiš*, 1. Sg. *křču*, -im, 2. Sg. *křčiš*, älter dass., jetzt *dupiš* (s. d.). Ältere Belege: Moll.: *busso kšony* (*bužo kščony*) 'er wird getauft' (70 v, 15; 77 r, 5), GrKölz.: *sy dupony albo kschzony*, Chojn.: *dupisch*, *ktschisch*, Jak.: *neksczesche* 'er taufte nicht' (Joh. IV, 2), *wokscžitez* 'taufen' (Mark. X, 38) (vgl. bei Fabr. I: *dupjony buš* 'getauft sein'), / in der gleichen Bed. poln. *chrzcić*, im 15. Jh. *krzeić*, *krścić*, dial. auch *chcic*, *chrcic*, č. *křtiti*, ač. *krstiti*, slowak. *krstít*, russ. *крестить*, dial. *кстить*, ukr. *крестити*, *xpecmumu*, bruss. *xpecylyt*, aruss. *xpec-*

mu, bulg. *крѣста, кръста*, mak. *крѣсту*, skr. *křstiti*, slowen. *křstiti*, aksl. *krbstiti, krbstati*. // Denominale Bildung zu **krasta, *chrasta* (≤ ahd. *Crist, Krist, Christ*, vgl. os. *křest*) oder direkt aus einer nicht belegbaren ahd. verbalen Form (vgl. mhd. *kristen, kristenen*, mnd. *kerstenen*, anord. *kristna* 'zum Christen machen'). Zur Literatur: Berner SEW 1, S. 634, Vasmer REW 1, S. 662, Machek ESJČ, S. 300. Die sorb. Formen nach Frinta Bohemismy und WS 4, 1959, S. 190, aus dem Altschech. Weniger wahrscheinlich, vgl. dazu den *ch*-Anlaut in den älteren os. Formen, eher Parallelentlehnungen. Das anlautende *k*- (auch *kh*-) in os. *křáić* und ns. *kšáić* ist nicht eindeutig bestimmbar. Wegen der älteren Belege mit *ch*- wohl erst sekundär wie os. älter und dial. *khribjet, kribjet* ≤ *chribjet* 'Rücken' und ns. *kšebjat* ≤ *chriebet* dass.

os. *křcizna* Pluralet. 'Taufest', dial. *šcizna, št'izna* (Purschwitz – Poršicy, Kr. Bautzen), auch *křcizny (kćizny)* Pl. (SSA 11, S. 104). Ältere Belege: AFr.: *chcizna (chřcizna)*, Hs. 1795 (s. Sprachdenkmäler): *stzissna (scizna oder šcizna)*, Kpm.: *czisna (šcizna)*, Sm. Wb.: *chcizny, šcizny*; im Ns. unbekannt, hier Synonym *kolacyja*, vgl. aber bei Jak. *kschezina* (Mark. XV, 36). // Urspr. Nomen actionis zu os. *křdić*, älter auch *chřdić* 'taufen' (s. d.). Wortbildungsformans *-izna* wie in os. *zhromadźizna*, zu dem bei Jak. belegten *kšdina* vgl. č. *křtiny* und poln. *chrzciny* dass. Unregelmäßig ist im Sorb. der Plural auf *-a*, vgl. aber auch dial. *křcizny*, wahrscheinlich unter dem Einfluß anderer Festtagsbezeichnungen, die alle Pluraliatantum sind, sekundär aus älterem Sg. f. umgedeutet. Das Formans *-izna* bildet sonst nur feminine Substantive.

os. *-křec, -křewić*, jetzt nur präfixal *wokřec*,

wokřewić perf. 'erquicken', *pokřewić* perf. dass., *wokřewjeć, pokřewjeć* imperf. dass. (Pf. Wb.), urspr. Simplex *křewić* nach Pf. Wb. jedoch noch bei N. N. Abtgn.: *křewiny* Pl. 'Erquickungsmittel', *křewjenka* 'Erquickung' (Duč.). Ältere Belege: Sw.: *wokzewam (wokřewjam)* 'reficio', *wokzeweně (wokřewjeny)* 'refectus', *wokzewiczer (wokřewiczer)* 'refector', *wokzewčo (wokřewčo)* 'refectio', AFr.: *wokschewiu, -im, wokscheju, -im (wokřewju, -im, wokřewju, -im)*, *wokschawiu, -im (wokřawju, -im)*, *wokschawam (wokřawjam)* 'ich erquicke, kühle', *wokscheweni, wokschenie to (wokřewjeni, wokřewjenje)* 'die Erquickung, Ergötzung', *wokschewer ton (wokřewjer)* 'ein Erquickender, Ergötzer'; ns. *kšewiš, hokšewiš* dial. (um Peitz) 'erfrischen, laben, erquicken, ergötzen', (*wojksawiš* dass. (Grz.-D.). Ältere Belege: Jak.: *wokšac (abich ia tesch wokrschal* 'daß ich auch erquicket werde' Phil. II, 19), / außerhalb des Sorb. vgl. č. *okřáti*, 1. Sg. *okřeji, ač. okřieti* 'erfrischen, sich erholen', *okřivati* dass., dial. *okřiti (hanak.)*, *vy-křiti (mähr.-slowak.)* dass., *okřáhnout (chod.)*, *okřehnút si (mähr.)*, die beiden letzten Formen nach Machek ESJČ, S. 412, mit anorganischem *h*, slowak. *okriat*, russ. *sekpasámbca* 'genesen, sich von einer schweren Krankheit erholen' (≤ **vazkrěviti*), ukr. *kpiamu* 'gesund und stark werden', bruss. *kpiayb, o-kpiayb* dass., skr. dial. *krěvati* 'sich erholen', *okarjati* (≤ **okrbjati*) 'aufkommen, genesen' (Skok ERHSJ 2, S. 192), skr.-ksl. *o-krjati* 'in se reverti', slowen. *okrevati* 1. 'gesunden, zu Kräften gelangen, sich erholen', 2. 'stärken'. // Eine schwierige Wortfamilie, bisher ohne feste Etymologie, os. *-křec*, ons. *-křac* (falls kein Tschechismus), č. *-křati* usw. ≤ **krbjati*, im Os. mit sekund. *a* ≥ *e*-Wandel wie in os. *přecel* ≤ *přacel* ≤ **prbjatelb* 'Freund'; os. *křewić*, ns. *kšewiš*, skr. dial. *krěvati*, slowen. *o-kře-*

vati usw. \leq *krev- (*krěv-?), sorb. dial. wo-křawic wohl durch Kontamination mit urspr. *wokřac und wokřewic, weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich, wahrscheinlich zur ie. Wz. *(s)ker- 'biegen, drehen' (: *(s)ker- 'schneiden') und verwandt mit ursl. *krěps, *krěpskь (vgl. russ. kрѣпkuй 'starr, hart, fest', kрѣпimъ 'befestigen, stärken; beglaubigen') und *krěs- (\leq *krěps-), vgl. russ. вockрѣcumъ 'auferwecken', č. křisiti 'wecken, laben, erquicken, auferwecken', poln. alt krzesić 'wiederbeleben', *kras- (\leq *krěps-), vgl. aksl. вьs-krasati 'auferstehen', slowak. s-krsmiť 'zum Vorschein kommen'. Bedeutungsentwicklung: 'biegen, krümmen, drehen' \geq 'fest, steif sein' \geq 'stark sein' \geq 'gesund sein, erquicken; erwachen, auferstehen'. Bezeichnungsparallele: russ. cтeпбнѣмъ 'fest, hart werden' neben y-ctopобѣмъca 'kräftig, gesund sein' und sorb. strowy 'gesund' (dazu im einzelnen Schuster-Šwec, Slaw. Wortstudien, S. 15). Kaum zu trennen ist von der besprochenen slaw. Wortfamilie poln. krzewić 'verbreiten', rozkrzewić 'fortpflanzen' (bereits im 15. Jh. krzewić się 'sprießen, auseinanderwachsen'), das eine ältere Stufe der Bedeutungsentwicklung reflektiert ('schneiden, trennen' \geq 'verzweigen, auseinanderwachsen', woraus später 'erstarken, wachsen' \geq 'gesund, erquicken, zu Kräften gelangen'). Slawski SEJP 3, S. 234, betrachtet poln. krzewie Koll. 'Gebüsch'. Machek ESJČ, S. 413, vergleicht mit č. okřáti aind. śri f. 'Schönheit, Pracht, Wohlgefallen, Reichtum, Herrlichkeit' \leq ie. *krei- 'hervorleuchten, sich hervortun' (Pokorny IEW, S. 618). Zur bisherigen Literatur: Miklosich SEW, S. 140, Berneker SEW, S. 613, Vasmer REW 1, S. 236, und Skok ERHSJ 2, S. 192. Siehe auch os., ns. korjeń, os. kerk, ns. krick.

os. křemjel 'Baumsaft'. // Zu os. *křemjenj (s. d.), urspr. wohl 'der sich zu Harz festigende (erhärtete) Baumsaft'.

os. *křemjenj, nur als FIN: Křemjenje Pl. Name eines ehemaligen Steinbruchs bei den Übigauer Brücken (Duč.), Křemjenecy Pl. Anhöhe bei Kleinbautzen – Budyšink, Kr. Bautzen (Duč.), im Ortsdialekt aber Třemjelčka \leq Křemjelčka mit kř \geq tř Wandel wie in os. čežl (třežl) \leq křežel 'Pflugbaum'; diese aus Quarzstein bestehende Anhöhe wurde 1938 beim Bau der Autobahn abgetragen, sie gehörte zu einer von Belgern – Běla Hora bis Doberschütz – Dobrošecy verlaufenden Quarzader. Bei Pf. Wb. nur křem, křemjenj 'Kiesel' (es handelt sich um Bildungen des Wörterbuchverfassers), R. Wj.: na Křemjenj Luhowskej, auf dem Quarzkogel von Luga – Luh, Kr. Bautzen (*křemjenj f.); ns. křemjenj (Mk. Wb.), Gen. -nja 'Kiesel, Feuerstein', Dem. křemušk, křemyšk, / poln. krzemień, -enia 'Kieselstein', krzemyc 'kleiner Kieselstein, Feuerstein', kasch.-slowinz. křem, -eńa, křemə, -eńa dass., č. křemen, -ene, ač. auch mit Nebenformen skřemen, škřemen, č. dial. křemenj, křemel, křemela, křemelo, křemelec, schles. křem (zmrznuť na křemy 'zu Stein erstarren'), č. und ač. křemendč, ostč. křemeňk 'eine Art Pflz', křemelák 'eine Eichenart', slowak. křemeň, russ. кремёнь, -ня 'Kiesel, Feuerstein', ukr. кремінь, -еню, -еня, bruss. крэмень, -ня, bulg. dial. кремен, крем, schriftspr. кре-м-ък, mak. кремен, skr. krēmēn, nach Karadžić Wb. in Montenegro krēm, krēmēna, slowen. krēmen, -ēna auch 'Energie, Kraft', ksl. kremy (kremenb), -ene 'silex'. // Urspr. *kremy, *kremene, Akk. *krēmēn 'silex' (dial. auch *krem-elb) ist verwandt mit lett. krēms, krams dass., lit. dial. (nördl.) krams (Slawski SEJP 3, S. 216, Trautmann Wb.

S. 141), zugrunde liegt ic. **(s)ker-*: **(s)krem-* 'schneiden, trennen' (Pokorny IEW, S. 938 und S. 945). U. E. besteht auch Verwandtschaft mit ursl. **kroma* 'Rand, Saum; Brotschnitt' (o-Ablautstufe, vgl. os. *kroma*, ns. *kšoma*) und **krem-* (russ. *кремень* 'gesunde Kiefer, als Bauholz geeignet', *кремель* f. 'Abschnitt des Waldes, wo die besten Stämme wachsen; bester Teil eines Hegewaldes', aruss. *кремь*, *кремель* 'innerer Teil der Festung', os. *(š)kreñica* 'Brottrant' ≤ **(s)kremica*). Zu ns. *kšemušk*, *kšemyšk* Dem. vgl. poln. *krzemyszek*, kasch.-slowinz. *křemišk* ≤ **kremuška*, **kremyška* (*kremuch*, *kremych*). Os. PIN *Křemjeñcy* geht ebenfalls auf älteres deminutives *křemjeñc* (≤ **kreměncev*) zurück, als Parallele s. ns. älter *kamjeñce* 1. 'Steinchen beim Steinchen-spiel', 2. 'Schloßen'. Vgl. os. *křemjel*.

os. *kředžel* (H. Sm. 2, S. 214), s. os. *křežel*.

os. *křesac*, *zakřesac*, *zakřesowac*, 1. Sg. *-křesam* 'Feuer schlagen', nach Pf. Wb. im Hoy. D. auch 'den Mühlstein schärfen'. Ältere Belege: AFr.: *kscheßu* (*křesu*?) et *kscheßam* 1. Sg., *kscheßani*, *kscheßanie* to 'Feuer schlagen', *sakscheßowane kamenie* 'Feuersteine', Schm.-Pö.: *kschessacz*, Anon.: *kschessacz*, *sakschessacz*, *sakschessowacz* 'Feuer schlagen', *kschessany kamen* 'Feuerstein'; ns. *kšasaš*, 1. Sg. *kšasu* und *kšasam* imperf., *kšasnuš* perf. dass., jetzt *tšasaš*, *tšasnuš*. Ältere Belege: Chojn.: *kschascham* 1. Sg., *kscheßnu*, *kscheßam* 'Feuer schlagen', Šwj. hs. Gr.: *kscheschel* (*kšesel*?) 'Feuereisen', / poln. *krzesac*, *krzesze* 'Feuer schlagen; behauen, beschneiden', apoln. und dial. auch mit der Bed. 'schlagen, pochen; schneiden, haue; fest auftreten', auch *krzosac*, *krzesze* (Slawski SEJP 3, S. 225-226), č. *křesati*, 1. Sg. *křešu*, *křeši*, *křesám* 'Feuer schlagen; behauen, zimmern; schla-

gen, stampfen; mit der Zunge schmalzen', *křesati koho* 'jemandem einen scharfen Verweis geben', *křesati mlýnské kameny* 'Mühlsteine behauen', slowak. *křesac*, 1. Sg. *křešem* 'behauen, zimmern; schnitzen, meißeln; Feuer schlagen; beschimpfen', volkstüml. 'beim Tanz fest mit den Füßen auftreten', russ. veralt. und dial. *кресать*, *кresáo*, (dial. auch *кresу́*), *кresать* (*кresу́ть*), 1. Sg. *кresу́* 'Feuer schlagen', ukr. *кресати*, 1. Sg. *кresу́* 'Feuer schlagen; schlagen, pochen, haue', auch 'schnelle, kräftige Bewegungen im Tanz, in der Musik; wacker gehen', *кресамуча по́дму* 'mit den Hörnern aneinander schlagen (Ochsen)', bruss. *кpacáць*, bei Nosovič Wb. *кpacáць*, dial. *кpáciць* 'Feuer schlagen', skr. *křesati* 'Feuer schlagen; behauen, Zweige beschneiden; mit etwas Scharfem schlagen, damit kleine Stückchen abfallen; laut, unverblümt reden; gierig, übermäßig essen; springen, tanzen', *křesati se* 'sich schlagen', *iskresale se košufe* 'die Hemden haben sich durchgescheuert', *křesiti se* 'Funken sprühen', slowen. *křesati* '(aus dem Stein) Feuer schlagen; Zweige beschneiden, Holz behauen; Spitzen abstumpfen; durch Reiben abflachen; Mühlsteine behauen; schlagen; bestrafen; stark, wuchtig auftreten, schreiten', *konj se kreše* 'das Pferd schlägt mit den Hufen aneinander'. // Urs. **kresati*, 1. Sg. **krešo* 'stark reiben, durch Schlagen (von Steinen, bes. Feuersteinen) Funken hervorrufen; behauen, aneinander schlagen, fest auftreten'. Mit Sicherheit zur ic. Wz. **(s)ker-* 'schneiden' (vgl. bes. lit. *kertù*, *kirsti* 'haue scharf, schlage heftig'), im vorliegenden Falle mit -s-Erweiterung, Pokorny IEW, S. 938-945. Verwandt sind **kremy*, Gen. **kremene* (vgl. os. *křemjeñ*, dial. *třemjeñ* 'Kieselstein, Quarz') und **krem-* (vgl. russ. *кремень* 'besten Teil des Hochwaldes', os. *krjeñica* ≤ *krjemica* 'Brot-

Křesadlo

ranft als das Abgeschnittene'), vgl. aber bcs. ukr. dial. *xpérenb* 'Kieselstein'. Im Ns. mit 'e' ≥ 'a'-Wandel wie in *njast* ≤ *njesť* 'tragen', *wjast* ≤ *wjesť* 'führen'; ns. *tšasať* ≤ *kšasať* wie os. dial. *třemjeň* (*čemjeň*) ≤ *křemjeň* oder *třežl* (*čežl*) ≤ *křežel* 'Pflugbaum'.

os. *křesadlo* älter und dial. 'Feuerzeug' (Hoy. D.), AFr.: *kscheßadlo*, vulgo *kschesadwo* dass.; ns. *kšasalko*, *tšasalko* 'Feuerstahl; Feuerzeug'. Ältere Belege: Chojn.: *kschaschalko*, Anon.: *kschasalko*, Šwj. bs. Gr.: *kschaschadledlo* (verschrieben für richtig *kšasadlo*), / č. *křesadlo*, slowak. *kresadlo*, russ. älter und dial. *xpécadlo*, ukr. *xpécadlo* 'Feuerstahl', skr. *krěsalo* 'Feuerzeug', slowen. *kresálo* dass. // Zu ursl. **kresati* 'Feuer schlagen' (os. *křesať*, ns. *kšasať*), Formans Nomen instrumenti -*dlo* wie in ns. älter *bajadlo* 'Glimmholz als Feuerzeug' und ns. *glědadlo* 'Spiegel'; ns. *kšasalko* ≤ **kresadlko*.

os. *křesadník* älter 'Feuerstein, Kiesel' (nur Sw.: *kžeßadník*, Pyrites, Silex). // ≤ *křesadník*, zu os. *křesať* 'Feuer schlagen', gebildet wie os. *spěwník* 'Liederbuch' von os. *spěwať* 'singen'.

os. *křesćan* 'Christ', Pl. *křesćenjo*, Pf. Wb.: *khřesćan*, *khřesćijan*, Sm. Wb.: *khřesćijan*. Abltn.: *křesćanstwo* 'Christentum'. Ältere Belege: War.: *kschescianom* Dat. Pl., *kschescianstwo*, Sw.: *kžestijan* 'christianus', AFr.: *kschestian*, *kschesczian*, Pl. *kschesczanie*, *chczesczianie*, Schm.-Pö.: *kscheszijan*; ns. *kšesćijan* dass., nach Zw. Wb. auch *kšesć* (*kschěscz*) und *kšesćan* (*kschěsczian*), ons. *čisćan* (Šč.). Ältere Belege: Moll.: *ksyczyan* (89 r, 16), *kryšyanstwo* (68 r, 2), Chojn.: *kschestschian*, Fabr. I.: *kžesczian*, Hptm.: *kschěsczian* 'Christ, Mensch', Jak.: *kezesćian* (Apg. XI, 26;

1. Petr. IV, 16), Meg.: *kšesćian*, / poln. *chrześcijanin*, alt gew. mit anlautendem *k-* (*krześcijanin*), auch *krześcijan*, č. *křesćan*, slowak. *kresćan*, russ. *крестьянин* 'Bauer, Landmann' (seit dem 14. Jh.), daneben auch *xpucmianin* 'Christ', ukr. *xpucmianin*, bruss. *xpucijianin*, aruss. *крѣстьянин* 'Christ, Mensch', bulg. *крѣстьянин* 'Christ', mak. *xpucmujanin*, skr. *křšćanin* 'Christ, orthodoxer Slawe', auch *chršćanin* dass., slowen. *krščān*, aksl. *krěstjānъ*, *krěstjāninъ*, *christijānъ*. // Zugrunde liegen zwei Entlehnungsschichten: 1. der Typ os. *křesćan*, ns. *kšesćijan*, poln. *chrześcijanin* (≤ **krěst-*), der noch vor der Slawenmission in Mähren aus ahd. *christjāni* 'christlich, Christ' (auch *christāni*, *christān*) ≤ lat. *christiānus* entlehnt wurde und später auch auf den Balkan gelangte (aksl. *krěstjānъ*, *krěstjāninъ*), und 2. die süd- und ostsl. Formen vom Typ skr. *chršćanin*, mak. *xpucmujanin*, die direkt auf griech. *χριστιανός* zurückgehen. Zur Literatur s. Vasmer REW 1, S. 662; 3, S. 272, und Sławski SEJP 1, S. 86. Vgl. auch os. *křěćic*, ns. *kšěćis*.

os. *křest* 'Taufe' (Kr. Wb.), älter *khřest*, Gen. *khřtu* (Pf. Wb.). // Neubildung des 19. Jh., wohl unter Einfluß von č. *křest*, *křtu* (s. Pf. Wb.), vgl. aber auch das bodenständige Derivat *křes(t)nica* 'Totenhemd'. Die eigentliche os. Bez. für die Taufe lautet *křčeńca* (s. d.). Das bei Mk. Wb. als ans. angeführte *kšest* ist ebenfalls nur eine Rekonstruktion des Wörterbuchautors, da quellenmäßig nicht nachweisbar.

os. *křes(t)nica*, jetzt nur *křes(t)nička* 'Taufhemd' (Jb. Wb.), *křestnica* (Kr. Wb.), *khřestnica* (Pf. Wb.), *khřesnička* (Sm. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *kžestniczka*, Schm.-Pö., N.N.: *kschessniza* 'Vesperhemd'. // Derivat zu dem im Sorb. als bodenständige Form

nicht mehr nachweisbaren *křest* 'Taufe' (s. d.). Wortbildungsformans *-(n)ica* wie in os. *pohlednica* 'Ansichtskarte'.

os. *-křewić*, ns. *křewiś*, s. os. *-křec*.

os. *křežel*, Gen. *-ela* m. 'Pflugbalken', dial. *čezel*, *-la* m. (Purschwitz – Poršicy), nach Duč. auch *kředžel* m. und f., H.Sm. 2, S. 214: *kředžel* m.; ns. *kšěžel* m., 'Rockenstock', dial. *kšežel* 'Pflugdeichsel' (w. Grz.-D.), auch *kšěžel* dass. (Cottb. D.) und *kšěžel* 'Rockenstock', / außerhalb des Sorb. vor allem russ. *кряж* m., Gen. *-a* 'Gebirgskette; Balken; Klotz', dial. 'starker Baum', auch 'Bienenstock' und 'gesunder, kräftiger Mensch', *кряж* 'Uferböschung' (Pskov), aruss. *кряжъ* 'Balken', ukr. *кряж* 'Schicht, Scholle', *кряжа* f. 'Bergkette; Anhöhe, Hügel' (Zelevchowski), bruss. dial. *кряж*, *-a* 'Baum mit verschobenem Mark' (Poles'e). // Das sorb. Wort ist keine Entlehnung aus dt. *Grindel* (gegen Bielfeldt, S. 171), sondern ein bodenständiges slawisches Wort. Auszugehen ist von ursl. dial. **křežь*, **křežьь* 'länglicher, gerundeter Gegenstand, zylinderartiger Gegenstand', daneben als Dublette mit hinterem Vokal **krožьь*, vgl. os. *kružel* 'Rockenstock', ns. *kružel* 'Kreisel, Rockenstock', poln. *kreżel*, *-ela* und *-la* 'Rockenstock', č. dial. (mähr.) *kružel*, *-a* 'hölzerner Zylinder zum Aufwickeln des Gespinnsts', bei Jungmann Wb. *kružel*, *-e* dass., ostslowak. *kružel* 'Rockenstock', ukr. dial. *крукля* m. 'Kegel' (Zelevchowski), bruss. dial. *круклянка* 'rundes, abgeschnittenes Stück Holz', slowen. *króželj* 'Gartenmesser'. Formans *-el* (**-elь*) wie in os. *krjepjel* 'Tropfen', *kwičel* 'Krammetsvogel' und *dzeržel* 'Stiel des Dreschflegels' (Slprast. 1, S. 108). Os. dial. *čezl* mit *kř- ≥ tř(č)-* Wandel wie os. dial. *třemjelčka ≤ křemjelčka*. Vgl. auch os. *kruh*, *kružlč*. Im Ost-

und Südslaw. mit Bedeutungsspezialisierung: 'Gebirgskette, Uferböschung' usw., vgl. auch Л. В. Киркина, Названия горного рельефа (На материалах южнославянских языков), *Etimologija* 1977, S. 47.

os. *křek* 'Wasserlinse; aufschwimmender Schmutz, Schmutzablagerung; Auswurf' (Pf. Wb.); ns. *kšek* 1. 'Wasserlinse, Entengriß, Lemna', 2. 'Weide mit spröden Ruten, Knack- oder Bruchweide, *Salix fragilis* L.' (Zw. Wb., Mon), hierher wohl auch *kšekl* Adj. (*≤ *křekъ-jь*) 'brüchig, spröde, zerbrechlich', *kšেকে drjowo* 'sprödes Holz'. Ältere Belege: Chojn.: *kšehk* 'Entengriß, *Crummum aquaticum*', / poln. *krzek*, *skrzek* 'Froschlaich; Wasserlinse', č. dial. und slowak. *žabo-křeky*, *žabo-skřeciny* Pl. 'Froschlaich', ablautend mähr. dial. *okřaky* 'gemeinsame Bezeichnungen für schwimmende oder angewachsene Wasserpflanzen', skr. *ōkrijek* 'Wassermoss, Algen', *žabō-krečina* dass., slowak. *krék*, *žabo-krečina* 'Froschlaich', ablautend slowen. *krāk*, *o-krāk* 'Froschlaich; grüner Überzug einer Pfütze, Wassermoss', russ. *кряк*, *укряк* 'Froschlaich', dial. auch *крэк* dass.; das Tschech. kennt neben den oben erwähnten Formen auch *okřehk*, Gen. *-hku* 'Wasserlinse, Teichlinse' (vgl. dazu auch *okřehnouti* 'starr werden'). // Eine einheitliche ursl. Grundform ist nicht rekonstruierbar. Die sorb. Formen weisen auf **křekъ* (vgl. auch skr. *ō-krijek*), poln. *krzek*, č. *křek* und russ. *кряк* auf **krekъ*, č. dial. *o-křaky* sowie russ. *кряк* aber auf **křekъ*; slowen. dial. *krāk* belegt alten *a*: *ě*-Ablaut; č. *okřehk* *≤* 'o-kreg-. Außerhalb des Slaw. steht am nächsten lit. *skrentū*, *skrešti* 'sich mit einer trockenen Haut beziehen', ohne *s*-mobile auch lit. *krėsti*, *krenkū*, *krekaū* 'gerinnen', lett. *kracēt* 'gerinnen', *krēcums* 'Überbleibsel, Unreinigkeit, Schlacke; Froschlaich' (vgl. dazu bereits Berner SEW, S. 614).

křičeč

Grundlage der besprochenen Wörter ist die ic. Basis **(s)ker-* 'einschrumpfen, runzeln; rauhe Haut, Schorf, Kruste; vertrocknet, mager, verkümmert' (Pokorný IEW, S. 933), im Balto-Slaw. mit *-k-/-g-* Determinanten. Der Froschlaich tritt kumpenartig auf und wird von einer Gallertschicht (Laich) umgeben. Zum Bezeichnungsmotiv 'zusammenziehen, gerinnen' vgl. auch os. *kačory* 'geronnene Flocken' und skr. *zā-kačiti* 'anhaken'.

os. *křičeč*, 1. Sg. *křiču*, dial. *křičim* 'durchdringend schreien (vor Furcht), kreischen', *křikač* imperf., 'kreischen, heftig und durchdringend schreien', *křiknyč* perf. dass. Ältere Belege: MFr.: *a kschiczachu* 'und sie schrien' (Mat. XIV, 26), Sw.: *kžikam kaž wasow rudo*, AFr.: *kščiczu, -im* 'ich schreie aus vollem Halse', Schm.-Pö.: *kščiczec* 'schreien mit feiner Stimme'; ns. *kšikaš* imperf., *kšikomus* perf. dass. Ältere Belege: Chojn.: *kščikam, kščikomu* 'schreie, clamo', Hptm.: *kščikash* dass., Jak.: *kěiceč* (*kěžicenie* 'Geschrei', Off. Joh. XXI, 4), bei Mk. Wb. I, S. 726, fälschlich als *kšicaš* rekonstruiert, / poln. *krzyczeč*, č. *křičeti*, slowak. *křičač*, russ. *крячѣть*, dial. auch *крячѣмъ*, ukr. *крячѣму*, dial. *крячѣму*, bruss. *крячѣмъ*, skr. *křičati*, slowen. *křičati*, bulg. dial. *крячѣ*, mak. *крячѣмъ*, aksl. *křičati*. // Ursl. **křičati, *křičo* (*≤ *křik-ě-ti*). Lautnachahmenden Ursprungs. Zur Wz. **kři*, vgl. č. *kři! kři!* vom Schrei des Rebhuhns. Ähnliche lautnachahmende Verben sind: os. *bjakač, bječeč*, (*bjak*), *krakač* (*kra*), *kukač* (*kuk*), *křwkač* (*křwk*), *kunkač* (*kwnk*), *kwičeč* (*kwič*) usw.

os. *křida* 'Sieb', Dem. *křidka*. Abltn.: *křidlar* 'Siebmacher', *křidlarstwo* 'Siebmacherei'. Ältere Belege: Sw.: *kžida* 'cribrum', AFr.: *kščida ta, kščidler ton, kščidlerstwo ta*, Han.: *kžidar* 'Siebma-

cher'; ns. *kšida, kšidka* dass., *kšidlar* 'Siebmacher', ns.-os. Übergangsdialekte: *ščida* (SSA 5, K. 71). Ältere Belege: Chojn.: *kščida, kščidar* 'Siebmacher', / außerhalb des Sorb. nicht belegt. // Ursl. Dialektwort **křida*, vgl. lat. *cribrum* 'Sieb, Durchschlag', air. *criathar* 'Sieb', ags. *hriddar* 'Sieb', nhd. *Reiter* 'großes Sieb' (*≤ *kři-dhrom* oder **kri-dhrom*). Zur Literatur: Mk. Gr., S. 221, Berneker SEW, S. 635, Pokorný IEW, S. 946, und Trubačev, Serbo-luž. lingv. sbornik, S. 165.

os. *křidlo* 'Flügel; Federwisch', Dem. *křidleško* auch 'Schusterahle', dial. auch *ščidlo* und *křidlaško* (Hoy. D.). Ältere Belege: MFr.: *pod kschidla* 'unter die Flügel' (Mat. XXIII, 37), Matth., AFr.: *kžidlo to* auch 'Schusterahle', bei AFr. daneben *wokžidlo to* (*wokřidlo*) 'Türladen, Türblatt', *kožde durie dwie wokžidli* (sic!) *mejachu* 'jede Tür hatte zwei Blatt'; ns. *kšidlo* auch 'Streichbrett am Pflug', Dem. *kšidloko, kšilko*, Du. *kšilce*, Pl. *kšilka* 'die Flügel der Spindel beim Spinnrad, über die der Faden auf die Spulpfeife läuft', spez. auch 'Federwisch', dial. *kšilo* (westl. D.) und *ščidlo* (Sehl. und M. D.), vgl. BSSA, S. 69, Moř: *kšidla jaskolicyne* 'Hirtentäschel, Capsella bursa pastoris L.'. Ältere Belege: Moll.: *kssydrou* (*kšidlow*) Gen. Pl., *sacksyliss* (*zakšiliš*) 'beschützen', Chojn.: *kščidla* 'Flügel', *kščilka* 'Federwisch', *kščillu* (*kšilu*) 1. Sg. 'bedecke mit den Flügeln', Hptm.: *kščidlo, kščilo, kščiwo*, Jak.: *kczydla* (*kčidla*) Pl. (Mat. XXIII, 37), / in der gleichen Bed. poln. *krzydło, skrzydło*, č. *křidlo*, dial. *skřidlo* (um Opava), *wokřidli* 'überragende Dachränder' (um Litomyšl), *křidli se* 'sich stolz gebärden', südč. *křidlo* auch 'Schoß, unterer Teil des Körpers', slowak. *křidlo, křielo, křýlo* (Kálal Wb.), russ. *крыло* 'Flügel (eines Vogels, Gebäudes)', dial. 'Außentreppe; Streichbrett am

Pflug¹, ukr. *крило* ‚Flügel, Flanke‘, aruss. *крило*, bulg. *крило* ‚Flosse‘, mak. *крило*; skr. *krilo* ‚Flügel, Flosse, Flanke, Schoß‘, slowen. *krilo* ‚Flügel, Pittich, Schwinge; Schoß (an der Kleidung), Frauenrock‘. // Ursl. **kridlo* wird als urspr. Nomen instrumenti zu lit. *skrindū*, *skristi*, *skr(i)esu*, *skriėti* ‚fliegen‘, lett. *skreju*, *skriet* ‚laufen, fließen, fliegen‘ gestellt. Wie das Nebeneinander von sorb. *křidlo*, *kšidlo* und poln. *skrzydło* beweist, handelt es sich um eine urspr. Wz. mit s-mobile (s. Pokorny IEW, S. 937). Russ. *крыло* mit y für i nach Vasmer REW 1, S. 672, durch Einfluß von *крыть* ‚bedecken‘, vgl. aber auch russ. *крыль* m. ‚Holzsplitter, Holzspan, Schnitte Brot‘ (d. i. Abgeschnittenes, Abgespaltenes) neben os. *křidlica* ‚Streichbrett‘ und č. *křidla*, *(s)křidlice* ‚Schieferplatte‘. Wahrscheinlicher deshalb bereits ursl. **(s)krid-* neben **(s)kryd-* ≤ ie. **(s)krl-*: **(s)krū-* ‚schneiden‘, dazu mir. *scrissid* ‚schmiedet‘ ≤ **skrid-t-*, got. *dis-skreitan* ‚zerreißen‘, vgl. auch os. *křida* ‚Sieb‘, ns. *kšida* dass. Auch das Fliegen ließe sich als ‚schnelle, scharfe Bewegungen ausführen‘ mit der Grundbedeutung ‚schneiden‘ vereinbaren (s. Pokorny IEW, S. 945–946). Wortbildungsformans wäre dann aber nicht *-dlo*, sondern *-l* (vgl. os. *črjóslo*, *kuzlo*), s. auch os. *křidlica*.

os. *křidleško* ‚Schusterahle‘, s. os. *křidlo*.

os. *křidlica* ‚Streichbrett am Pflug; Dachziegel, Schieferplatte‘, dial. *kšidlica* nur ‚Streichbrett‘, Han.: *kšidlica* dass.; ns. *kšidlo*, *kšilo* dial. ‚Streichbrett‘ (BSSA, S. 68–69), / č. *křidla*, gew. *(s)křidlice*, *škřidlice* ‚Dachziegel, Schiefer‘, dial. *skřizlica* dass., slowak. *škridl'a*, *škridlica* ‚Schiefer‘, skr. *škriľj* ‚Schieferplatte‘, Dem. *škriľjica*, *škriľjka*, dial. *skrilla*, *škriľja* ‚Platte‘, bes. ‚dünne Steinplatte‘, auch ‚Eisscholle‘,

slowen. *skrilla* neben *skřilo*, *skřil* f. ‚Schieferplatte; Eisscholle‘, vgl. auch russ., bruss. *крыль* m. ‚Holzsplitter, Holzspan, Schnitte Brot‘. // Ursl. **(s)krid-la*, **(s)krid-lb* f. gehören zur ie. Wz. **(s)krl-* ‚schneiden‘ (Pokorny IEW, S. 945–946), vgl. dazu auch os. *křida* ‚Sieb‘ und *křac* ‚schneiden‘; slowen. *skřilo*, *skřil* f. reflektiert die Wurzelvariante mit kurzem Vokalismus (**skrl-*). Die ostsl. Formen mit y-Vokal weisen auf eine abweichende u-Basis (**(s)krew-*) und sind unverwandt mit ahd. *scrōten* ‚schneiden, hauen, schroten‘, *scrōt* ‚Schnitt‘, mhd. *schrolle* ‚Erdscholle‘, ags. *scrīd* ‚Kleid‘ und lit. *skrandūs* ‚brüchig‘, vgl. dazu auch os. *škruta* ‚Eisscholle‘. Eine genaue Ablautparallele liegt vor in os. *škit* ‚Schutz, Schild‘ ≤ **skyt-* ≤ **(s)keu-t-* neben ns. *šelt* ≤ **skit-* ≤ **(s)kei-t-*. Das Streichbrett am Pflug war urspr. eine ‚hölzerne oder steinerne Platte‘. Die Bed. ‚Dachziegel, Schieferplatte‘ in os. *křidlica* beruht auf Einfluß des Tschech. (s. Pf. Wb.). Vgl. os. *křidlo*, ns. *kšidlo*.

os. *křidlić* ‚beflügeln‘ (Pf. Wb.); ns. *kšidliš* ‚mit den Flügeln bedecken‘. Ältere Belege: Moll.: *zakšiliš* (*sacksyliss*) ‚beschützen‘, Chojn.: *kščillu* (*kšilu*) ‚bedecke mit den Flügeln‘. // Denominale Bildung zu os. *křidlo*, ns. *kšidlo* ‚Flügel‘ (s. d.).

os. *křik¹* ‚Geschrei, Lärm‘. Ältere Belege: Sw.: *křik*, AFr., Anon.: *kščik ton*; ns. *kšik* dass. Ältere Belege: Chojn.: *kščik*, / poln. *krzyk*, č. *křik*, slowak. *krik*, russ. *крик*, ukr. *крик*, bruss. *крык*, mak. *крик*, skr. *krik*, slowen. *křik* dass. // Postverbale Bildung (Nomen actionis) zu ursl. **kricati*, **krikati* (vgl. os. *křičeć*, ns. *kšikaš* ‚schreien‘), gebildet wie os. *klink* ‚Klang, Ton‘ zu *klinkač* ‚einen Klang geben, klingeln‘ usw.

os. *křik²* ‚Älter, Alraun, Tausenddorn‘ (nur

křina

AFr.: *kržlk*, *ksolík* (on). // Etym.? Vielleicht als urspr. **karika* zu os. *kerk* 'Busch', ns. *kriek* 'Büschlein', im Os. dann mit unregelmäßigem *kř-*, vgl. auch poln. *krzyć się* dial. 'sich fortpflanzen, sich büschelartig ausbreiten'.

os. *křina* älter, ns. *křina*, s. os. *křinca*.

os. *křinca*, älter *křinca* 'Butterwecke, Butterschäfchen (bes. als Hochzeitsgeschenk)', jetzt gew. *křinčka*, älter auch *křinka* Dem., *křiněki* Pl. 'der Sonntag vor dem Hochzeitstage' (an diesem Tage wurden Butterwecken als Hochzeitsgeschenke überreicht). Ältere Belege: AFr.: *kschinka ta* 'Kästlein, Schreinlein, Butterbüchsen', Anon.: *kschinza* 'Butterbüchse'; ns. *křina* 'Napf', *křinawa* 'flacher Napf, Reibenapf' (Sprb. und Grz.-D.), *křinica* 'Reibenapf, Reibetopf; Butterbüchse', *křinka* 'kleiner Napf'. Ältere Belege: Hptm.: *kschiniza* 'Reibesch', / außerhalb des Sorb. vgl. russ. dial. *крянуша* 'Topf' und bulg. *крянуша* 'Getreidemaß, Gefäß aus Rinde zum Sammeln von Beeren'. // Ursl. **krina*, Dem. **krinica* 'ausgehöhlttes hölzernes Gefäß (Topf, Mulde)', im Os. mit akzentbedingtem *i*-Ausfall wie in os. *pšenica* ≤ **pšenica* 'Weizen' oder *pinca* ≤ **piwnica* 'Keller'. Siehe auch os. *křinja*, ns. *křinja*.

os. *křinčka* 'Butterwecke', s. os. *křinca*.

os. *křinja* '(bemalete) Lade', einst zur Aufbewahrung von Kleidung und Wäsche, Dem. *křinka*, *křiněka*. Ältere Belege: Sw.: *křina* 'arca, cista', AFr.: *kschina ta* 'Schrein, Lade, Schale', vulgo 'Butterbüchsen', Matth.: *křinia teho bluba* 'Bundeslade', Schm.-Pö.: *kschinja* 'Lade'; ns. *křinja* 'Lade, Truhe', Dem. *křinka*, dial. auch *wokřin* (*hokřin*) 'Mulde'. Ältere Belege: Chojn.: *kschenka* (*kšénka*) 'catillus', / poln. älter *krzynów* 'Schüssel', *krzynia*,

krzynka 'Kiste, Kasten' (bereits apoln.), *skrzynia*, *skrzynka* dass., vgl. auch poln. alt *krzynica*, jetzt *krynica* 'Quelle, Brunnen', ON *Krynica*, kasch. *skřěńov*, *skřěńow* 1. 'ein großes, meist aus Buchenholz hergestelltes (ausgehöhlttes) Gefäß in Form einer Mulde, das beim Zerkleinern von Fleisch (vor allem Gänsefleisch) benutzt wird', 2. 'Behältnis zur Aufbewahrung von Brot', *skřěňa* 'bemalete Lade zum Aufbewahren von Wäsche, besserer Kleidung', *skřinka* 'flache, längliche Muschel', als FIN *Skřinka* Name eines kleinen Sees in Podjazy, Kr. Kartuzy (s. Sychta Wb.), č. *křinka* 'Strohschüssel', *okřin*, Dem. *okřinek* 'Napf; Backschüssel; Kelterkasten', *skřin*, ač. *skřině* 'Möbelstück in Art einer Lade', dial. (lach.) *přiskřinek* 'Seitenfach der Truhe', slowak. *skřňa* 'Schrank, Kasten', *skryňa*, *skřiňa* dass., russ. *крина*, gew. Dem. *крянка*, dial. *крынка*, *крыночка* 'kleiner Milchtopf mit engem Hals', auch 'Topf, mit Birkenrinde umwunden', ukr. *крийця* 'Brunnen, Quelle', *кряновка* 'Bratpfanne', *скряня* 'Kiste, Kasten, Lade, Truhe, Koffer', bruss. *скрыня* 'Kiste, Kasten', *кряница* 'Quelle, Brunnen', bulg. *крина*, Dem. *крянка*, *кряница* 'Getreidemaß; Gefäß aus Rinde zum Sammeln von Beeren', skr. alt *krina* 'großes Getreidemaß; Gefäß mit Deckel', *krinca*, *kriněica* 'Schälchen', *krinica* 'Schüssel', alt *krinka* 'Larve, Maske', slowen. *krinja* 'Mehlkübel', Dem. *krinjica*, dial. *krnica* (für *kri-nica*) 'Backtrog; Preßkufe', aksl. *krinica* 'Gefäß, Krug', *okrinъ* 'Napf'. // Ursl. *(s)*krina*, *(s)*krina*, dial. auch *-*krinъ* m., *-*krinъ* m. Die Formen des Typs poln. *krzynów* zeugen von der Existenz eines alten *u*-Stammes. Die slaw. Wz. *(s)*krin-* gehört zu ie. *(s)*kri-* 'schneiden, schneiden' (vgl. Pokorny IEW, S. 945), auszugehen ist von der Grundbedeutung 'ausgehöhlttes Gefäß', auch 'Vertiefung, Mulde im Ge-

lände (\geq Brunnen, Quelle)'. Die im Ostsl. und Poln. dial. belegten Formen mit y-Vokalismus weisen auf das Vorhandensein einer Wurzeldublette mit urspr. eu-Vokalismus: ie. $*(s)kreu-$. Eine ie. Parallele liegt vor in lat. *scrinium* 'rollenförmige Kapsel; Schrein'. Die von Machek SEJP, S. 550, vorgeschlagene Herleitung der Wörter aus ahd. *crini* \leq lat. *scrinium* ist verfehlt, unbegründet ist auch die von ihm angenommene Trennung von ač. *křinicě* 'Quelle' (ON *Křinec*) von den Bezeichnungen für 'ausgehöhlttes hölzernes Gefäß, Mulde'. Der Unterschied zwischen os. *křinja* und älterem *křina* (vgl. bei Sw. und AFr.) dürfte alt sein. Siehe auch ns. *křina* und os. *křlnca*.

os. *křip!* Interj., den Knirschlaut nachahmend, AFr.: *kship ton*, / poln. *krzyp*, *skrzyp*, *skryp* dass., vgl. os. *křipač*.

os. *křipa* älter 'Winde, Haspel'. Ältere Belege: Sw.: *kžipa* 'trochlea', Han.: *kžipawa* 'Quetsche', AFr.: *kshipk* 'Kloben'. // Zu os. *křip* Knirschlaut, *křipač* 'knirschen, ein schneidendes Geräusch verursachen' (s. d.), bei Sw. *křipot* 'Geräusch der sich öffnenden Tür', vgl. auch poln. *skrzyp* 'Vertiefung im Holzklötz, in der sich die Tür dreht', bulg. *ekpuna* 'Tausendfuß', *ekpunéy* 'Flaschenzug, Rolle (zum Aufziehen)', Winde'.

os. *křipač*, 1. Sg. -am 'ein schneidendes Geräusch verursachen, knirschen', *křipič* dass., *sněh křipi* 'der Schnee knirscht', *ze zubami křiplé* 'mit den Zähnen knirschen', *křipotač* dass. Ältere Belege: MFr.: *zubow kshipeni* 'das Zähneklappen' (Mat. VIII, 12), Sw.: *kžlpu* 'strideo', *kžipeño* 'stridor', *kžipot* 'sonitus cardinum stridentium' (Geräusch der sich öffnenden Tür), AFr.: *kshipu*, *kshipim* 'knarren, knirschen',

Göd. Hs.: *kshipanje a wujowanje(!)* 'das Zähneknirschen und Weinen', Anon.: *kshipacz*, *kshipicz*; ns. *křipaš*, 1. Sg. *křipju*, dial. *křipam*, auch *křipit* und *křipnuš* perf., *křipotaš*, daneben *škripaš*, *škripnuš*, *škripotash* dass. Ältere Belege: Chojn.: *křipotash* 'mit den Zähnen knirschen', / poln. *krzypać*, *krzypieć*, *skrzypać*, *skrzypieć* dass., č. *křipati*, *skřipati*, *skřipěti*, *skřipnouti*, slowak. *škripať*, russ. *ekpunémy*, ukr. *ekpunimu*, bruss. *ekpunéy*, skr., slowen. *škripati* dass. // Ursl. $*(s)kripati$ 'schneidende, knirschende Geräusche verursachen', vgl. lett. *skripa* 'der feine Streif, der entsteht, wenn mit scharfen Werkzeugen auf hartem Boden gezogen wird', *skripāt* 'einritzen, einschrammen, kratzen, kritzeln', lit. *skriėbti* 'Kreise machen, Striche ziehen, zeichnen', lat. *scribere*. Vgl. auch os. dial. *škrība* 'Kratzer'.

os. *křipica* 'Schachtelhalm, Equisetum', / außerhalb des Sorb. poln. *skrzyp* dass., č. *skřip* dass., ač. *škrěpie* 'Zyperngras'. // Zu os. *křip!* Interj., den Knirschlaut nachahmend, Formans -ica wie in os. *barica* 'Bärenklau' bzw. *pólšica* 'Melde'.

os. *křipič*, ns. *křipiš*, s. os. *křipač*.

os. *křiwda* 'Unrecht, Unbill; Beleidigung; Frevel', *křiwdzić* 'Unrecht zufügen; beleidigen, kränken', Lehnübersetzung: *křiwdu člnić někomu* 'jmd. Unrecht zufügen'. Ältere Belege: MFr.: *kšiwdy* Gen. Sg. (Mat. XX, 13), Bibel 1728: *křiwdzić* 'vervorteilen' (1. Kor. VI, 8), Sw.: *kžlwa* 'iniuria', AFr.: *kšlwa* 'ta', 'Unfug, Unrecht', *kšlwa* 'czlnić', 'schinden, Unrecht tun'; ns. *křiwda* dass. Ältere Belege: Moll.: *ihu kšsywdu* (89 v, 1), Wb. Ps.: *psches kšiwdy* (119, 80), Chojn.: *kšlwa* 'vis, Gewalt', Jak.: *kšywy* Gen. Sg. (Mat. XX, 13, Luk. III, 14), / poln. *krzywda* dass., č. *křlwa*, *mlit*

křivíc (so)

křivdu arch. ,einen Fehler machen, sich irren', ač. *křivda* auch ,Unrecht, Lüge', slowak. *křivda* ,Unrecht, Ungerechtigkeit', russ. *кpивда* dass., dial. auch ,Beleidigung', aruss. *кpивѣда*, ukr. *кpивѣда*, bruss. *кpивѣда*, bulg. *кpивѣда*, skr., slowen. *křivda* (nach Pleteršnik Wb. aus dem Skr.). // Ursl. **křivda* ist eine denominale Bildung zu ursl. **křivъ* (in der Bed. ,unrichtig, falsch'). Wortbildungsformans **-bda* wie in **pravbda* (os., ns. *prawa* ,Recht') bzw. **voržbda* (ons. *rožda* ≤ *wrožda* ,Zwietracht', poln. *wrožda* ,Feindschaft, Rache'). Zur Literatur: Sławski SEJP 3, S. 246–247.

os. *křivíc* (so), (sich) krümmen, verrenken', *hubu křivíc* ,den Mund verziehen'. Ältere Belege: Sw.: *křivъ* ,curvo, pando', AFr.: *kschiviu*, *kschivim* ,krümme, beuge, verrenke'; ns. *křivís* (se) dass., Schl. D. *šćivíc*. Ältere Belege: Chojn.: *kschiviu* ,krümme', Hptm.: *kschivisch* ,krümmen', Jak.: *se budu pokczywicz (pokćivíc) hich starim* ,sie werden sich empören wider ihre Eltern' (Mat. X, 21), / mit ähnlicher Bed. poln. *krzywić* (się), übertr. auch ,entstellen, verfälschen; den Mund verziehen', č. *křiviti* (se), slowak. *křivít* (sa), russ. *кpивѣть*, *кpивѣться*, ukr. *кpивѣти*, *кpивѣтися*, bruss. *кpивѣць*, *кpивѣцца*, skr. *křiviti* auch ,anklagen, verfälschen', *křiviti* se, nach Karadžić Wb. auch ,brüllen wie ein Ochse', slowen. *křiviti* ,krümmen, biegen', bulg. *кpивѣ* auch ,hinken, schwankend gehen, seine Richtung verwechseln; verleumden', *кpивѣ* ce ,sich verrenken, Grimassen ziehen', mak. *кpивѣм*, *кpивѣм* ee dass., aksl. *ras-křiviti* ,verbiegen'. // Ursl. **křiviti*, **křivjo* ,krümmen, verrenken' ist eine deverbale Bildung zu ursl. **křivъ* (vgl. os. *křivъ*, ns. *křivъ* ,krumm, schief'), vgl. auch ons. *kěivíc* ,sehen, schauen'.

os. *křivonóska* ,Kirschkernbeißer, Fringil-

la *coccothraustes* (R. Wj.). // Terminologische Neubildung des 19. Jh. (o-Kompositum), vgl. os. *křivonós* ,Krummnase', zu os. *křivъ* ,krumm, gekrümmt' und *nós* ,Nase'.

os. *křivula* 1. ,Krummholz; Kurbel; krummes Blashorn; Retorte', 2. ,Krummbein; Schleicher'; ns. *křivula* 1. ,Krümme, Krümmung, bes. Fluß- oder Straßenkrümmung', 2. ,Krummholz, krummes Instrument', 3. ,krummgewachsene, unreife Pflaumen' (Mk. Wb. und Šwj. hs. Ws.), älter dial. auch *křivula* (Hptm.: *kschivula*), / poln. *krzywula* ,krummer Gegenstand, z. B. Krummholz', č. *křivule* ,Retorte', dial. (mähr.) *křivulka* ,lahmer Mensch', slowak. *křivul'a* ,gekrümelter Stock; Retorte; der gebogene türkische Säbel', dial. (ostslowak.) ,Biegung, Krümmung', russ. *кpивýла* ,gekrümmt, gebogener Gegenstand, Biegung, Krümmung, Krummholz; gekrümmtes Stück Holz; lahmer Mensch; auf einem Auge blind', ukr. *кpивýла*, bruss. *кpивýла* dass., bulg. *кpивýла* ,Kopfbinde; Biegung', mak. *кpивýла* dass., skr. *křivulja* ,schiefe Linie', dial. *křivulja* ,lahme Frau; lahmes Tier', slowen. *křivulja* ,schiefe Linie, ungerade Straße'. // Ursl. **křivulja* ,Gebogenes, Gekrümmtes' mit Formans **-ulja*. Zur Bildung vgl. auch os. *kwakla* ≤ *kwakula* ,Rinderjoch, Halskoppel, Joch; Schnörkel' und *kokla* ≤ *kokula* ,Krümmung; Haken; Krummholz'. Die os. Bed. ,krummes Blashorn, Retorte' aus dem Tschech. Vgl. os. *křivъ*, ns. *křivъ*.

os. *křivъ* Adj. ,krumm, gekrümmt; krumm gebogen, verbogen; schief', übertr. ,unrichtig, falsch, zweideutig'. Ältere Belege: Lud., AFr., Schm.-Pö.: *kschivъ* ,krumm', Sw.: *křivъ* ,curvus, pravus'; ns. *křivъ* Adj. dass., Schl. D. (Ha.): *šćivъ*. Ältere Belege: Chojn.: *kschivi* (*křivъ*), *kschivuzki* (*kěivъ*).

wuckl) ,sehr krumm', Jak.: *tym kczywim* (*kčiwym*) *pczysigarom* (*pčlsęgarjom*) ,den Meineidigen', / in der gleichen oder ähnlichen Bed. poln. *krzywy* (kasch. auch ,ohne Hand'), polab. *kraivā*, č. *křivý*, dial. (mähr.) auch ,lahm', slowak. *krivý*, russ. *кривой* (*kríu, krivá, krívo*), ukr. *кривий*, bruss. *кравіа*, bulg., mak. *крив*, skr., slowen. *kriv*. // Ursl. **krivā* ,krumm, gekrümmt', durch Spezialisierung später in den einzelnen Sprachen auch ,unrichtig, falsch', ,schieläugig' (vgl. ons. *kčiwjaš*) usw. Eine direkte Entsprechung liegt vor in lit. *kreivas* ,schief, krumm, gebogen, verkrümmt', mit Wurzelablaut auch in lit. dial. *kraivas* dass. Die balt.-slaw. Wz. **krei-* gehört zu ie. *(s)ker- ,drehen, biegen' (Pokorny IEW, S. 935), Wurzelweiterung -*vā* wie in ursl. **lěvā* ,links', **pravā* ,rechts', **živā* ,lebend' usw. Zur Literatur s. Vasmer REW 1, S. 663, und Slawski SEJP 3, S. 253–254.

os. *křž* ,Kreuz; Kreuzwirbel; Kreuzgestell für Fässer', Pl. *křže* ,Prozession mit dem Kreuze', Dem. *křžik*, dial. *kčiš*, *ščiš*, *sčiš*, *ščiš* (SSA 6, K. 39). Abltn.: *křžak* ,Kreuzspinne; Kreuzbruder', neu auch ,Kreuzer (als Kriegsschiff)', *křžny* Adj. ,Kreuz-', *křžować* ,kreuzen, kreuzigen'. Ältere Belege: War.: *kschisch* ,Kreuz', *kschischowane* (*křžowany*) ,gekreuzigt', MFr.: *kschiz* (Mat. X, 38, Mark. VIII, 34), *kschischowacz* ,kreuzigen' (Mat.), Lud.: *kschiz*, Matth.: *kžiz*, Sw.: *kžiz* ,crux', *kžizuju* ,crucifigo', AFr.: *kschiz*, *kžiz ton*, *kschizník* ,Kreuzträger', *kschizu*, *kschizim* (1. Sg. zu *křžic*), *kschizuju*, *kschizujem* (1. Sg. zu *křžować*) ,kreuzigen', *kschizwant to* Vbst. (*křžwant*) ,Kreuzigung'; ns. *kšž* älter dass., als FlN *Kšžna woda* ,Kreuzfließ im Sprecwald', dial. *kšžk* ,Griff am Spaten' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Jak.: *kozisch* (Mat. X, 38), *gezisch* (*kčiz*, Mat. XVI, 24),

gezyschuy ,kreuzige' Imp. 2. Sg. (zu ons. *kčizować*, Mark. XV, 13), Meg.: *ksiz* ,crux', *ksisati* (*kšžati*) ,crucifigo', Attw.: *kšž* neben *kšica*, Chojn.: *kschisch* ,signatio crucis', ,Bekreuzigung', *kschischuju* ,decussio', *kschischuju* 1. Sg. ,das Kreuz schlagen' (zu *kšžować se*), daneben auch *kschiza* (*kšica*) ,crux, Kreuz', / poln. *krzyż*, kasch. *křž*, Pl. *křže* ,Kreuzzügel', č. *křž*, slowak. *křž*, bulg. (kath. Banatbulgaren) *крѣж* ,großes Straßenkreuz', skr. *křž*, slowen. *křž*, aksl. (seit dem 12. Jh.) *křž*, Adj. *křžanā* (bereits in den Prager Fragmenten, 11. Jh.), russ.-ksl. *křž*, *kryž*, aus dem Poln. russ. veralt. *крѣж* ,kath. Kreuz; Zeichen in Form eines Kreuzes; kreuzförmiger Griff am Säbel' (so auch schon im Apoln.), ukr. *крѣж* Pl. ,Kreuzwirbel', dial. *крѣж* ,Kreuz', *крѣж* Pl. ,Kreuzzügel', bruss. *крѣж* ,Kreuz', *крѣж* Pl. ,Gestell, auf das der Backtrog gestellt wird; gekreuzte Balken; Weifwerkzeug'. // Aus rom. *cruce* (≤ lat. *crux*, *crucis*, Akk. *crucem*), vgl. bes. venezianisch *krože*, istrisch *křže*, bei Meyer-Lübke Wb., S. 186: *kruš*, *kros*. Das Gebiet des Julischen Venetien mit dem Bischofssitz Aquileja war die sprachliche Kontaktzone bei der Übernahme der christlichen Terminologie durch die Slawen. Das verengte *ó* (*u*-ähnlicher Laut) wurde wie *u* im Slaw. als *y* substituiert, das artikulatorisch dem slaw. palatalen *f* nahe stehende venezianische *r* als *f* (*ró* ≥ *fu*); stimmhaftes *ž* für urspr. lat. *c* geht auf den bereits im Romanischen stattgefundenen Wandel von *c* ≥ *dž* ≥ *ž* (in intervokalischer Stellung) zurück; die weitere Entwicklung von *-ru-* ≥ *-fi-* dann wie in aksl. *židovino* ,Jude' ≤ lat. *Judaeus*. Als parallele Entwicklung vgl. auch poln. *Rzym*, č. *Řím*, skr., slowen. *Rim* ≤ **Rimo* ≤ **Rymā* ≤ **Rōma*. Die so entstandene Form **křž* gelangte später im Rahmen der Slawenmission zu den westsl. Stämmen.

křížak

men. Miklosich SEW, S. 141, hatte an Entlehnung aus ahd. *chriuza* ‚Kreuz‘ gedacht und auf Pannonien als Übernahmegebiet verwiesen, ohne jedoch die Schwierigkeiten des Lautersatzes zu erklären. Zur weiteren Literatur vgl. bes. Sławski SEJP 3, S. 256–258, und Skok ERHSJ, S. 201–202. Siehe auch os. *křížer* und ns. *křica*.

os. *křížak*, s. os. *kříž*.

os. *křížer*, Gen. *-rja*, gew. Pl. *křížerjo* 1. ‚Osterreiter‘, 2. ‚Kreuzfahrer‘, 3. ‚Kreuzträger bei der Beerdigung‘. // Zu os. *kříž* ‚Kreuz‘, Wortbildungsformans *-er* wie in os. *hornčér* ‚Töpfer‘, *šklenčér* ‚Glasmacher‘ usw. (Berufsnamen). Die *křížerjo* sind kath. Bauern, die am Ostersonntag unter Vorantragen eines Kreuzes und von Kirchenfahnen durch die Fluren (um die Kirche und ins nächste Kirchdorf) reiten und dabei Choräle singen. Vor der Reformation war dieser alte Frühlingsbrauch auch bei den os. Protestanten bekannt (vgl. Schneeweis F. u. Vlksbr., S. 132–133).

os. *křížič*, *křížowač*, s. os. *kříž*.

os. *křížik*, *křížový ptak* ‚Kreuzschnabel, *Loxia curvirostra*‘ (R. Wj.). // Zu os. *kříž* ‚Kreuz‘, Wortbildungsformans *-ik* wie in *kralík* ‚Zaunkönig‘, Synonyme: *(š)kr-(j)enc*, *křivka*, *křivica* und *šiškar* (Řez. Wb.).

os. *křížmo* ‚Chrisam (Salböl)‘ (Kath. Kat.: *křížmo*, Sw.: *křížmo*), *křížom* dass. (Pf. Wb.-Anhang, Kr. Wb.), auch *kryzam* (Bielfeldt, S. 172), / poln. *krzyżmo* dass., älter auch *chrzyżmo*, č. *křížmo*, aruss. *крѣство* dass. // Aus ahd. *chrismo*, mhd. *crisme* ≤ lat. *chrisma* ‚Salböl‘ ≤ griech. *χρίσμα* ‚Salbe, Salböl, Fett‘ (Berneker SEW, S. 619), die Form *křížom* aus mhd. *krisem*, nhd. *Chrisam*.

os. *křížowač*, s. os. *kříž*.

os. *křud*, s. os. *krjud*.

os. *křudlešćo* ‚Peitschenstock‘, s. os. *křud*.

os. *křudlica* ‚Peitsche‘, s. os. *křud*.

os. *křudžišćo* ‚Peitschenstock‘, s. os. *křud*.

os. *ksebi* Interj. ‚nach links‘ (Zuruf des Kutschers, wenn das Gespann nach links abbiegen soll). // Aus urspr. Dat. des Relativpronomens *sebję* (*k sebi*).

os. *ksebny* Adj. ‚linksseitig‘, *ksebny puć* ‚linksseitiger Weg‘. // Zu os. *ksebi* Interj. ‚nach links‘, Adjektivformans *-ny* wie in os. *hótni*, *hótny* ‚rechtsseitig‘.

ns. *kškaš*, *kyskaš* ‚ks bzw. pst rufen; hetzen‘, *za někim kškaš* bzw. *kyskaš* ‚auf jmdn. hetzen‘. // Onomatop. Bildung, vgl. os. *kysač*.

ns. *kša tšara kša kša tšara tšara kša* (Luž. 83, 4). // Poetische Nachahmung des Pfeifens der Stare, vgl. auch *tšik tširi* usw.

ns. *kšabaš* ‚schaben‘, nach Mk. Wb. 1, S. 706, vulg. Ältere Belege: Chojn.: *kšababu* (*kšabju*) 1. Sg., Hptm.: *kšababach*, auch *krababach*, Nyč. ČMS 1876: *kšabany* ‚gerieben, durchtrieben‘. // Zur Etym. vgl. os. *škrabač*, ns. *škrabaš*.

ns. *kšac* m., *kšaca* f. (w. Cottb. D.), Dem. *kšack*, *kšacka* 1. ‚die spreizbeinige, schrotsägeförmige, buschelförmige Aufstellung des Flachses, der Hirse und dgl.‘ (*ian stoj na kšacy*, *na kšacce* bzw. *na kšacku* ‚der Flachs steht (ist aufgestellt) zum Trocknen in Büscheln‘), 2. ‚die Ausschreitung, Ausbreizung der Beine‘ (nach Mk. Wb. 1, S.

706, sehr selten). // Deverbale Bildung zu ns. *kšacaš* ‚schreiten‘ (vgl. os. *kroćić*).

ns. *kšacaš*, s. os. *kroćić*.

ns. *kšadnuš*, s. os. *kradnyć*.

ns. *kšaj*, s. os. *kraj*.

ns. *kšajaš*, s. os. *krać*.

ns. *kšajžu* Adv., verstohten, heimlich, insgeheim. Ältere Belege: Chojn.: *kšchaischu* ‚heimlich‘, *krashi* (*kraži*) ‚heimlich‘, Hptm.: *kšhajžu*, *kšchazu*, *kšhajži* ‚unbemerkt‘, Jak.: *kraschu* ‚heimlich‘ (Mat. II, 7). // Wahrscheinlich urspr. präpositionsloser Instrumental eines nicht mehr belegbaren **kraž* f. ≤ ursl. **kradъ*, die Form *kšajži* ist ein alter Lok. (**kradi*). Im Os. nur mit Präposition *z(s)*-: *skradžu* ‚heimlich, unbemerkt, geheim, verstohten‘. Parallele Bildungen sind os. *změrom* ‚still‘, älter *zhoru* ‚herauf, hinauf‘. Außerhalb des Sorb. vgl. apoln. *kradomie* Adv. und *kradomy* Adj. dass. (urspr. Partiz. präs. pass.), selten auch *kradmo*, *kradinie* dass., *kratkiem* und *ukradkq* sowie poln. *ukradkiem* dass., č. *kradmo*, *kradmě*, ač. *kradem*, *kradmo*, *kradkem* (Jungmann Wb.), russ. *украдкомъ* dass. und bruss. *кпадком*, *кпадкомъ* (Slawski, SEJP 3, S. 68). Zur weiteren Etym. s. os. *kradnyć*, ns. *kšadnuš*.

ns. *kšamy*, s. os. *klamy*.

ns. *kšasa*, s. os. *krasa*.

ns. *kšastaš*, *kšostaš* dial. ‚rascheln, rauschen‘ (nach Mk. Wb. I, S. 711), Chojn.: *kšchastam* ‚crepito, rausche‘. // ≤ *chrastaš*, *chrostaš* (s. d.) mit sekundärem *chr* ≥ *kr* ≥ *kš*-Wandel wie in ns. *kšěn* ≤ *chrěn* ‚Meerrettich‘ bzw. *kšebjat* ≤ *chrjebjet*

‚Rücken‘, vgl. Schuster-Sewc, ZPSK 25, 4 (1972), S. 361–365.

ns. *kšasyš* älter ‚schön, herrlich, prächtig machen; verschönern, verherrlichen‘ (Hptm. L., Thar.), *rozšasyš* perf., *rozšasowaš* imperf. // Denominales Derivat zu ns. *kšasa* (s. d.), vgl. dazu auch poln. *krasić* ‚färben, schmücken, zieren‘, č. *krásiti* älter ‚schmücken, zieren‘, slowak. *krásiť* veralt. dass. Im Ns. später durch jüngeres *kšasniš* ‚herrlich machen‘ ersetzt, s. d.

ns. *kšawiš*, s. os. *krawić*.

ns. *kšawnik*, s. os. *krawnik*.

ns. *kšaw(n)y*, s. os. *kraw(n)y*.

ns. *kščiš*, s. os. *křčić*.

ns. *kšconk* älter 1. ‚Patengeschenk, Patenbrief‘, 2. ‚Tauf-, Vesperhemd‘. // Derivat zu ns. *kščiš* ‚taufen‘, Wortbildungsformans -(‘on)/k (vgl. ns. *kšcony* Partiz. pass.).

os. *kše kše!* Interj., als Ruf des Wegjagens oder Wegtreibens von Tieren (Katzen, Vögeln, Hühnern usw.). // Lautnachahmend, vgl. auch č. dial. (nordöstl.) *křa* Ruf zum Wegjagen von Ziegen und Schafen und slowak. *kšu* Ruf zum Wegjagen von Schweinen usw. (Siatkowska Zachodniosłowiańskie zawołania na zwierzęta, S. 89).

ns. *kšet*, s. os. *knot*.

os. *kšindžel*, s. os. *šindžel*.

ns. *kšocen*, s. os. *kročel*.

ns. *kšoceniš* 1. umgspr. ‚mit Schritten (als Maß) abschreiten oder messen‘, 2. ‚lang-

kšocys

sam und würdevoll einherschreiten' (Br. C. 83, 2). // Denominale Bildung zu ns. *kšocen* (s. d.).

ns. *kšocys*, s. os. *kročić*.

ns. *kšoma*, *kšomica*, s. os. *kroma*.

ns. *kšopa* dial. und älter (Moll.), s. os. *krjepka*.

ns. *kšopiš* dial. und älter (Chojn.), s. ns. *ohropiš*, os. *krjepić*.

ns. *kšopon*, *kšoponk* dial., s. ns. *škopon*.

ns. *kšastaš* (nach Mlk. Wb. bei Chojn.), s. ns. *kšastaš*.

ns. *kšuma* (*kš-* \leq *kr-* \leq *chr-*) Bezeichnung für mehrere Hautkrankheiten, z. B. 'Ausatz; Krätze; Räude; Ausschlag, bes. Schorf, das Schorfige im Gesicht, die Kupferröte im Gesicht'. Ältere Belege: Chojn.: *kschuna* 'Räude, scabies', *skschuniu*, -*ēju* (Inf. *skšunīs*, *skšunjes* se) 'werde räudeig, scabesco', *kschunawi* (*kšunawy*) 'scabiosus', Hptm.: *kschunna* 'Krätze'; im Os. unbekannt. // Bisher ohne eindeutige Etymologie. Der Hinweis Muckes (Mlk. Wb. I, S. 716, vgl. bereits Bronisch, Jahrbücher für slav. Lit., Kunst und Wiss. 1854, S. 314) auf poln. *trąd*, č. *trud* 'Ausatz' ist verfehlt. Verwandt ist eher č. *chrma* 'struppige, verschmutzte Tierhaare (durch Räude hervorgerufen); Haarschuppen', *chrouny* Pl. 'Räude, Schorf und darin befindliche Nisse' (Jungmann Wb.), *škruny* 'Kopfschuppen' (Machek ESJČ², S. 207), russ. dial. *хруны* Pl. 'Lumpen, Lappen, Fetzen' (nach Dal' aus der Gegend von Kursk und Moskau), auch Koll. n. *хруньё* 'zerschlissene, abgenutzte alte Kleidung' (Slov. govorov Podmoskov'ja), *хруник* 'abgerissener

Mensch'. Im Ns. mit sekundärem *chr-* \geq *kr-* \geq *kš-* Wandel wie in ns. *kšastaš* \leq *chra-staš*, *kšēn* \leq *chrēn* 'Meerrettich' oder *kšeb-jat* \leq *chrebet*. Zu vergleichen ist mit urspr. *k*-Anlaut und abweichendem Wurzelvokalismus (**-r-*) auch ksl. *kranb* 'verstümmelt', *okraniti* 'amputieren' (\leq **kṛn-*), russ. dial. *кóпныū* 'von kleinem Wuchs, kurz', *kopnámь* 'stutzen' (\leq **karnati*). Außerhalb des Slaw.: aind. *kṛnāti* 'verletzt, tötet', lit. *kérti* 'sich loslösen', *karnà* 'Lindenbast', ohne -*n*-Erweiterung lit. *karai* Pl. 'Stein-pocken, rötliche und bläuliche Flecken vom Typhus' (dazu auch os. *skora*, *škora* 'Haut, Rinde, Kruste', poln. *kora* dass.). Machek ZfslPh 13, S. 404, Studie, S. 88 f., Slavia 16, S. 213, und Vasmer REW 3, S. 273–274, vergleichen weiter lit. *skrandà* '(alter, abgetragener) Pelz', lett. *skrañda*, meist Pl. *skrañdas* 'alte Kleider, Lumpen, Lappen, Plunder', *skrandulis* 'Zerlumpter', *skranduot* 'zerreißen, zerstückeln', mhd. *schranz* 'Riß, Bruch, Spalte', ahd. *scrintan* 'aufspringen, sich spalten', *scrunta* 'Spalte, Riß'. Die Grundlage der besprochenen slaw. Wortfamilie bildet die ie. Basis **(s)kreu-* 'schneiden, trennen' (vgl. bei Pokorny IEW, S. 939–947, unter **(s)ker-* 'schneiden'); als Form mit urspr. *s*-mobile, aber abweichender Wurzelenerweiterung gehört hierher auch os. *škruta* 'Eisscholle' (d. i. scharf, kantig). Das Nebeneinander von *ch-*, *k-* und *sk-* ist im Slaw. auch anderweitig bekannt (vgl. os. *krjud*, *křud*, ns. *kšud* neben polab. *chřaud-* 'Peitsche, Geißel'; os. *krušej*, ns. *kruška* neben slowen. *hrúška* 'Birne' u. ä.).

ns. *kšupa*, s. os. *krupa*.

ns. *kšušā*, *kšuška*, s. os. *krušej*, *krušwa*.

ns. *kšušwica*, *kšušwina*, s. os. *krušwina*.

ns. *kšušīš*, s. os. *kručlīc*.

ns. kšutost, s. os. krutosć.

ns. kšuty, s. os. kruty.

ns. kšūžys, s. ns. kružys, os. kružić.

ns. kšydlo 1. 'Decke, Deckbett', dial. (westl.) kšyto. Ältere Belege: Hptm.: kschydlo, kschylo. // Nur ns., urspr. Nomen instrumenti mit Formans -dlo, zum Verb ns. kšys (*kryti), gebildet wie mydlo 'Seife', dial. kšylo durch -dl- ≥ l-Vereinfachung wie in ns. dial. kšilo 'Flügel', iždžilo 'Kahnhafen', ralo 'Hakenpflug'. Vgl. die Synonymc kšyse und kšywo.

ns. kšyto dial., s. ns. kšydlo.

ns. kšyle 'Decker, Dachdecker'. Ältere Belege: Hptm.: kschilz 'Decker', im Os. unbekannt, hier nur kryčk, kryjer dass., als Lehnübersetzung auch třechikryjer (třecha = Dach). // Urspr. Nomen agentis (*krylčeb), zu ursl. *kryti (ns. kšys 'decken, bedecken'), zusammengesetztes Wortbildungsformans *-l-čeb wie in ns., os. tkalc 'Weber'.

ns. kšys, s. os. kryć.

ns. kšyse allgem. 1. 'das Decken, die Deckung; das Deckmaterial, die Bedachung', 2. 'das Dach, das Obdach; der kleine bedachte, wandlose Anbau am Giebel von Häusern (gewöhnlich ein auf vier oder mehreren Pfählen ruhendes Dach), der Überzug über etwas, die Decke auf etwas'. // Urspr. Vbst. zu ns. kšys 'decken' (s. d.).

ns. kšyw, kšywo, s. os. kryw.

ns. kšasaiko, s. ns. tsasaiko.

ns. kšasaś, s. ns. tsasaś.

ns. kšebjat 'Rücken', dial. křeb'et, kšeb'et, sčeb'iat, ščeb'iat, ščeb'et, chřeb'et (SSA 6, K. 36). Ältere Belege: Chojn.: kschebat, Hptm.: kschebat, Šwj. hs. Gr.: sled kschebeschi (kšebjet) 'hinter dem Rücken'. // Zur Etym. vgl. os. chrbjet.

ns. kšemjen, s. os. křemjen.

ns. kšescijan, s. os. křescan.

ns. kšewiš, s. os. křewić.

ns. kšėk, s. os. křėk.

ns. kšėki, s. os. krječeki.

ns. kšėn, s. os. chrěn.

ns. kšėnica, s. ns. kšīnica.

ns. kšėnka, s. ns. kšīnka.

ns. kšės 'wollen', s. os. chcyć.

ns. kšėtaś (se), 1. Sg. kšėtam imperf., kšėtnuś perf. 1. trans. 'drehen, verrenken; krümmen; brechen', 2. reflex. 'sich drehen, sich verrenken, sich einen Schaden am Leibe tun; sich krümmen; sich plagen, sich schinden; miteinander ringen (Kinder)'. Ältere Belege: Moll.: ksyttachu (kšėtachu) Imperf. 3. Sg. 'zerbrachen' (36 v, 2), Wb. Ps.: kshetateje hutschobū (kšėtateje hutšoby) 'gebrochenen Herzens' (34, 19), Chojn.: skschetnu (Inf. skšėtnuś) 'zerschmettere', Hptm. L.: křetaś, zekřetaś se 'sich verbrechen, d. h. sich am Leibe Schaden tun, sich übermühen'; dem Os. unbekannt, / poln. krzątać się 'sich tumeln, sich um etwas bemühen', dial. auch 'sich beeilen', mit urspr. s-mobile hierher auch poln. skrzątaś, apoln. skrżetwa 'Emsigkeit, das Tumeln', č. křátati

kšžel

„unbeholfen, schwer gehen“ (Jungmann Wb.), *vy-křádnouti* „verrenken“, slowak. *nakrútnuť* „wohin lenken“, russ. *крямать* „berühren, bewegen“, *кряматься* „Fratzen schneiden“, ukr. *крямати* „geschäftig sein“, bruss. *крямаць* dass., aruss. *крямать* „bewegen“, bulg. *кремена* „wanke, schwanke“, skr. *krétati* „bewegen, von der Stelle bringen“, slowen. *krétati* „wenden, lenken, drehen, rücken“, ksl. *krétati* „drehen, biegen“. // Ural. **krétati* (sg) „(sich) drehend bewegen; krümmen“ \geq „verrenken; brechen; tummeln; Fratzen schneiden usw.“ gehört zur ie. Wurzelbasis **(s)ker-*, mit Nasal infix **(s)krent-* „drehen, biegen“ (Pokorny IEW, S. 584 und 935). Als urverwandt wird verglichen aind. *krnáti* „dreht den Faden, spinn“ (Berneker SEW, S. 612–613), siehe aber auch lit. *skrindū*, *skristi* „fliegen, kreisen“. Über weitere Literatur: Slawski SEJP 3, S. 208–210.

ns. kšžel, s. os. křežel.

os. kšžeh, s. os. křežel.

ns. kšica¹ 1. „Kreuz“, 2. übertr. a) „das Kreuz im Rücken“, b) „das Leiden“, c) Pl. *kšice* „Kreuzzügel“, dial. *ššica* „Kreuz“ (SSA 6, K. 39). Abltn.: *kšicnuš* perf. 1. intrans. „ein Kreuz, Kreuzchen machen“, 2. reflex. \sim se „sich kreuzen (Wege)“, *kšicowaš* „kreuzigen, ans Kreuz schlagen“. Ältere Belege: Moll.: *theye ksyfze* Gen. Sg. (31 r, 4), *ksytzowany* (75 r, 7), Thar.: *kschiza*, Chojn.: *kschiza* „crux, Kreuz“, *kschizni stwortk* (*kšicny stwortk*) „Gründonnerstag“, *kschizu* 1. Sg. (Inf. *kšicys*), *kschizuju* 1. Sg. (Inf. *kšicowaš*) „kreuzigen“, neben *kschisch* (*kšiz*) „signatio crucis“, Attw.: *kšica* und *kšiz*, Leuth. Gsb.: *kšica*, *kšiz*, Hptm.: *kschiza* „Kreuz; Trübsal; Rücken“. // Chronologie und Verbreitung des Wortes weisen auf eine jün-

gere und sekundäre Bildung des Westns. (Jak. belegt für das Ostns. nur *kšiz*). Wahrscheinlich Kontamination von ns. *kšiz* (\leq **křižb*) und mnd. *krūze*, *krūce*, vgl. dazu auch polab. älter *kraiz-* \leq **křižb* (nach Rost Sprachreste, S. 236, nur noch in abgeleiteten Flurnamen) neben *krauco* „Kreuz, kleines Kreuz“. Die unmittelbare Zurückführung der ns. Form auf Entsprechungen von dt. Kreuz: altsächs. *krūzi*, mnd. *crūtze*, nd. *krūze*, mhd. *kriuze* (Bielfeldt ZfSl XX, 3, S. 327) ist aus lautgesetzlichen Gründen nicht möglich. Die Assibilation von *r* \geq *š* war im Ns. nur vor indigenem slaw. **-i* möglich, außerdem ist der Wandel von mnd. *u* \geq ns. *i* unbekannt, vgl. auch ns. *krjuza* „Krause“, Pl. *krjuze* „Gekröse“ \leq mnd. *krūs* „gelockt“. Auszuschließen ist auch Bildung mit slaw. Formans *-ca* (*kšičca* \leq **křižeca*), gegen Berneker SEW, S. 619. Siehe os. *křiž*.

ns. kšica², *kšicka* dial. „Funke“ (nach Mk.Wb. w. Sprwd.) und älter (Chojn.), s. ns. *škricka* und *škrja*.

ns. kšicaš, s. os. *křičec*.

ns. kšicnuš, *kšicowaš*, s. ns. *kšica*.

ns. kšida, s. os. *křida*.

ns. kšidlo, s. os. *křidlo*.

ns. kšikaš, s. os. *křilkač*.

ns. kšilki Pluralet. „die flügelähnlichen, gekräuselten, etwa vor den Ohren oder über der Backe seitlich abstehenden Spitzenteile der südöstl. von Peitz und östl. von Cottbus und nordöstl. von Spremberg getragenen Frauenhaube, die danach *kšilkata mica* genannt wird“ (nach Mk. Wb. I,

S. 728). // Zu ns. *kšilko* 'kleiner Flügel' (s. d.).

ns. *kšilko* 1. 'kleiner Flügel, Flügelchen', 2. übertr. (Du. *kšilce*, Pl. *kšilka*) 'die Flügel der Spindel beim Spinnrad, über die der Faden auf die Spulpfeife läuft', 3. spez. 'der Federwisch (bestehend gew. aus einem Strohflügel)', 4. im w. Grz.-D. 'das Hirtentäschel, *Capsella bursa pastoris* L.'. // Zu ns. *kšidlo*.

ns. *kšina*, *kšinja*, *kšinica*, s. os. *křinca*, *křinja*.

ns. *kšinja*, *kšinka*, s. os. *křinja*.

ns. *kšipaš*, s. ns. *škripaš*, os. *křipač*.

ns. *kšiwac*, s. ns. *kšiwak*.

ns. *kšiwak* 'krummes Ackerbeet, krummes Gewende; krummer Graben', auch *kšiwac* dass. // Denominale Bildung zu ns. *kšiwý* 'krumm, schief' mit Formantien -ac, -ak wie in ns. *kokac* 'hervorstehender Gegenstand' oder *kosak* 'Feder-, Gänsekiel, Federspule'.

ns. *kšiwán* 'Krummstück', auch *kšiwanc* (Šwj. hs. Ws.), *kšiwank*, *kšiwanka* dass. (Mk. Wb. 1, S. 730). // Ableitung zu **kriw* (vgl. os. *křiwý*, ns. *kšiwý* 'schief, krumm'), mit Formans *-an- wie in ursl. **suchan* 'dürre Mensch' oder **bujan* 'etwas Gewaltiges, Großes', vgl. auch ns. *kimpan* 'sich bewegender Boden, Name eines Sumpfes'. Es handelt sich um urspr. Nomina attributiva, gewöhnlich mit pejorativer bzw. augmentativer Bedeutungsverfärbung (Siprasl. 1, S. 130). Vgl. auch slowak. *kriváň* 'Krummsäbel; lahmer Mensch', *Kriváň* 'Name eines Berges in der Hohen Tatra' (*-an-), *kriváňa* 'lahme Frau' (*-aňa).

ns. *kšiwda*, s. os. *křiwda*.

ns. *kšiwš*, s. os. *křiwš*.

ns. *kšiwý*, s. os. *křiwý*.

ns. *kšíž*, s. os. *kříž*.

ns. *kšud*, s. os. *křud*.

ns. *kto*, *ktož* dial. (Laut. Gsb.), s. *chto*, *chtož*.

ons. *ktory*, s. ns. *kotary*.

ns. *ku*, s. os. *ke*.

ns. *kub* 'Becher, Trinkbecher', Dem. *kubk*. Ältere Belege: Chojn.: *kub*, *kubk*; im Os. unbekannt, / poln. *kubek* dass. (seit dem 14. Jh.), slowak. dial. *kúb* 'Wetzsteinbüchse', russ. *куб* 'Destillierkolben', *күбок* 'Becher, Pokal', *күбэўка* 'bauchiges Gefäß mit Hals', *күбэўна* 'Ausbauchung, Wölbung', aruss. *күбэ* 'Trinkgefäß', *күбэка* dass. (seit dem 14. Jh.), ukr. dial. *күб* 'hölzernes Geschirr', *күбок*, auch *күбэк* 'Trinkgefäß, Pokal, Kelch', bruss. *күб* 'hölzernes Gefäß', *күбак* 'Trinkbecher', dial. auch *күбачак* 'hölzernes Buttergefäß mit Deckel'. // Urspr. **kub* 'ausgehöhlt' hölzernes Gefäß', Dem. **kubaka* (≤ ie. **koubh*), als unverwandt wird verglichen griech. *κύβος* 'Höhlung vor der Hüfte beim Vieh; Wirbelknochen (Würfel)', auch 'großes Tongefäß, Topf', iran. dial. (Pamir) *kubūn* 'hölzernes Trinkgefäß' (ie. **kubos*, **kubhas*); aind. *kumbāli* 'Topf, kleiner Krug', griech. *κύβος* 'Kelch, Becher, Pokal', awest. *zumba-* 'Topf; Vertiefung' (≤ ie. **kumbos*, **kumbhos*). Urspr. Bed. 'hölzernes Hohlgefäß, Höhlung'. Zur Literatur: Slawski SEJP 3, S. 295 bis 296, Pokorný IEW, S. 588 ff.

kublać

os. *kublać*, 1. Sg. *kublam* 'erziehen, schulen, ausbilden', älter auch 'ernähren', *swoje dēlo kublać* 'seinen Leib pflegen' (Pf. Wb.), *kublić* dass., *wobkublana* Partiz. pass. f. 'gemästet' (Rstk.), neu: *kublanske lēto* 'Lehr-, Schuljahr'. Abltn.: *kubjelnik*, *-ica* 'Unterhalter(in), der oder die für den Lebensunterhalt sorgt; Pfleger(in); Pflege-, Ziehvater, -mutter', *kublanje* 'Erziehung', *kublar*, *-ka* 'Erzieher(in)', *kublarnica* 'Erzieherin', *kublarnica* dass., *kublarnja* 'Bildungsstätte'. Ältere Belege: War.: *ale won io kuble* 'aber er pflegt es', Sw.: *kubuju* (*kublujū*) 'educo', *kubiuar* (*kubluiar*) 'nutritius, nutritor', *kubelnik* 'educator, altor', *kubelniczka*, *altrix*, *alumna*, *kubwanik* (\leq *kublarnik*), *alumnus*, *kubwaniczka* (\leq *kublarnica*), *alumna* AFr.: *kublu*, *kublem* (1. Sg. zu *kublić*), *kublam* (1. Sg. zu *kublać*) 'nähren', *skublani to* (Vbst.) 'Versorgung', Anon.: *kublacz*, *skublacz* 'ernähren'; ns. *kublaś*, 1. Sg. *kublu*, *-om*, *-oś*, dial. auch *kublam*, *-aś* 1. 'nähren, aufziehen, leiblich erziehen', 2. 'warten, beschicken, füttern (z. B. das Vieh)', 3. 'pflegen, hegen', 4. 'zeugen' (Zw. Wb.), auch *kubliś*, *-im*, *-iś* und *kublowaś*, *-uju*, *-ujoś*. Abltn.: *kubalnik* 'Wirtschaftler' (Zw. Wb.), *kubolnyk* (*kubolnik*) 'Nährer' (Chojn.), *kublnik* dass. (Jak.), / poln. *kęblać* 'stillen, ernähren; warten, pflegen; liebkosen, hätscheln', apoln. auch *kęblić*, dazu Weiterbildungen: *kęblanie* Nomen actionis, *kęblak* 'Zögling', č. dial. (chod.) *kublati* 'verwirren, verfilzen, zerren, zausen (z. B. Fäden, Garn)', (oslč.) *zakublati* 1. 'etwas einhüllen (mit Kleidung)' neben *je zakubláno* 'der Himmel ist verhüllt', *kublati se* 'sich mit etwas zärtlich und liebevoll befassen' (Machek ESJČ), slowak. dial. *kublať* 'erziehen, mit Schwierigkeiten aufziehen', *kublať sa* 'leben, (auf)wachsen' (Slov. slovn.), russ. *кѣблаться* 'sich zusammenkauern, nisten'. // Die zu rekon-

struierenden Formen ursl. **kōblati* und **kōbliti* sind denominative Bildungen zu **kōbulo* (os., ns. *kubla*) wie **dělari* (os. *dželać*, ns. *želať* 'arbeiten') zu **dēlo* (os. *dželo*, ns. *želo* 'Arbeit'). Siehe os., ns. *kublo*.

os. *kublo* 'Gut (Besitztum); Bauerngut', *čelne, duchowne kubla* Pl. 'körperliche, geistige Güter', *njewjesćinske kublo* 'Hausrat der Braut' (Pf. Wb.), Dem. *kubleško*, nach Pf. Wb. im Hoy. D.: *kublaško*. Abltn.: *kubler*, *-rja* 'Gutsbesitzer'. Ältere Belege: War.: *a schitko kublo* 'und aller Besitz', MFr.: *do dwora (kubla)* 'zu einem Hofe' (Mat. XXVI, 36), *wiele kublow* 'viel Güter' (Mark. X, 22), Sw.: *herbne kubwo* 'haeredium', *samotne kubwo do zrómadnoho zebracz* 'das einzelne Gut zum gemeinsamen zusammenfügen', Matth.: *kublo* 'Gut', AFr.: *kublo* (vulgo *kubwo*) *to alias żywnoscź* 1. 'Habe, Gut, Nahrung, Teil, Erbteil', 2. 'Landgut, Bauerngut', *kubleschko* 'kleines Gut', H. Sm. 1, S. 61: *Te kubla różno mecu* 'sie veruntreuen das Geld (werfen es auseinander)'; ns. *kublo* 1. 'Erzeugung, Erziehung, Zucht; Abwartung', 2. 'Erwerb; Wirtschaft, Bauerngut', 3. 'Viehstand', 4. 'die Art, das Geschlecht', 5. 'die Familie (Zw. Wb.); Zucht, Rasse (Šwj. hs. Ws.)'. Ältere Belege: Moll.: *kubeltzo* (*kubjelco*) 'Habe, Besitz' (87 r, 20), Chojn.: *kublo* 'victus, Nahrung', Hptm.: *kublo* 'Nahrung', Jak.: *kuplo* 'Reichtum' (Mark. X, 24), / als Nomen außerhalb des Sorb. nur poln. *kębla* 'Zucht' (Tomaszewski JP XXIII, S. 32–33), russ. *кѣблѡ* 'Nest, Saubucht' und ukr. *кѣблѡ* 'Lager, Nest', bruss. *кѣблѡ* 'Nest; von Mäusen verwirrtes Stroh'. // Ursl. **kōbulo*, **kōbulo*, bisher ohne feste Etymologie. Verglichen wird lat. **cumbō* 'legen' (vgl. lat. *ac-cumbō*, *accumbere* 'sich legen, sich zu Tische le-

gen'), sabinisch *cumba* 'Sänfte', griech. *κύβος, κύβιον* 'Gefäß, Becher', aind. *kūmbhā-* 'kleiner Topf, Krüglein', awest. *χumba-* 'kleiner Topf, Vertiefung', ohne Labialinfix und ohne /-Formans auch poln. *kubek* 'Becher, Schoppen, Obertasse', ukr. *куб* 'aus Holz ausgehöhltes Geschirr', *кубок* 'Napf, bauchiges Gefäß, kleines Geschirr' (Berneker SEW, S. 598, Slawski SEJP 2, S. 124–125). Als Ausgangspunkt der Bedeutungsentwicklung wird von Slawski 'Aushöhlung, Vertiefung' angenommen, woraus später auf der einen Seite 'Gefäß', auf der anderen Seite 'Nest, Lager' ≥ '(Wohn)sitz; Besitztum; Vermögen, Habe, Landgut'. Die in den verbalen Ableitungen **kqbłati*, **kqbłiti* (vgl. os. *kublać, kublić*) belegte Bedeutung 'nähren, pflegen, warten usw.' soll sich aus urspr. 'nisten' entwickelt haben. Berücksichtigt man jedoch die Tatsache, daß das zugrunde liegende ie. **kum-b-*, ohne Nasalinfix **keub-*, 'krümmen, biegen, drehen' bedeutete (Pokorny IEW, S. 589 bis 592), so scheint folgende Entwicklung wahrscheinlicher: 1. 'Gekrümmtes, Gebogenes' ≥ la) 'das Nest (als das rundlich gewundene)' bzw. 'das von Mäusen verwirrte Stroh (Ostsl.)', vgl. dazu auch č. dial. *kublati* 'verwirren, verfilzen, zerren, zausen', *zakublati* 'etwas einhüllen (mit Kleidung)', lb) 'Angeschwollenes, Gewölbt (Fülliges, Dickes)' ≥ 'Habe, Nahrung, Gut' ≥ spez. 'materielle Güter wie Reichtum, Besitz an Boden oder Vieh (Bauerngut, Viehstand), geistiges Gut', vgl. dazu wieder verbale Bedeutungen wie os. *kublać* 1. 'nähren, seinen Leib pflegen, hegen, mästen', 2. 'erziehen, bilden', slowak. *kublat'* 'erziehen, mit Schwierigkeiten aufziehen', *kublat' sa* 'leben, (auf-)wachsen (≤ stark werden, erstarken)' usw. Ns. älter *kubjelco* ≤ **kuběbce* mit urspr. Dominativformans **-bce* wie in ns. *baržco*

'kleiner Weberkamm' ≤ **burdbce* oder dial. *wojco* 'kleine Deichsel' ≤ **oface*.

os. *kubolt* 'Kobold; myth. Gestalt des sorb. Volksglaubens', Černý, Myth. byt.: *koboltk, kóltk, kobolčik, kubolčik, kuboš-čik, kubuščik*. Ältere Belege: Sw., Jhā.: *khubowl*, Afr.: *kubowl ton*; ns. *kubolt* dass., nach Mk. Wb. 1, S. 648, auch als FIN, Černý, Myth. byt.: *kobolt, kobod, kobud, koblik*, dial. (um Werben) *kobolk* ≤ *koboltk*. Ältere Belege: Chojn.: *kobosl* 'lemur, Poltergeist' (vgl. lat. *lemuret* 'Geister der Toten'). // Aus mhd. *Kobold*, mhd. *kobolt* 'neckischer Hausgeist', nd. *kūbolt* (Mk. Wb. und Bielfeld, S. 175) mit Anlehnung an sorb. Wortbildungsmodelle.

ns. *kuca* dial. 'Decke von grober Leinwand und eingewebten Tuchstreifen' (nach Mk. Wb. im w. Grz.-D.), älter auch *koca* (Chojn.: *katsa*) 'Decke', / poln. *koc* 'Woldecke', ač. *koc* 'grobes, zottiges Wollzeug; Decke, Kleid davon', russ. dial. *коч m., ко́ча f.* 'Teppich', aruss. (seit dem 13. Jh.) *коча, кова* 'Mantel; Oberbekleidung' (das Wort wird im Zusammenhang mit anderer kostbarer Fürstenkleidung genannt), ukr. dial. (westl.) *коч* 'kleiner handgewebter, vor allem bunter Teppich, mit dem man das Bett oder die Bank abdeckt' (Lysenko), *коча* (östl.) 'Fußmatte, Dielenläufer, Teppichdecke aus Stroh' (Kuzela-Rudnyčkyj Wb.), bruss. dial. *коч* 'Woldecke' (Scjacko Dsl., Scjaškovič), nach Vasmer REW 1, S. 648, sind die ostsl. Belege bodenständige Formen, nach Slawski SEJP 2, S. 609, Entlehnungen aus dem Polnischen. // Aus mhd. *kotze* 'grobes, zottiges Wollzeug; Decke oder Kleid davon', zur ns. Form vgl. auch mhd. *kütze* 'Kleid, Oberkleid'.

os. *kudybaba* 'Blindekuh (ein Kinderspiel)'

kudzel

(Kr. Wb., Jb. Wb.), Pf. Wb.: *kluda baba*, *khudu babu lojč* 'Blindekuh spielen'; ns. Synonym: *plowa baba*. // Kompositum, bestehend aus dem Adj. *kudy* (\leq *kludy* \leq *chudy*) 'arm, armselig' und dem Subst. *baba* 'altes Weib', zur Bildung vgl. auch os. *tupyfala*, *tupifala* 'Gimpel, Dompfaff' (\leq *tupa fala*), *tupihlowa* 'Kaulquappe' (*tupa hlowa*) und *tupikrawc* 'Wasserschneider' (Insekt) (*tupy krawc*).

os. *kudzel*, Gen. -le f. 'Spinnrocken; Kegel', turnerisch auch 'Keule', Dem. *kudzelka*, *kudzialka*, nach Pf. Wb. im Hoy. D. *kudzela*, *po kudzeli* 'nach der weiblichen Linie'. Ältere Belege: Matth.: *kudziel ta*, der Rocken (Flachs)', Sw.: *kudzel* 'colus', AFr.: *kudzel* oder *chudzel ta* (sic!) 'Rocken', *kudzel sriebjow* (*kudzel zrebjow*) 'ein Haufen Werg', *kudzelka ta* 'kleiner Rocken', Schm.-Pö.: *kudzel* 'Spinnrocken', bei N. N. *kudzoik* 'Oberrockstück'; ns. *kužel*, Gen. -li f. dass., auch *kužela*, Gen. -le, Dem. *kuželka*. Abltn.: *kuželiš se* 'sich verfilzen, sich verwirren' (Hptm. L.). Ältere Belege: Chojn.: *kuschel* 'coli conus, Oberwocke', *kuschela* 'coli pensum, Kunkel', Hptm.: *kužel*, *kužela* 'Wocke', / poln. *kądział* f. 'zum Spinnen vorbereitetes und auf dem Rockenstock aufgewickelter Gespinst, Flachs, Hanf; (Spinn-)Rocken, Spindel', *po kądzieli* 'nach der weiblichen Linie', Dem. *kądziolka*, dial. auch *kądziółka*, polab. *kądiś* 'Flachsbüschel', č. *koudel*, ač. *kúdel(e)* auch 'Spinnrad', russ. *кудель* f. 'zum Spinnen vorbereiteter Flachs', *кудель* dass., *кудельны* 'zausen', ukr. *кудель* 'Spinnrocken', dial. auch *кудель* dass., bruss. *кудель* auch 'ungekämmte (zerzauste) Haare', bulg. *кудел* 'Bündel Flachs zum Spinnen', mak. *кудел* dass., dial. auch 'Rockenstock', skr. *kudjela* 'Hanf, Flachs; so viel Flachs, wie man auf

einmal um den Rockenstock windet', slowen. *kodělja* 'zum Spinnen vorbereiteter Flachs'. // Ursl. **kōd-ēlō* (-ēlja), urspr. Bed. 'der für das Spinnen vorbereitete bzw. um den Rockenstock gewickelte Flachs', später in den einzelnen slaw. Sprachen 'Gegenstand, auf den das Gespinst aufgewickelt wird, der Rockenstock selbst'. Mit Formans -(e)r hierher auch ursl. **kōd(e)r-* 'Haarlocke' (vgl. os. *kudžer*, ns. *kužer*). Bezüglich der Wz. **kōd-* verweist Slawski SEJP 3, S. 117, auf bulg. dial. (östl.) *kōndu*, *kōnda* 'Werg, Flachs; das auf den Rockenstock aufgewickelte Gespinst'. Am ehesten verwandt mit lit. *kedėnti* 'zupfen, Wolle krempeln' (Berneker SEW, S. 598, negativ dazu Fraenkel LEW, S. 233). Das Nebeneinander von Wurzeln mit und ohne Nasalinfix ist aber auch aus anderen Beispielen gut bekannt (vgl. dazu Schuster-Sewc, Slaw. Wortstudien, S. 12–19, und Lětopis ISL A 19/2, S. 151–169). Auf Wurzelverwandtschaft von **kōd-* mit ursl. **kōk-*: **kuk-* (os. *kukel* 'Kornrade', ns. *kukel*, *kukol* dass. \leq **kōkōlō* neben č. *kučera* 'Haarlocke', russ.-ksl. *кыконец* 'Krummnasiger' \leq **kuk-*) verweist A. Brückner (KZ XLII, S. 350). Die dazu bei Slawski geäußerte Skepsis scheint unbegründet. Beide Wurzeln unterscheiden sich lediglich durch unterschiedliche Wurzelweiterungen (**kōd-*: **kōk-*). Ohne alten Nasalinfix gehört dann hierher auch russ. *кōк* 'eiserner Haken zum Erfassen des Fischnetzes' sowie ns. *kōk-ac* 'Spitze von verschiedenen Gegenständen; die Zacken an Hölzern und hölzernen Bauten, die Gipfel und Wipfel von Bäumen' (s. Schuster-Sewc ZFSI XIX, 6, S. 586) und os. *kačka* 'Deichselblech am Wagen' (d. i. etwas Gekrümmtes, Gebogenes). Der ö-Vokalismus dieser Wörter korrespondiert mit dem bisher ungeklärten a-Vokalismus

von č. *kadeř*, slowak. *kader* ‚Locke‘ (vgl. os. *kudzer*, ns. *kužer*). Die von Machek ESJČ, S. 284, unterbreitete Erklärung des Nasals in ursl. **kqd-* als Dissimilationsprodukt aus urspr. **kondel* ≤ **kordel* (vgl. aengl. *heordan*, engl. *hards* Pl., mnd. *herde*) ist verfehlt.

os. *kudzer*, Gen. *-rje* f. ‚Locke, Haarlocke; Kräusel‘, Dem. *kudzerka*, *kudzerič* (so) ‚(sich) locken, kräuseln‘, *kudzerjawy*, *kudzerkaty* Adj. ‚kraus‘. Ältere Belege: Sw.: *kudzerawczk* ‚crispulus‘, *kudzerawé* ‚crispus‘, AFr.: *kudzer ton* (m.), *kudzerawy* oder *kudzerlawy* ‚kraushaarig‘, *kudzerawe loſy* (włosy) ‚(Haar)locken‘; ns. *kužer*, Gen. *-rja* m. und *kužera* f., Dem. *kužerk* m. und *kužerka* f. dass., *kužeris* (se), *kužerjaš* (se) ‚(sich) kraus machen, kräuseln, locken‘, Adj. *kužeraty*, *kužerjaty* ‚kraus, kraushaarig, schön-gelockt‘, *kužerawy*, *kužerjawy* dass. Ältere Belege: Chojn.: *kuschera* ‚cincinnus, Locke‘, *kuscheriu* ‚crispo, mache kraus‘, *kuscherawi* (*kužerawy*) ‚crispus‘, Hptm.: *kužera* ‚Haarlocken‘, / mit derselben Bed. poln. *kędzior*, apoln. *kędzierz*, Koll. *kędzierze*, in der Gnesener Bulle 1136 als Nomen proprium *Kędzierza*, dial. auch *kędry* Pl. ‚das, was nach dem Abschneiden des Haarschopfes übrig bleibt‘, č. selten *kudra*, gew. *kudrna*, *kudrlinka*, daneben mit abweichendem Vokalismus *kadeř*, auch schon ač. *kadeře* Pl., slowak. *kadere*, russ. *кудря*, gew. *кудри* Pl., dial. auch *кудерь*, ukr. provinz. *кyder*, gew. *кядри* Pl., *кядра* ‚lockenköpfige Frau‘, bruss. *кюдзер*, *кюдри* Pl., Dem. *кюдзеркі*, bulg. *кѡдра*, gew. *кѡдри* Pl., mak. *кадра*, skr. dial. *kūdra*, slowen. *kóder* auch ‚Pudel (Hund)‘, *kódra*. // Urs. **kqder-*, **kqdr-*, dial. (č.-slowak.) auch mit *a*-Wurzelvokalismus (**kad-*). Zum Ablautverhältnis s. Schuster-Šewc, Bernštejn-Festschrift,

S. 474–480, und ZfSl XVI, 3, S. 372–376. Das Wort ist wurzelverwandt mit ursl. **kqdēlō* (vgl. os. *kudzel* ‚Spinnrocken; Kegel‘. Das gemeinsame Tertium comparationis ist ‚gekrümmt, gebogen‘, vgl. auch bruss. *кюдзэла* ‚Spinnrocken; ungekämmte Haare‘.

os. *kudžol* älter dial. Interj. *kudžol kudžol kudžol!* ruft man den Kühen zu, wenn sie (aus dem Flusse) saufen sollen (nach Pf. Wb. im Hoy. D.). // Etym. unklar, vielleicht zu os. *kužol* ‚Quelle‘ (s. d.).

ns. *kuflik* ‚Zinkbecher, Kübel‘ (nach Šwj. hs. Ws. aus Zahsow-Cazow, Kr. Cottbus); dem Os. unbekannt, / poln. *kufel*, älter Dem. *kuflik*, jetzt *kufelek*, č. *kořlik* ‚Tasse‘, kroat. *kořlik* ‚Kübel‘ (Schneeweis DLS, S. 10). // Aus mhd. *küefel*, dt. dial. *Küfel* ‚Kübel‘, *kufel*, *kuffel* ‚irdenes Gefäß, Glasgefäß zum Trinken, Bierkrug‘ (Mitzka Wb. 2, 4, 1964, S. 754). Im Sorb. mit Deminutivformans *-ik*.

os. *kuchar* ‚Koch‘, *kucharka* ‚Köchin‘. Ältere Belege: Lud.: *kucharka*, Matth.: *kuchlar ton* (*kuchar*), *kuchiarka ta* (*kuchařka*), Sw.: *khuchar* ‚magirus, coquus‘, *khuchařka* ‚coqua‘; ns. *kuchaf*, *kuchařka* dass. Ältere Belege: Chojn.: *kuchar*, *kucharka*, Anon.: *kucharka* ‚Küchenmagd‘, / mit gleicher Bed. poln. *kucharz*, *kucharka* (seit dem 14. Jh.), polab. *fauxor*, č. *kuchař*, *kuchařka* (seit dem 16. Jh.), slowak. *kuchar*, *kucharka*, aus dem Poln. russ. dial. *кѹхарь*, *кѹхарка*, älter *кѹхарь* (jetzt dafür *нѡвар*), russ.-kal. *кѹхарь* (Ostroger Bibel 1581), ukr. *кѹхар*, *кѹхарка*, bruss. *кѹхар*, *кѹхарка*, skr. *kūhār*, *kūvār*, slowen. *kūhar*, aus dem Russ. bulg. *кѹхарь* (Gerov Wb.). // Die Grundlage *kuch-* stammt aus dem Dt.

kuchina

(vgl. os. *kuchina*, ns. *kuchnja*), das Wort selbst ist jedoch eine eigene slaw. Bildung mit dem für Berufsamen charakteristischen Formans **-arъ* (vgl. os. *kowar* 'Schmied', os. *pjekar*, ns. *pjakař* 'Bäcker', os. *wowčer*, ns. *šapař* 'Schäfer' usw.), wobei als Grundlage das nur im Südsl. belegte **kuchati* (vgl. skr. *kūhati* 'kochen', slowen. *kūhati* dass.) angenommen wird. Slawski SEJP 3, S. 304, denkt auch an eine Hybride, bestehend aus mhd. *koch* und slaw. **-arъ*, doch bleibt dann das *u* der slaw. Form unklar. Möglicherweise handelt es sich aber nur um eine Analogiebildung, die in Anschluß an bodenständige Wortbildungspaare wie **pek-ar-nja* (os. *pjekarnja*, ns. *pjakarnja*) neben *pek-arъ* (os. *pjekar*, ns. *pjakař*), **kowar-nja*, **kowałonja* (os. *kowarnja*, ns. *kowalnja*) neben **kocarъ*, **kowałъ* (os. *kowar*, ns. *kowař*), **winar-nja* (os., ns. *winarnja*) neben **vinarъ* (os. *winar*, ns. *winar*) usw. entstanden ist. Vgl. os. *kuchina*, ns. *kuchnja*.

os. *kuchina* (Sm. Wb., Jb. Wb.) 'Küche', auch *kuchen*, -je, *kuchnja*, *kuchinja* (Pf. Wb.), umgspr. *kuchnja*, Dem. *kuchinka*. Ältere Belege: Sw.: *khuchina* 'coquina, culina', AFr.: *kuchnia ta*, Anon.: *kuchen*, *kuchina*; ns. *kuchnja* dass., ons. (Schl. u. M. D.) *kuchynja*. Zur territorialen Verbreitung der Wörter s. SSA 5, K. 137. Ältere Belege: Chojn., Anon.: *kuchnia*, / in gleicher Bed. poln. *kuchnia* (seit dem 15. Jh.), apoln. und dial. *kuchniā*, daneben im späteren Poln. mit Bed. 'Speisezubereitung' (seit dem 17. Jh.), dial. auch 'Küchen-, Feuerherd' (Slawski SEJP 3, S. 305), č. *kuchyně* (seit dem 13. Jh.), vereinzelt *kuchyň* f., dial. (lach.) *kuchyňa*, *kuchyň* f., slowak. *kuchyňa*, dial. (östl.) *kuchňa*, aus dem Poln. russ. *кухня*, ukr. *кухня*, bruss. *кўхня*, skr. *kūhinja*, *kūhinja*, *kūjnja*, slowen. *kūhinja*, bulg. *кухня* (aus dem

Russ.), mak. *kyjha* (aus dem Skr.). // Aus ahd. *chuhhina*, mhd. *kuchin*, *kuchen*, *kūchen*, *kuche*, *küche* dass. mit Einbeziehung in den slaw. Wortbildungstyp auf *-nia* (Nomen loci). Es handelt sich um ein altes europäisches Wanderlehnwort, Grundlage ist lat. *coquina* 'Küche, Kochkunst' (\leq *coquere* 'kochen', zu ic. **pek-*, vgl. ursl. **pekti*, os. *pjec*, ns. *pjac* 'braten'). Für das Poln. wird Vermittlung durch das Tschech. angenommen, doch ist hier – wie bei vielen älteren Entlehnungen – auch an parallele Übernahme zu denken. Das gleiche betrifft os. *kuchen*, das nach Biefeldt, S. 175, wegen des Suff. *-en* ein jüngeres tschech. Lehnwort sein soll. Das Suff. *-en* ist aber im Os. bodenständig und auch in anderen Fällen parallel zu *-nja* nachweisbar, vgl. os. *bróžen* neben *bróžnja* 'Scheune', os. *studžen* neben *studnja* 'Brunnen' und os. *wišen* neben *wišnja* 'Kirsche' (zur Literatur s. Slawski SEJP 3, S. 306). Os. *kuchina* ist eine jüngere Dialektform (westl. D. und Heide-D.) mit sekundärer Depalatalisierung des *n* (*-na* \leq *-nja*), vgl. auch dial. *kólna*, *bróžna*, *wišna* usw.

ns. -kujo 3. Sg. (Moll.: *wukugo* 'er schmiedet'), s. os. *kować*, ns. *kowař*.

ns. *kakac* 'Wiesenkuckucksblume, Knaubenkraut, Orchis latifolia L., Kuckucksnelke, Lychnis flos cuculi L.'. // Zu ns. *kukawa* dass. (s. d.), möglich aber auch selbständige Bildung mit der Wz. *kuk-* 'gekrümmt, gebogen; rundlich' (Pflanze mit walzenförmigem oder rundlichem Blüten- oder Fruchtstand). Formans *-ac* (\leq **-ačъ*) wie in ns. *kokac* 'Spitze, Ende, Gipfel' bzw. *wuchac* 'Hase'. Die Assoziation mit dem Kuckuck (ns. *kukawa*) wäre dann nur sekundär. Vgl. zur Wz. *kuk-* auch os. *kukel*, ns. *kukol*.

os. kukač 1. 'der Gucker', 2. 'Guckauge, Guckfenster', 3. 'Taubenschlag, Ausflughoch', nach Pf. Wb. im Hoy. D. auch *kukuš* 'kleines Behältnis, enger Raum, Stübchen; Taubenschlag', daneben *kukušk* 'Bodenfensterchen' (Jb. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *kukaczk* 'conspicilium'. // Zu os. *kukač* 'gucken'. Formans -ač(k) (urspr. Nomen agentis, dann auch Nomen instrumenti).

os. kukač¹ 'Rufen des Kuckucks', *kokula kuka* 'der Kuckuck ruft'. Ältere Belege: AFr.: *kukacz*, Schm.-Pö.: *kokula kuka* 'der Kuckuck schreit'; ns. kukaš¹ dass., / in gleicher Bed. poln. *kukač*, *kukowač*, č. *kukati*, russ. *куковать*, *кукью*, ukr. *кукати*, *куковати*, bruss. *куковать*, skr. *kūkati*, slowen. *kūkati*, bulg. *күкам*, mak. *кука* imperf., *куне* perf. // Urspr. lautmachende Bildung **kukati*, **kukaja* 'wie ein Kuckuck rufen', vgl. dazu os. *kuku*, ns. *kukuk* 'der Ruf des Kuckucks', außerhalb des Slaw. lit. *kukuoti* 'rufen (Kuckuck)', lett. *kukuoti*, *kūkuoti* dass., lat. *cuculus* 'Kuckuck', aind. *kōkilas* dass. und griech. *κόκκυξ* dass. In den einzelnen slaw. Sprachen daneben auch mit anderen lautmachenden Bedeutungen: apoln. *kukač* 'schreien', č. *kukati* 'zanken, klagen', russ. *күкати* 'murren, mucken' (nordruss., südruss. dial.), ukr. *куковати* 'gackern' (im Ns. hierher vielleicht auch dial. *kukotati* 'unken'), dazu lit. *kaikti*, lett. *kaikāt*, *kāukt* 'heulen', aind. *kōcati* 'gibt einen lauten Ton von sich'. Im Südsl. vgl. noch skr. *kūkati* 'wehklagen', *kūkav* 'traurig', slowen. *kūkati* 'traurig sein', bulg. *күкам* 'stehe allein, lebe einsam'. (Die Kuckucksstimme wird auch als Symbol der Traurigkeit und der Klage begriffen.) Zur Literatur s. Vasmer REW 1, S. 864 und 865, sowie Slawski SEJP 3, S. 325.

os. kukač² imperf. 'gucken, sehen, blicken', *kuknyč* perf. Ältere Belege: Matth.: *kukacz* 'gucken', Anon.: *kukacz* 'gucken', *kuknuč* 'ein wenig gucken'; ns. kukaš² dass. Ältere Belege: Chojn.: *kukam*, *kuknu* 'cuculo', Hptm.: *kukasch*, *kūkasch* (*kykaš*), / außerhalb des Sorb. nur kasch. *kuk^oovac* 'gucken', č. *koukati* dass., ač. *vykūkati* 'herumgucken', Interj. *kuk*, *kukuč*, slowak. *kukač* dass. // Nach Biefeldt, S. 175, Machek ESJČ, S. 284, und Hinze Wb., S. 301, aus dt. *gucken*, norddt. *kucken*, ns. älter *kykaš* aus md. *gūcken*. Nicht auszuschließen ist jedoch auch parallele bodenständige Entwicklung, vgl. bes. ač. *vykūkati* 'herausschauen' und os. *kuk(l)a* 'Licht, Auge'.

os. *kukadło* 'Gucker, Taschen-, Operngucker; Guckauge' (Pf. Wb.), Han.: *kukadwo* 'Guckkasten'. // Zu os. *kukač* 'gucken'. Formans -*dło* (Nomen instrumenti) wie in os. *hladadło* 'Spiegel'.

ns. kukaš¹ 'rufen wie ein Kuckuck', s. os. *kukač*¹.

ns. kukaš², *kuknuš* 'gucken', s. os. *kukač*².

os. *kukatko* 'Ausflugfenster'. // Urspr. Dem. zu os. *kukadło* (*kukadlko* \geq *kukadko* \geq *kukatko*), s. d.

os. *kukawa*¹ 'Starkasten', *hošbjaca kukawa* 'Taubennistkasten mit Ausguckloch unter dem Dachvorsprung'. Ältere Belege: AFr.: *kukawa* 'Fenster, Taubenloch', Anon.: *kukala* (hyperkorrektes *l* für *w*) 'Zauberloch' (d. i. der Guckkasten); ns. *kukawa* dial. dass. (nach Mk. Wb. 1, S. 736). // Zu os. *kukač*, ns. *kukaš* 'gucken'. Formans -*awa* (Nomen instrumenti) wie in os. *wjerhawa* '(Stein-) Schleuder' oder *měchawa* 'Blasebalg, Sackpfeife'.

kukawa²

ns. kukawa² ‚Kuckuck, *Cuculus canorus*‘ (Jord.), *kukawa kuka* ‚der Kuckuck ruft‘. Ältere Belege: Chojn.: *kukawa* ‚cuculus, Kuckuck‘, Hptm.: *kukawa*, Anon.: *ten kuckuck, ten kukawa* (m.); os. nur im Hoy. D., nach R. Wj. (ČMS 1893) aber auch *kukawka* ‚Kinderspielzeug mit Kuckucksruf‘, / mit gleicher Bed. poln. *kukulka, kukawka*, č. *kukavka, kukavička*, slowak. *kukučka*, dial. *kukov(eč)ka, kukavka* (Kálal Wb.), russ. *кыка́вья*, dial. *кы́кья*, skr. *kūkanica*, slowen. *kūkavica*, bulg. *кыка́вья*. // Vogelname onomatop. Ursprungs mit Formans -awa (Nomen agentis) wie in ns. *šyawa* ‚Fischreiher‘ oder os. *škrékawa* ‚Eichelhäher‘, vgl. ns. *kukaš* ‚wie der Kuckuck rufen‘, os., poln. *kukać* dass. sowie ns. *kukuk*, os. *kuku, kukuk* und slowak. *kuk, kukuk* ‚der Kuckucksruf‘, *kukať* ‚Kuckuck rufen‘, außerhalb des Slaw. lit. *kukūoti* ‚Kuckuck rufen‘, lat. *cuculus* ‚Kuckuck‘, nhd. *Kuckuck*. Die os. Entsprechung für *kukawa* lautet *kokula* (s. d.).

os. kukawa³ ‚Orchis‘, *kukawka* ‚Händelwurz, *Gymnadenia conopsea* L.‘ (Mil.-Schū., Rstk.). Ältere Belege: Ött.: *kukawa* ‚Kuckucksblume‘; ns. kukawa 1. ‚Wiesenkuckucksblume, Wiesenorchis, *Orchis latifolia* L., Salep-Orchis, *Orchis morio* L.‘, 2. ‚Kuckuckslichtnelke, Kuckucksnelke, Gauchnelke, *Lychnis flos cuculi* L.‘, 3. dial. ‚weiße Seerose, *Nymphaea alba* L.‘ (nach Mk. Wb. 1, S. 736), Šwj. hs. Ws.: *kukawa* ‚Orchidee‘, *kukawki* ‚Teich-, Seerosen‘. // Zu ns. *kukawa* ‚Kuckuck‘ mit Lehnbedeutung unter Einfluß von dt. *Kuckucksblume*, im Os. wahrscheinlich unter Einfluß des Ns., da hier *Kuckuck-kokula*, vgl. in gleicher Bed. os. *kukulinda*. Außerhalb des Sorb. poln. *kukulcze ziele, kukulka*, slowak. *kukučka*, russ. *кы́кукуш* *уш*, skr. *kukavičja ruža*, slowen. *kuko-*

vičono perje, kukovce roža (Machok jména S. 78) sowie franz. *fleur de coucou* und lat. *flos cuculus*. Vgl. os. *kukulinda*.

os. kukel m. ‚Kornrade, Ackerrade, *Agrostemma githago* L.‘ (Pf. Wb., Rstk., Mil.-Schū.). Ältere Belege: AFr.: *kukel*, Han.: *kókel*, Ött.: *kukel* ‚Rade im Getreide‘; ns. kukol m., kukel m., dial. *kukul* (Sprw., V. M.) 1. ‚Rade, Kornrade, Ackerrade, *Agrostemma githago* L.‘, 2. ‚Kuckucksnelke, Kuckuckslichtnelke, *Lychnis flos cuculi* L.‘, *běly kukel* ‚Taubenkropf, *Silene vulgaris* Gke., weiße Lichtnelke, *Melandrum albrum* Gke. A.‘ (Moñ). Ältere Belege: Chojn.: *kukol* ‚Rade‘, Halke Hs.: *kuckel* ‚Raden, Kornraden‘, / poln. *kąkol*, apoln. *kąkolica*, polab. *kq̄tūl*, č. *koukol*, slowak. *kúkol*, russ. *кы́коль*, ukr. *кы́кіл*, Gen. *кы́ко́лу*, dial. auch *кы́ко́лѣ*, bruss. *кы́ко́л*, skr. *kúkolj*, slowen. *kókolj*, bulg. dial. *кắкъл*, schriftspr. *kắkanya*, mak. dial. *кắккya* (Malecki SW). // Ursl. **kq̄koljъ* ist eine *jo*-Ableitung zu dem im Slaw. nicht belegten **kq̄kolъ*, das mit lit. *kaĩkalas* ‚Klöpfel (einer Glocke), Klingel, rundblättrige Glockenblume‘ verwandt ist. Die Benennung erfolgte wegen der glockenartigen Form der entfalteten Blüte. Das zu rekonstruierende gemeinsame balto-slav. **kankalas* soll dabei durch Fernassimilation aus älterem **kaskala* entstanden sein (vgl. russ. *ко́ло́л* ‚Glocke‘, ksl. *klakolъ* dass. ≤ **kol-kolъ* ≤ ie. **kel-* ‚rufen, schreien, klingen, tönen‘), zur Literatur s. Slawski SEJP 2, S. 118–119. Wahrscheinlicher jedoch direkt zur ie. Ws. **ke(n)k-* ‚gekrümmte, gewölbte bzw. hakenartige Gegenstände‘ (Pokorny IEW, S. 537–538) und Verwandtschaft nicht nur mit lit. *kaĩkalas* ‚Klöpfel‘, sondern auch mit lit. *kaĩkalis* ‚Hoden‘, *kankólas* ‚Kloß, Knödel‘, *kaĩkalis* ‚Erdscholle‘ und lett. *kaĩkals* ‚Erd-

kloß' (Gekrümmtes, Gewölbtes!), ohne -n-Infix vgl. auch ns. *kok-ac* 'Spitze (von Gegenständen); Steiß' und ns. *kokula* 'Krummholz, Bügel; Haken, Anker', außerhalb des Slaw. mhd., mnd. *haken* 'Haken', nhd. *Haken* (\leq **kog-*). Urspr. Bezeichnungsmotiv 'Pflanze mit länglich-runden Blüten bzw. Fruchtnoten'. Brückner SEJP, S. 224, KZ XLII, S. 350, und ZfslPh II, S. 218, VII, S. 340–341, geht ähnlich von ursl. **kuk-* (ie. **keuk-* 'gekrümmt') aus und vergleicht russ.-ksl. *кыконое* 'mit krummer Nase'. Auch in diesem Falle wäre **kqkoljъ* eine alte ursl. Wurzeldublette mit Nasalinfix.

os. *kukla*, *kuklka*, gew. Pl. *kukle*, *kuklki* kinderspr. 'Auge, Sicht', nach R. Wj. auch *kuka*. // Zur Interj. *kuk kuk* (vgl. os. *kukać* 'gucken, sehen, blicken') mit für kinderspr. Ausdrücke charakteristischem -l-Formans wie in os. *ruělka* 'Händchen' bzw. *noźlka* 'Füßchen'.

os. *kuklik* 'Nelkenwurz, Geum, Wasserbenediktenkraut' (Pf. Wb., Rstk., Mil.-Schū.). // Wahrscheinlich aus č. *kuklík*. Das Wort selbst ist nach Machek jména, S. 105–106, jedoch wenig übersichtlich. Er verweist auf ač. *kukla* 'Kapuze, Kappe', verächtlich auch 'Mönch', und denkt an Bezeichnungsübertragung 'Mönchskapuze' \geq 'Nelkenwurz'. Nicht auszuschließen ist nach Machek auch Entlehnung aus dt. *Glocke* (Herzglocken, Fleischglöckchen, Feuerglocke), wobei Konsonantenumstellung anzunehmen wäre. Alles sehr unwahrscheinlich.

ns. *kukol*, s. os., ns. *kukel*.

ns. *kukotaś* dial., s. os. *kukać*, ns. *kukaś*.

os. *kuku*, *kukuk* 'der Kuckucksruf'; ns.

kukurica

kukuk dass. // Onomatop. Bildung, Nachahmung des Kuckucksrufes, vgl. auch slowak. *kuk*, *kukuk*.

os. *kukubladko* 'Guckäuglein' (Kinderspr.). // Kompositum, bestehend aus der Interj. *kuk* (*kuku*) und dem Subst. *hladko* (\leq *hladadlko*), vgl. os. *kukać*².

os. *kukulinda* 'Kuckucksblume, Platanthera bifolia' (Rstk., nach Pf. Wb. bereits bei Kilian). Ältere Belege: Sw.: *kukulinda* (herba), Ött.: *kukulinda*, *kukawa* 'Kuckucksblume', daneben auch *kukoliza* (*kukolica*) *roža*; im Ns. nur *kukawa*, daneben nach Moñ dial. (Schl. D.) auch *kokulanka* 'Orehis latifolia'. // Wie os., ns. *kukawa* verwandt mit dem ns. Kuckucksnamen (*kukawa*). Das Formans -*linda* ist im Os. isoliert. Zu dial. *kokulanka* s. os. *kokula* 'Kuckuck'.

os. *kukurica* 'Mais, Zea Mais', als Synonym auch *turkowska pšenica* (seit Pf. Wb.), umgspr. und jetzt meist auch schriftspr. nur *majs* (Jenč. term.); ns. *kukurica* dass. (Br. C. 02, 30, aus dem Os.). // Schriftspr. Lehnwort aus einer der benachbarten slaw. Sprachen, vgl. č. *kukuřice*, slowak. *kukurica*, daneben poln. *kukurýdza*, *kukuruca*, *kukurudza*, *kukuryca*, russ. *кыкырýза*, ukr. *кыкырýза*, *кыкырýза*, dial. *кыкырýза*, *кыкырýз* 'Maiskolben' (Dzendzelivs'kyj Atlas 2, K. 206), bruss. *кыкырýза*, skr. *kukùruz*, älter *kukùruza*, dial. *kùkurica*, *kòkoruz*, slowen. *korúza*, dial. auch *kukurúza*, *kukurica*, *kukorica*, *kokorica*, bulg. *кыкырýз*. Wahrscheinlich alte Wanderentlehnung, deren urspr. Quelle aber nicht genau bekannt ist. Verwiesen wird auf türk. *kokoroz*, *kukuruz* 'Zea mays' (zur Literatur s. Slawski SEJP 3, S. 337). Nach Berneker SEW, S. 640 bis 641, dagegen auch bodenständiger

kukuš

(d. i. südsl.) Ursprung möglich, vgl. slowen., skr. dial. *kukúrjav*, *kukúrjast* 'kraus' und die Sippe *kokora* (vgl. os. *kokorička* und *kokornak*). Die urspr. amerikanische Pflanze wurde von den Venezianern im Orient verbreitet und namentlich in den Donauländern viel kultiviert. Os. *turkowska pšenica* ist eine Lehnübersetzung, zu vgl. ist č. älter *indická*, *turecká pšenice*, *turecké žito* und poln. älter *pszenica turecka* (Machek jména, S. 295).

os. *kukuš* dial. (Hoy. D.), nach Bielfeldt, S. 175, auch Pl. *kukuše*, *kukše* 'kleines Behältnis, enger Raum, Stübchen, Taubenschlag', Dem. *kukušk* 'Bodenfensterchen' (Jb. Wb.). // Zu os. *kukač* 'gucken' mit Formans -uš(k) wie in os. *sporušk* 'erstes Ei einer jungen Henne; Mutterkorn', vgl. auch os., ns. *kukawa*, os. *kukač* 'Abteilung im Taubenschlag; Ausflughoch; Taubenwohnung; Guckfenster'. Nach Bielfeldt direkt aus laus. *kuksch*, *guksch*, *Karnickelguksch* 'Kaninchenkasten mit Gucklöchern'.

os. *kula*¹ 'Kugel; Beule; Buckel; Auswuchs; Klumpen', *sněhowa kula* 'Schneeball', Pl. *sněhowe kule* bot. 'Schneeball', *Viburnum opulus roseum*, *kula ludží* 'ein Haufen, eine Menge Menschen', *zemská kula* 'Erdball', Dem. *kulka*. Abltn.: *kulaty* 'kugel-, beulenartig', *kulojty* (≤ *kulowity*) 'rund(lich), kugelig', *kulowaty* 'rund'. Ältere Belege: Sw.: *kula* 'sphaera, globus', *kulowaté stówp* 'cylindrus', AFr.: *kulia ta*, *kula ta* 'Keule, Kugel, Knauf, Klumpen', *kuloity* 'rund', *kulawy* 'kugelig', Schm.-Pö.: *kula* 'Keule, Kaule', *kule kulecz* 'kegelschieben', Hs. 1797 (s. ČMS 1935): *kulowata hlowa* 'Kaulkopf' (ein Fischname); ns. *kula*¹ dass., dial. auch *kula* 'Absatz' (SSA 6, K. 77). Abltn.: *kulaty* Adj. 'kugelrund; rund;

krumm gebogen; mit Beulen bedeckt'. Ältere Belege: Chojn.: *kulia* 'globus, Keule, Kaule, clava', *kulowati* (*kulowaty*) 'rund, teres', / mit gleicher Bed. poln. *kula*, č. *koule*, *kule*, ač. *kule*, *kúle*, dial. *kula*, Pl. *kule* auch mit Bed. 'Hoden' (Lamprecht Slovník středopavského nářečí), *gula*, *kula* 'Schneeball' (Gregor), slowak. dial. *kuľa* 'Kugel', russ. *кúля* dass. (nach Dal' südwestl.), ukr. *кúля* 1. 'Kugel', 2. 'Krücke; Haken' (Želechowski), bruss. *кúля* 'Kugel' (auch dial.). Die ostsl. Formen nach Berneker SEW, S. 141, Vasmer REW 1, S. 690, und Sławski SEJP 3, S. 341, aus dem Poln., im Südsl. mit abweichenden Bedeutungen skr. *kúlja* 'Schmerbauch, Wamme; Maisbrei', auch Pl. *kúlje* 'Wanst, Bauch'. // Die in den bisherigen slaw. etymologischen Wörterbüchern (Berneker, Vasmer, Sławski) angenommene Entlehnung aus md. *kūle*, mhd. *kiule* (vgl. nhd. *Keule*) ist wegen der zahlreichen dialektalen Belege mit Bedeutungen wie 'Haken, gekrümmter Gegenstand, Auswuchs, Klumpen usw.' (s. *kula*²) wenig wahrscheinlich. Wohl bereits ursl. **kulja* 'runder Gegenstand, Kugel, Buckel, Auswuchs' und wurzelverwandt mit ns. *kula*² 1. 'Stock, Art Krückstock', 2. 'Flachskeule, Flachsbleuel', spez. 3. 'Gemeindekeule' (s. d.) ≤ ie. **koul-*, vgl. ie. **(s)keul-* 'Gekrümmtes, Gebogenes' (Pokorny IEW, S. 928). Die dt. Formen (md. *kūle*, mhd. *kiule*, nhd. *Keule*, *Kaule*) sind mit den slawischen lediglich urverwandt, sie repräsentieren ic. **geul-*, vgl. dazu im Slaw. poln. dial. *gula*, *gulka* 'Kugel', č. dial. (mähr.) *gula* 'Schneeball', slowak. *guľa* 'Kugel', russ. dial. *зúля*, *зúлька* 'Beule, Geschwulst, Auswuchs', skr. *gūlja* 'ein Holzhaken, der zum Transportieren des Heuschobers untergeschoben wird' (Rječnik 3, S. 499). Siehe dazu Schuster-Šewc, Bernštejn-Festschrift,

S. 481–485. Mit urspr. stimmlosem Velar sind u. E. auch zu vergleichen russ. *куль* m. 'Sack, Mehlsack; Bund Stroh; plumper Mensch', ukr. dial. *куль* 'der mittlere (bauchige) Teil des Fischnetzes' (Lysenko), bruss. *күл* 'eine große Garbe; ein Bund heuschoberähnlicher Garben; ein Bund getrockneten Flachses; großes Strohband zum Decken des Daches' (3 народного слоўніка, Мінск 1975, Sejacko Dsl., Poles'e) und poln. dial. *kul* 'zum Trocknen aufgestellte Flachsgarben' (Falińska, Polskie słownictwo tkackie Bd. 1). Die Erklärung dieser Wörter als Entlehnungen aus lat. *culleus* 'lederner Sack, Schlauch' (Bernker SEW, S. 642, Vasmer REW 1, S. 689) überzeugt ebenfalls nicht. Auszugehen ist auch hier von der Bed. 'Rundliches, Bauchiges, Gekrümmtes'. Vgl. im gleichen Zusammenhang noch den os. ON *Kulow* = Wittichenau, Kr. Hoyerswerda (AFr.: *Kulow*, Urkunde 1389: *Kule*, *Kuele*), urspr. der an einer (Bach-) Krümmung gelegene Ort.

ns. *kula*² 1. 'Stock, Art Krückstock', 2. 'Flachskeule, Flachsbleuel', 3. spez. 'Gemeindekeule', übertr. auch *stara kula* 'alte, gebrechliche Frau'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *na tvoj kthjahschk a kulu ja se spuhschtzam* 'auf deinen Stock und auf deine Keule (Krücke) verlasse ich mich', Thar.: *twoi ky a kuláh mnó trosehtugo* 'dein Stock und deine Keule (Krücke) tröstet mich', / poln. *kula* 'Krückstock', im Altpoln. auch 'an Krücken gehender Mensch', pejor. 'Bein', 'Gemeindekeule' (auch dial.: AJK VI, K. 288, Karłowicz SGP 2, S. 516–517), seit dem 16. Jh. 'Art Holzhammer', älter und dial. 'nach oben gekrümmter Teil des Sattels; Runge; Stange am Ziehbrunnen, an der der Eimer hängt; Wassertrage; Flachsbleuel; eiserner Haken am Ende der Deichsel' (Ślawski

SEJP 3, S. 341); 'Teil des Spinnrockens; krummer, gebogener Stock zum Befestigen der Schnüre' (Falińska, Polskie słownictwo tkackie, Bd. 1); 'Haken am Ende der Kette' (Kucala Wb.), slowak. dial. (östl.) *kuľa* 'Stange mit einem Haken und anzuhängenden Eimer (zum Wasserschöpfen aus dem Brunnen)', ukr. *күля* 'Haken, Krücke' (Zelechowski); 'Teil des Ziehbrunnens' (Studia nad dialektologiją ukraińską i polską), bruss. *күля* 'Krücke', dial. 'Pflugsterze; Sensengriff' (Poles'e). // Ural. dial. **kulja* 'gekrümmtes, am oberen Ende gebogenes Stück Holz, Krummstab', daraus später Einzelbedeutungen wie 'Flachsbleuel', 'Gemeindekeule' (d. i. ein Stock mit einer Verdickung am oberen Teil, an dem Mitteilungen des Gemeindeältesten befestigt wurden). Keine Entlehnung aus md. *küle*, mhd. *kiule*, nhd. *Keule*, wie bisher angenommen (zuletzt Ślawski SEJP 3, S. 341), sondern verwandt mit os., ns. *kula* 'Kugel, Beule, Buckel, Auswuchs' und os. *kulka* 'Knöchel am Fuß' (s. d.).

os. *kulach* 'Kaule, Mangelholz; Kloben', Dem. *kulešk*. // Zu os., ns. *kula*¹ und ns. *kula*² mit Formans *-ach* wie in os. *klubach*.

ns. *kulaf* 1. 'Feldwächter, Feldhüter', 2. 'Gemeindediener, Nachtwächter' (das waren alte, gebrechliche, meist hinkende Männer, denen man Wächterdienste anvertraute); os. *kuler* '(Kegel-) Schieber' (bereits AFr.: *kuler ton*). // Denominale Bildung zu ns. *kula* 'Krückstock, Gemeindekeule' bzw. os. *kula* 'Kugel' mit für Berufsamen charakteristischem Formans *-ar* (**-arb*), oder direkt zu einem in seiner urspr. Bedeutung im Ns. nicht mehr belegten *kulaś* 'gekrümmt, lahm gehen, hinken', vgl. poln. dial. *kulać* 'hinken, lahm gehen' (hier besonders in den schlesischen Dialek-

kulaš

ten, vgl. R. Olesch, Sankt Annaberg 1, S. 101, und Zaręba Siołkowice, S. 61). Die os. Form ist eine jüngere deverbale Bildung zu os. *kuleć* 'rollen, kugeln, wälzen', *kehele kuleć* 'kegelschieben'.

ns. *kulaš*, *kuliš*, s. os. *kuleć*.

ns. *kulawa*¹ 'vom Baumstamm abgeschnittene Holzscheibe', W. Bjero, Mjazka, Budyšin 1959: *nic z balom graš a nic z kulawu* 'nicht mit dem Ball spielen und nicht mit der *kulawa*', nach Mk. Wb. 1, S. 739, im südl. Sprb. und w. Grz.-D. auch als Neutrum *kulawko* 'Kugelrädchen, Kollerrädchen, d. i. eine von einem Baumklotz abgeschnittene Scheibe, die die Knaben auf den Wegen im Laufe kullern'. // Zu ns., os. *kula* 'Kugel, Beule' mit Formans *-awa* wie in ns. *kosawa* neben *kosa* 'Sense' (s. d.).

os. *kulawa*² 'Kohlrübe', dial. *kulerěpa*, älter auch *kul(a)rěpa*, *kulirěpa* (Pf. Wb., Bielfeldt, S. 176), im Dial. von Wittichenau-Kulow *kul*; ns. *kolawa*, *kulawa*, *kuława* dass. (zur Verbreitung vgl. SSA 5, K. 48), Šwj. hs. Ws.: *kólawiščo* 'Kohlrübenfeld', in Drachhausen-Ochoza: *ko(l)riba*, Zw. Wb.: *kuława* 'Kohlrübe', vgl. auch im w. Grz.-D.: *kuł* 'Kohlrabi' (Mk. Wb. 1, S. 737). // Aus dt. *Kohlrübe*, dial. *kuulrüm*, *kuleruum* Pl. (Müll.-Fraur.) bzw. direkt aus dt. dial. *Kuul*, vgl. auch nordpoln. *suotki kul* 'Suppe aus roten Rüben' (Dialekt Malb.), polab. *kolau*, *kolai* Gen. Sg. 'Kohl', slowen. *kolerāba* 'Kohlrübe' und ukr. dial. (Ostslowakei) *kararaby* 'Kohlrabi', weiter poln. *kolnik*, č. (mähr.) und slowak. *kolník* 'Brassica Napus', das Machek jména, S. 58, und Slawski SEJP 2, S. 358, ebenfalls zu dt. *Kohl* stellen. Sorb. *kulawa* kann auch mit os., ns. *kula* 'Kugel, Beule, Buckel, Aus-

wuchs' kontaminiert sein, vgl. dazu bei Zw. Wb. *kulawa* 'Kohlrübe' und 'eine Art runder Birnen'. Formans *-awa* wie in ns. dial. *šerawa* 'alte Person'; os. *kulerěpa*, *kuł(i)rěpa* ist eine Hybride, bestehend aus dem Lehnwort *kuł* (dt. *Kohl*) und os. *rěpa* 'Rübe', zur Bildung s. Schuster-Sewe, ZfSI XXII, 4 (1977), S. 457.

os. *kulečk* 'Mangelholz, Zylinder'. Sw. *kuleczk* 'phalanga'. // Zu os. *kula* 'Kugel', Formans *-ečk*.

os. *kuleć*(so), 1. Sg. *-am* (so) imperf., *kulić* (so), 1. Sg. *-u* (so) perf. 'kullern; wälzen; kugeln', *jejka kuleć* 'Eier schieben' (ein sorb. Volksbrauch). Ältere Belege: AFr.: *kuliu*, *kulim*, *kuliam* 1. Sg., Schm.-Pö.: *kulicz*, *kulecz* 'schieben', Han.: *kuleño* 'das Kegeln'; ns. *kuliš* perf., *kulaš* imperf. dass., auch *kułnuš* perf. dass. Ältere Belege: Chojn.: *kułniu* (sic!), *kułuju* (sic!), *kułam* 'volvo, wälze', / poln. *kulać*, *kułnąć* 'rollen, wälzen', dial. auch 'mangeln', č. *kouleti* 'rollen', *kułiti* dass., dial. (mähr.) *kůl'at*, *kůlat*, *kuł'nuť* auch 'mangeln', slowak. *gůl'at*, dial. (östl.) *kuľ'ac* 'kullern, wälzen', bruss. *кyлiуць* 'umstürzen', bulg. *кѹла* 'umwerfen, umstürzen, wälzen; rollen', skr. *kułjati se* 'Ball spielen, kegelschieben' (nach Slawski SEJP bei Stulić, Anfang des 19. Jh., aber unsicher, vgl. auch Rječnik 5, S. 772). // Denominale Bildung von der ursl. Wz. **kuł-* 'gekrümmt, gerundet, gebogen' (vgl. os., ns. *kula*¹ und ns. *kula*²) wie os. *stupać*, *stupić* (*stup-*) 'schreiten' oder *storkać*, *storčić* (*stork-*) 'stoßen'.

ns. *kulej* m. 'Hinkebein' (nach Mk. Wb. ein nicht seltener Hundename). // Urspr. Nomen agentis **kuł-ějo* zu dem im Sorb. nicht mehr belegbaren Verb **kułati* 'hin-

ken, lahm gehen', vgl. poln. dial. *kulać* dass. (Olesch, Sankt Annaberg 1, S. 101, *Kucała* Wb. S. 189, Zareba Siolkowice, S. 61), ukr. dial. *kyadmu* dass. (Żelechowski, Kuzela-Rudnyčkyj Wb.), bruss. dial. *kyndy* dass. (Nosovič Wb.), im Poln. mit Formans -as auch *kulas* 'lahmer Mensch' (Ślawski SEJP 3, S. 342-343).

os. *kuler*, s. ns. *kulař*.

os. -*kuli* Verallgemeinerungspart., jetzt nur als Bestandteil der Relativpronomen *hdyžkuli*(ž) 'wenn immer, sooft als, jemals', *hdžežkuli*(ž) 'wo immer', *kajkižkuli*(ž) 'wie immer beschaffen', *kotryžkuli*(ž) 'welcher immer', *štožkuli*(ž) 'was immer', *štožkuli*(ž) 'wer immer' usw.; ns. *kuli* dass., *cožkuli* 'was immer', *chtožkuli* 'wer immer', *žožkuli* 'wo immer', aber auch in Verbindung mit anderen Pronomen und im Unterschied zum Os. oft vom Grundwort getrennt: *chto kuli?* 'wer in aller Welt?', *chtoga to kuli jo?* 'Wer ist denn das in aller Welt?', *coga kuli?* 'was denn in aller Welt?', *co to kuli jo?* 'Was ist das in der Welt?', *co som kuli ja cynila?* (H. Sm. 1, S. 142) 'Was in aller Welt habe ich getan', *žoga kuli?* 'wo denn in der Welt?', *chto wě, co kuli, to wě co kuli* 'wer weiß, was immer in der Welt; alles mögliche'. Ältere Belege: Moll.: *soss kuly* (*žožkuli*) 'wo immer', Chojn.: *zoseh kuli* (*cožkuli*) 'was immer', *swotkulisch* (*zwotkuliz*) 'von woher immer', *schiosch kuli* (*žožkuli*) 'wo immer', Hptm.: *kuli* 'jemals', Schindler 1791: *žož jano kuli* 'wo auch immer', / ursl. dial. *-*kuli*, entsprechende Formen mit u-Vokalismus kennt außer dem Sorbischen nur das Kaschubische, vgl. Sychta Wb.: *kule*, *kulež* Adv. 'wieviel', *kuli*, *kuliž* dass., *kulko* dass., in den anderen slaw. Sprachen nur Belege mit o-Vokalismus: poln. *kiady-kol-wiek*

kulik

'wann auch immer', im Apoln. dafür noch allgemein -*kole*, -*koli* (*gdziekole*, *ktokoli* 'wo auch immer, wer auch immer'), č. *koli* (*gdekoli*) 'wo auch immer', im Altschönböhmischen auch noch getrennt geschrieben (*tehdykoli* 'damals erst'), slowak. *čo-kol'vek* 'was auch immer', russ. dial. *колу* 'irgendwann', auch als Hervorhebungspartikel: *колу-эжсели*, *есть-колу* 'falls, wenn', arch. (westl.) *что-коле* 'was auch immer' (Dal'), aruss. *колу* 'irgendwann, wann auch immer', als Verallgemeinerungspart.: *камо-колу* 'wer auch immer', ukr. *колу* 'irgendwann', *колу-будь* : *будь-колу* 'wann auch immer', bruss. *kanj* 'irgendwann', skr.-ksl. *kali* 'wann auch immer', askr. (westl.), jetzt čak. *koli* dass., Verallgemeinerungspart. mit freier Wortfolge): *ča koli* 'was auch immer', *ki koli* 'wer auch immer', slowen. *koli* (Verallgemeinerungspart.): *kdor koli* 'wer auch immer', *kolikor koli* 'wieviel auch immer', aksl. *koli* 'irgendwann', *kolb* 'wie, wie sehr, wieviel'. // Die Herleitung der sorb. Formen (vgl. noch ns. *dokulž* 'weil' und *wotkulž* 'woher') aus urspr. -*koli* ist wenig überzeugend (gegen Mk. Wb. 1, S. 184, 2, S. 964, und Ślawski SEJP 2, S. 362). Die o-Form kennt nur das Ostsorbische (Jak.). U. E. alte agglutinative Bildungen, bestehend aus den Elementen *ka-*, *ku-* (parallele deiktische Part.) und der Fragepart. -*li*. Zur Funktionsentwicklung Fragepart. ≥ Verallgemeinerungspart. s. auch russ. *когда-когда* 'wann auch immer' und skr. *što-kad* 'manchmal, wann auch immer'. Zur bisherigen Literatur s. Ślawski SEJP 2, S. 362-363.

os. *kulik* 'Regenpfeifer, Charadrius' (Rstk. 1866, R. Wj. ČMS 1893), nach Mk. Wb. 1, S. 739, im Hoy. D., bei Pf. Wb. als Synonym neben *dešdowntk*; ns. *kulik*, dial. dass. (w. Sprb. und w. Grz.-D.), vgl.

Flachses⁴, 2. ,kleine Kaule gesponnenen Garns⁴, 3. ,verschiedene gebogene, haken-ähnliche Geräte der Flachsbearbeitung⁴ (Falińska, Polskie słownictwo tkackie Bd. 1, S. 136–137), auch ,Sensengriff; Holzhaken; Joch zum Wassertragen u. ä.⁴ (Karłowicz SGP), ukr. dial. къл'ка ,Häkchen, Öse⁴ (Studia nad dialektologią ukraińską i polską), bruss. dial. къл'ка ,Sensengriff; Pflugsterze; durchbohrtes Stäbchen auf dem oberen Teil des Handmühlensteins; Querholz am Spatenstiel⁴ (Poles'e; Scjacko Dsl., Scjaškovič, 3 народнага слоўніка, Мінск 1975, Šatalava Bel. dyjal. sl.). // Zur Etym. vgl. os., ns. *kula*¹, ns. *kula*² und os. *kulka*².

os. *kulka*² ,Knöchel am Fuß⁴, *mje kulkei bola* ,mich schmerzen die Fußknöchel⁴. Ältere Belege: Sw.: *nohowa kulka* ,talus⁴, AFr.: *kulkei* ,Knöchel an den Beinen⁴, Han.: *kulka* ,Ballen am Fuß⁴; im eigentl. Ns. unbekannt, hier Synonym *glozonk* (s. d.), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. dial. *kulka* ,Keule, Hüft-, Schultergelenk⁴, bes. das ,Schulterblatt bei Reh und Hirsch⁴ (St. Hoppe, Polski język łowiecki, Warszawa 1961), *kulka z cielecia* ,Kalbskeule⁴ (mündlich aus der Gegend von Krakau, Warschau und des Pomorze), vgl. auch den polnischen Auszählreim *Ja miał szperkę, Kuba nerkę, Waler kulkę* (*szperka* ,Speck⁴, *nerka* ,Niere⁴, *kulka* ,Schinken, Keule⁴). Sonst nur mit urspr. kurzem Wurzelvokalismus: ksl. (spät) *klaska* ,Kniekehle⁴, bulg. кълка ,Hüfte, Oberschenkel⁴, mak. колка dass., skr. *kūk* (\leq **kalka*) ,Hüfte⁴, älter dial. auch ,Steinblock, Fels⁴ und als Toponym *Kūk* ,Erhöhung über der Meeresküste⁴ (belegt bereits 1144, vgl. Skok ERHSJ 2, S. 225), slowen. *kōlk* ,Hüfte; Felsen, Vorsprung⁴, *izkōlčiti* ,sich das Bein am Hüftgelenk ausrenken⁴, vgl. hier auch č. dial.

kelka (\leq **kalka* oder **kylka*) ,abgeschnittener Kuhschwanz, Schwanz beim Hirsch; Handstumpf, Holzstumpf; Holzbein⁴ (Trávníček Wb). // Es handelt sich um eine alte Körperteilbezeichnung (**koul-*, **kūl-*), vgl. bes. aprcuß. *culci* ,Hüfte⁴, lit. *kūlsė*, *kūlis* dass., *kulkšnis* ,Knöchel am Fuß; Sprunggelenk beim Pferde⁴, *kūlis* ,Ferse⁴, mit abweichendem ie. Wurzelvokalismus auch lat. *calx*, Gen. *calcis* ,Ferse⁴. Die Grundlage bildet ie. **(s)keul-* ,gebogen, krumm, verkrümmt⁴ (Berneker SEW, S. 660, Pokorny IEW, S. 928). Nicht zu trennen sind von den vorliegenden Formen os. *kula*, *kulka* ,Beule, Kugel, Buckel, Auswuchs, Klumpen⁴ und ns. *kula* auch ,Krückstock; Flachskeule; Gemeindekeule⁴ (s. d.), gegen Mk. Wb. 1, S. 740, Bielfeldt, S. 176, und ZfSl XVIII, 6, S. 793. Vgl. dazu besonders die in den poln., ukr. und bruss. Dialekten belegten zahlreichen Einzelbedeutungen von *kulka* wie ,Sensengriff; Pflugsterz; Holzjoch zum Wassertragen; verschiedene gekrümmte, hölzerne Gegenstände beim Spinnrad usw.⁴, im Skr. *kūka* (\leq **kalka*) 1. ,Haken, fibula⁴, 2. ,Efeu⁴ (als das sich windende Gewächs), 3. ,Klumpen⁴ und *okūka* ,Flußkrümmung⁴ (Skok ERHSJ).

ns. *kulowac*, Dem. *kulowack* 1. ,rundes Strohband von Wirrstroh, Krummbund, Gebund aus kurzem Buchtstroh⁴, 2. spez. ,Auskratzbrot⁴. Ältere Belege: Chojn.: *kulowaz* ,Krummbund, cylindrus, Walze⁴. // Zu ns. *kula* ,Kugel; Klotz, Klumpen; Knäuel, Beule, Buckel⁴ (s. d.), Formana-*owac*.

ns. *kulowašica* ,Rundaxt, Rundbeil⁴ (d. i. ein Beil mit rundgeformter Schneide, bes. zum Muldenhauen), nach Mk. Wb. 1, S. 741, im Sprwd. // Denominale Bildung

kulrěpa

zu ns. *kułowaty* 'rund, kugelig, kugelförmig', Formans *-ica*.

os. *kulrěpa*, *kularěpa*, *kulirěpa*, dial. auch *kulorěpa*, s. os. *kulawa*.

os. *kušica* 'Steifmehl (d. i. ein dicker Brei)', Pf. Wb., *Swoju kušicu radšo hač cuzakec pječene huso*. (Spw.) 'Lieber das eigene Steifmehl als die fremde gebratene Gans' (R. Wj), bei Pf. Wb. und Rstk. auch *kulešica* 'Alge, *Cylindrospermum*' (Neubildung); im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. poln. *kulesza*, alt *kulesz* (1543) 'feste Mehlspeise, gew. aus Mais- oder Roggenmehl zubereitet', dial. meist *kułasza*, *kułasa* (auch *gulasa*), slowak. *kuľaša* (nach Káral Wb. östl.) dass., auch *guľaša*, russ. dial. (südl.) *кылеу m.*, *кылуу m.*, *кылуу m.* 'dünner Grützbrei, Salzbrühe mit Erbsen', ukr. *кылуу*, bruss. *кылеу* dass., bulg. dial. *кылуша* 'eine Art Grützbrei aus Sesam', skr. *kūliješ* 'Maismehl'. // Wahrscheinlich zur Wz. **ku-*, vgl. poln. *kulić* 'zusammenziehen, krümmen', os. *kulić* (so) 'kullern, wälzen, kugeln' (s. auch os., ns. *kula*¹, ns. *kula*²) mit Erweiterung durch Formans **-ěša*, **-ěšo* (im Slaw. isoliert). Os. *kušica* ≤ **kušěica* mit akzentbedingtem Vokal- ausfall wie in dial. *holčo*, *holečo* ≤ *holičo* 'Mädchen'. Zur Wz. **ku-* s. auch russ. dial. *кыдза* 'Roggenteig; Art Brei aus Roggenmehl und Malz', ukr. *кыдза* dass. und bruss. *кыдза* 'eine Art Hirsebrei'. Denominale Weiterbildungen sind bruss. dial. *кылеуны* 'dünn, wäßrig werden' und *кылеуны* dass. Vgl. bereits Stawski SEJP 3, S. 347.

ns. *kulter* älter (Chojn.: *kulter* 'Pflugschar') neben gew. *cerstadlo* dass. // Aus dt. *Kolter* 'Pflugmesser' ≤ lat. *cultus* 'Messer'. Das dt. Wort war nach

Kluge-Götze, S. 403, vor allem auf den niederdeutschen Raum beschränkt.

os. *kuluch* 'Klotz; Kaule; Kloben; Walze; Mangelholz', Dem. *kulušk* 'Mangelwalze; (rundes) Klötzchen; fig. Dickchen'. Ältere Belege: Han.: *kuluch* 'Gewinde'. // Zu der in os., ns. *kula*¹ 'Kugel; Beule; Buckel; Auswuchs; Klumpen' enthaltenen Wz. *ku-*, Formans *-uch* wie in os. *klubuch* 'Knäuel'. Vgl. auch *kulach*.

os. *kami* umgspr. und älter 'Gummi' (Schm.-Pö.: *kumiš*). // Aus nhd. *Gummi*, ostsächs. *kummi*.

os. *kumjelica* 'Kümmel, *Carum carvi*', Dem. *kumjelička*, auch *kimjelička*, *khime- lička* (Pf. Wb.), dial. *k'imŕca*, *k'ihelca*, *k'imŕčka*, *kěmŕčka*, *k'imŕ*, *k'ěmŕ* (SSA 5, K. 58). Ältere Belege: MFr.: *wot kumme- licy* 'vom Kümmel' (Mat. XXIII, 23), Matth.: *kumeliza*, Sw.: *khimewka*, APr.: *kumeliza ta*, item *kumelza ta*, *kummel ton*, Anon.: *kumelza*, Jhā.: *kimelza* (*kumelza*), *kimewka*, *kimelza*; im Ns. Synonym *garba* (s. d.). // Aus nhd. *Kümmel*, Formans *-ica* (dial. *-ca*) wie in os. dial. *runklca* ≤ *runk- lica* 'Runkelrübe'.

os. *kumpan* umgspr. 'etwas unsolider Kerl'; ns. *kumpan* 'Genosse, Gespieler, Kamerad, Freund', *kumpanka* 'Gespielerin, Gefährtin, Freundin', *kumpanstwo* 1. 'Kameradschaft', 2. 'Genossenschaft, Rotte'. Ältere Belege: Chojn.: *kumpan* 'sociennus, Kumpe (!), item conservus, Mitknecht'. Hptm., Anon.: *kumpan*, *kumpanstwo*. // Entlehnt aus nhd. *Kumpan*, mhd. *kompan*, *kumpān* ≤ franz. *compain* 'Gessele, Genosse' ≤ mlat. *companion* 'Brotgenosse' (Kluge-Götze, S. 425), *kumpanst- wo* mit Kollektivsuffix *-stwo* wie in os. *burstwo* 'Bauernschaft' bzw. *dželačerstwo* 'Arbeiterschaft'.

os. *kumpornija* älter ‚Gesellschaft, Kompanie‘ (Schm.-Pö., Anon.). // Aus mhd. *kumpānie* ≤ afranz. *compainie* ≤ mlat. *companionum* ‚Gesellschaft‘ (urspr. Brotgenossenschaft).

os. *kumpošt* älter ‚Mischung aus Milchrahm und Mehl zum Bestreichen des Kuchens‘ (Schm.-Pö., Anon.). // Aus mhd. *kumpōst* ‚Eingemachtes überhaupt, bes. Sauerkraut‘ ≤ ital. *composta* ‚Eingemachtes‘ ≤ lat. *compositum* ‚Zusammengesetztes‘, vgl. auch os. *kompos* älter ‚Eingemachtes‘.

os. *kumšt* ‚Kunststück (Kr. Wb.); Kunst (Sm. Wb., Jb. Wb.)‘. Ältere Belege: Sw.: *kumšt* ‚ars‘, *kumštnik* ‚artifex‘, *herczowski kumšt* ‚musica‘, *kumšt hōweña* ‚chirurgia‘, *kumšt zēme mēreña* ‚geometria‘, AFr.: *kumscht ton* ‚die Kunst‘, auch *kunscht* (*kunst*) dass., *kumschtny* ‚künstlich‘, *kumschtne dźielo* ‚Kunstwerk‘, *kumstar ton* ‚Werkmeister‘, *kumštujū et kumschtujem* (Inf. *kumštować*) ‚künstele‘, Matth.: *kumšt*, Schm.-Pö.: *kumscht*, Anon.: *kumscht* ‚Kunst‘, *kumschtar* ‚Künstler‘, *kumschtarstwo* ‚Künstlerei‘, *kumschtowacz* ‚künsteln‘; ns. *kumšt* dass., dial. *kumst* (Mk. Wb. 1, S. 742). Ältere Belege: Chojn.: *kunscht*, Fabr. I.: *kunstar* ‚Künstler, Handwerker, artifex‘, Jak.: *kumsth* ‚Kunst‘ (App. XIX, 19), Anon.: *dichteršky kunscht* ‚Dichtkunst‘, Hptm.: *kumscht*, *kumst*, *kumschtowach*, / poln. *kumst* ‚Kunst, Können, Meisterschaft, Kunstfertigkeit‘, im 15. Jh. ‚Spaß, Witz, Schabernack‘, seit dem 16. Jh. auch mit Nebenformen *kuńszt*, *kunst*, *kuńst*, *kónszt*, *konszt*, *końszt* ‚etwas mit Schläue, Können oder Kunstfertigkeit Ausgeführtes‘ (Slawski SEJP 3, S. 371), č. *kumšt*, selten auch *kumst* ‚Kunstfertigkeit, Geschicklichkeit,

kuna

Kunst‘, ač. *kunst* ‚List, Schläue, Spaß; Gespött‘, slowak. *kumšt*, *kunst* ‚Kunst, Kunstfertigkeit; Trick‘, russ. älter *кѣнуа* ‚eingraviertes Bild‘, ukr. veralt. *кѣнуа* ‚gedrucktes Bild‘, skr. selten *kumst* ‚Trick‘ (Schneeweis DLS, S. 132), slowen. dial. *kajšt*, Pl. *kūjšť* (Tominec, Črnovrški dialekt, Ljubljana 1964, S. 120). // Aus mhd. *kunst* ‚Wissen, Kenntnis, Weisheit; Kunstfertigkeit, Geschicklichkeit; Kunst‘, ahd. *Kunst*. Im Sorb. mit Einbeziehung in entsprechende sorb. Wortbildungsmodelle.

os. *kumštować* ‚künsteln‘, ns. *kumstowaś*, *kumštowaś* auch ‚Mutwillen treiben‘, s. os., ns. *kumšt*.

os. *kuna* ‚Marder, Baummarder, Mustela martes L.‘ (Sm. Wb., Pf. Wb.), in den Dialekten nur noch vereinzelt neben gewöhnlichem *mordar*, *mordaf*, vgl. dazu bereits Sw.: *martes* = *mordar* (*fera*). Abltn.: *kumna* ‚Marderfell, -geruch‘, *kunisko* ‚großer, mißfälliger Marder‘, *kunjo*, -*eda* junger Marder‘, *kunjoatko* dass.; ns. *kuna* dass., dial. auch *kunja* (SSA 3, K. 8). Ältere Belege: Chojn.: *kuna* ‚martes, Marder‘, Hptm.: *kuña* (*kunja*) dass., Nyč.: *kuna* ‚Iltis‘, / mit gleicher Bed. poln. *kuna* (seit dem 15. Jh.), im Apoln. auch 1. ‚Marderfell als Zahlungsmittel zur Begleichung von Feudalsteuern‘, 2. ‚Eisenring, der dem Gefangenen um den Hals gelegt wurde; Eisenkette, Art Pranger‘, dial. auch als Bez. verschiedener Sachen und Gegenstände, die an den Marder erinnern‘ (Slawski SEJP 3, S. 365), kasch. *kuna* 1. ‚Hündin‘, 2. ‚alte Kuh‘, 3. ‚eine Art Kartenspiel‘ (Sychta Wb.), nach Lorentz pom. Wb. auch *k^umia*, č. *kuna* ‚Marder, Marderfell‘ (seit dem 14. Jh.), übertr. auch ‚listiger,

kunč

schlaues Mensch, Verbrecher, Übeltäter', dial. 'gieriger, naschhüchtiger Mensch', Pfahl, bes. Zaunpfahl', Holzpfiler im Gebäude' (Hruška, *Dialektický slovník chodský*, Praha 1907, S. 47), slowak. *kuna* 'Mustela martes; Martes foina; Marderfell', dial. 'Teil des Pfluges', russ. *куня* 'Mustela; Fessel, Pranger', arch. 'Abgabe, die bei der Verheiratung eines Mädchens in ein anderes Dorf entrichtet werden mußte' (Dal'), aruss. *куня* 'Mustela; Marderfell; Katze; Marderfell als Zahlungseinheit; kleine Münze', *кунь* Pl. 'Geld', ukr. *куня* 1. 'Mustela, Marderfell', 2. 'Arrest; Angelhaken' (Zelechowski), in der Bed. 'Angelhaken' auch *куня*, bruss. *куня* dial. 'Marderfell', *куня* 'Eisenring, in den die Hände des Gefangenen gelegt wurden', skr. *kuna* 'Mustela martes; Mustela foina; Marderfell', dial. (um Dubrovnik) 'Fuchs', ausnahmsweise im 15. Jh. auch 'Währung, Geld', slowen. *kuna*, *kuná* 'Mustela martes, Mustela foina; Spitzname für eine alte, klagende Frau; weibliche Scham', bulg. dial. (südl.) *куня* 'Mustela foina', mak. *куня* 'Mustela martes'. // Ursl. **kuna* 'Marder, Mustela', daneben bereits einzelsprachig 1. 'Marderfell', 2. 'Zahlungsmittel' (zur Sache s. Schrader, *Reallexikon* 1, S. 372). Bedeutungsentwicklung: 'Tier (Marder)' > 'verschiedene aufrechtstehende, eiserne Gegenstände (Säule, Pranger usw.)' wie im os., ns. *kozol* 'Ziegenbock; verschiedene gerüstartige Gegenstände' (s. d.). Das Wort ist urverwandt mit lit. *kiūnė*, lett. *caīna*, apreuß. *caune* 'Mustela' (≤ *kiauniā*), vgl. dazu bes. ns. *kunja*, kasch. *kuńa*, in anderen slaw. Sprachen auch Deminutivformen auf -ica (kasch. *kunica*, ukr. *куніця*, bruss. *куніця*, russ. *куніця*). Über weitere, ältere Deutungsversuche vgl. Vasmer REW 1, S. 693, Fraenkel LEW, S. 249 und Slawski SEJP 1, S. 367.

os. *kunč*, Dem. *kunčik* 'verschnittenes männliches Schwein', übertr. auch 'unzüchtiger Mensch'; nur im eigentl. Os., in Gr.-Koschen – Košyna, Kr. Senftenberg auch *kónuš* (SSA 2, K. 15). Ältere Belege: Sw.: *khuncz* 'maialis', AFr.: *kuncz* 'verschnittener Borg (Eber)'. // Nach Bielfeldt, S. 177, aus osächs. *Kunz*, *Kuntsch* 'verschnittenes männliches Schwein'. Die Form *kónuš* ist isoliert. Synonyme sind in den ns. Dialekten *bač(o)*, (*w*)*japs*, im Ons. neben *jěps* auch *hanč*, *hanč(i)k*.

os. *kundroz*, -*za* 'Eber; unzüchtiger Mensch; Engerling', dial. auch *kundros*, -*sa* und *kondros*, -*sa* (SSA 2, K. 13). Ältere Belege: Sw.: *kundroz*, 'verres', *kundrozowé* (*kundrozowy*) 'verrinus', Matth.: *kundros* (*kundroz*) *ton* 'Eber', Schm.-Pö., Anon., Lub.: *kundros* (*kundroz*), Rstk. 1366: *kundroßy* (*kundrosy*) Pl. 'Engerlinge'; ns. *kjandroz*, -*za* dass., *kjandrozys* 'unzüchtige Gespräche führen', dial. *kjandros*, Zw. Wb.: *kändross*, *kändrossowy* (*kjandros*, *kjandrosowy*). Ältere Belege: Chojn.: *kendros*, Hptm., Anon.: *kándros*, / poln. *kiernoz* (≤ **kenroz*), dial. *kiernos*, *kiędroz*, *kiędróz* (d. i. *kiendroz*), *kiędra*, *kięder*, kasch. *knárz*, Gen. *knarza* dass., č. *kan*, *kanec*, slowak. *kundrák*, *kurnaz*, dial. auch *kundys*, *kunerás* (*Žilinska kniha*), *kunin*, *kuniar*, russ. alt *кнѣроз* 'Eber' (jetzt *кабан*), dial. auch 'unverschnittener Bulle, Eber oder Schafbock', ukr. *кнороз*, *кнорос*, *кнораз*, bruss. *кнораз*, *кнорез* 'Einhoder (nicht völlig kastrierte Eber und Pferde)'. In den südsl. Sprachen fehlt ein entsprechendes Lexem, hier bulg. *непез* 'Eber', dial. auch 'Bulle', skr. *nērāst*, slowen. *neresec*, *merjāsec* 'Eber' (zu ie. **ner-* '(magische) Lebenskraft; Mann'). Es handelt sich um ein altes nordwestsl. Dialektwort, bestehend aus den Kompositionsgliedern **kən-* und

*-orzo (urspr. *kēno-orzo). Der erste Teil *kun- (mit altem parallelem ie. Vokalismus auch kan- ≤ *kōn- bzw. kun- ≤ *keun-) verbindet sich mit der in ursl. *kēnā (vgl. poln. *kien* 'abgeschnittener Baumstamm, Ast') bzw. *kēmy, -ene 'Halm, Stamm, Sproß, Geschlecht' enthaltenen Wz., der zweite Teil (-ārz, -oroz, -roz ≤ *-orzo) mit ie. *orǵh- 'Hode' (vgl. griech. ὄρχις 'Hode', awest. *arazi* Du. dass.). Später mit vereinzelt vorkommender Konsonantenumstellung -nr- ≥ -rn- (poln. *kiernos*, ukr. *кормаз*). Sorb. *kundroz*, *kjandroz* ≤ *kendroz* und poln. *kiędroz* mit sekundärem -d-Einschub wie im PN ns. *Hendrik*, poln. *Hendryk* ≤ nd. *Henrik*; č. *kan* ist ein altes Wurzelnamen und entspricht der Wz. *kēn- (Vokalablaut a : ə), *kanec* mit zusätzlichem Formans *-ěcb. Die im Sorb. und in einigen anderen Sprachen belegte Form mit stimmlosem -s im Auslaut (os. *kundros*, -osa) erklärt sich durch Deety-mologisierung des zweiten Gliedes -orz und seine Identifizierung mit *nasə 'Nase'. Urspr. Bed.: 'Tier mit Hoden, männliches Tier'. Zur Bed. 'Tier (Lebewesen)' ≤ 'Geborenes, Gewachsenes, Abgespaltenes' vgl. auch os. *kón*, ns. *koń* 'Pferd', im einzelnen dazu Schuster-Šewc ZfSl XVI 3, S. 373. Andere Autoren (vgl. Berneker SEW 1, S. 663–664, und Slawski SEJP 2, S. 155) gehen von der u. B. bereits sekundären poln. Form *kiernoz* aus und rekonstruieren *kpn-orzo 'das kastrierte (ausgeschnittene) Schwein' (vgl. ursl. *kpnā 'abgeschnitten, krüppelig'). Unklar bleibt dabei jedoch, weshalb gerade der 'Eber (das männliche Schwein)' als das kastrierte Schwein diese Bed. angenommen haben soll. Vgl. dazu bes. die dial. Belege des Russ.

os. *kunk* 'Nachahmung des Unkentones';

ns. *kunk kunk kunk* dass. // Onomatopoeikum, vgl. auch paralleles dt. *Unke, unken*.

ns. *kunkac*, s. os. *kunkawa*.

os. *kunkač* imperf., *kunknyč* perf. 'schreien wie die Unke', *kunkotač* 'öfters unken; ohne Worte singen (Kr. Wb.)'. Abltn.: *kunkańca* 'Unkengeschrei', *kunkaty* Adj. 'unkend', *kunkot* 'öfters Unken', *kunkotak* 'ein unverständlich vor sich hin sprechender Mensch', *kunkotawa* 'eine unverständlich vor sich hin sprechende Frau'; ns. *kunk(ot)ač* 1. 'unken, quaken wie eine Unke', übertr. 2. 'unverständlich reden, murmeln'. Abltn.: *kunkac* 'Unke; murmelnder Mensch', *kunkawa* 'Unke', / č. *kuńkatí*, *kunkatí* 1. 'raunzen, kränkeln, sich beklagen', 2. 'unken, quaken (wie die Frösche)', slowen. *kľunkati* 'grunzen; jammern'. // Onomatop. Verb, das Schreien der Unke nachahmend, zu os., ns. *kunk* 'Unkenlaut', vgl. auch poln. *kunkač* dass., č. *kunkatí*, *kuńkatí* dass., polab. *pőkāvajčā* (*punk-) dass., dt. *unken*, s. os., ns. *kunkawa*, ns. *kunkac*.

os. *kunkawa* 'Unke, Feuerkröte' (Sm. Wb., Pf. Wb.); ns. *kunkawa* dass., übertr. 'eine Frau, die unverständlich vor sich hin spricht', daneben *kunkac* m. 'Unke' übertr. 'ein Mann, der unverständlich vor sich hin spricht', *kunkaca graš* 'die Unke spielen' (ein Kinderspiel). // Urspr. Nomen agentis zu os. *kunkač* 'unken, schreien wie die Unke', Wortbildungsformans -awa wie in os. *krokawa* 'Kröte', *rjechtawa* 'Teichfrosch', *škrěkawa* 'Eichelhäher' bzw. -ac wie in ns. *šnapac* 'Schwarzspecht'.

os., ns. *kunšt*, s. os., ns. *kunšt*.

os. *kunta*, Dem. *kunka* 'Einfaltspinsel; weibliche Scham', R. Wj.: *Kunka narěčič*

kuntwora

bórze, zo je čerš bělý ,Den Einfaltspinsel überzeugt man bald, daß der Teufel weiß ist'; ns. *kunta* ,weibliches Glied' (Schl. und M. D., Chojn.). // Aus md., nd. *Kunte* ,weibliche Scham' (Mk. Wb. I, S. 743; Bielfeldt, S. 177).

os. *kuntwora* ,Mücke', dial. *kuntora* (Hoy. D.), Dem. *kuntworinka* (Vkl.), als Bestandteil des Kompositums *kunterpysk*, *kuntrpysk*, *kuntyrpysk* ,Mücke; Grünschnabel', R. Wj.: *Hdyž ma kunterpysk došć, so či wón kusanja vzdawa* ,Wenn es dem Grünschnabel reicht, läßt er das Beißen'. Ältere Belege: Sw.: *kuntwora* ,culex', AFr., Han.: *kuntwora* ,Mücke', Anon.: *kuntwor*, Schm.-Pö.: *kuntwor*, *kuntwora*, Jhā.: *kuntwor(a)*, *kuntwor(a)*; ns. *kuntwor* dass., mit Nebenformen *kuntor*, *kuntora* *kunt(w)oraš(k)*, *kuntolica*, *kuntoraz*, *kunturlica* (Mk. Wb.), *konturlica*, Pl. *konturlice* (Zw. Wb.), *kuntora* ,kleine Mücke, deren Stich eine schmerzhaftige Geschwulst verursacht (im Gegensatz zur großen Mücke *šmíca*)' (Nyč.), Hptm.: *kóntor*, vgl. dazu auch neulaus. *Konterlütze* ,kleine Mückenart' (Bielfeldt, ZfSl VII). // Aus mhd. *kunder*, *kunter* ,Lebewesen, Tier, bes. Monstrum (der helle, kleine Teufel)' mit Substitution des -(e)r durch -or (vgl. os. *košpor* ≤ *Kasper*, os. *nyšpor* ≤ *Vesper*, *kopor* ≤ ostind. *kopper* ,Kupfer') und Einschub eines zusätzlichen -w- (-wor-), vielleicht unter Einfluß von *lintwór*, *lintwóra* ,Lindwurm'. Die ó-Formen sind sekundär, vgl. dazu auch os. *kónk* neben *kunk* ,Wetzsteinbehälter'. Eine parallele Entlehnung ist lit. *kuñteris* ,kleines, starkes Pferd', nach Fraenkel LEW, S. 311, aus ostpreuß. *kunter* ,kleines, kräftiges Bauernpferd'. Wahrscheinlich hierher auch kasch. *kątor*, *kątrnica*, *kątorznica* ,Kröte' (AJK 3, K. 106), bei Sychta Wb. *kątrac są* ,Un-

zucht treiben, mit jmd. in intimen Beziehungen stehen', *kątrēc są* ,chebrechen', *kątroch* ,aufdringlicher Mensch' und *kątręca* ,unzüchtiges Frauenzimmer', dazu Hinze Wb., S. 279.

os. *kup*, Gen. -'e f. ,Kauf, Preis', früher auch *kupja*, -'e dass. Ältere Belege: Sw.: *kupa*, AFr.: *kupia ta*, Bibel 1728: *kupju powyšić* ,den Kaufpreis heraufsetzen', Schm.-Pö.: *kupj*, -'pje ,Kaufpreis', Han.: *kup* ,Ankauf'; ns. *kup*, Gen. -'pi dass. Ältere Belege: Hptm.: *kup*, Thar.: *kupja*, / apoln. *kupia* ,Handel, Ware' (seit dem 15. Jh.), jetzt nur dial. (Karłowicz SGP 2, S. 526, Kellner, Východolašská nářečí 2, Brno 1949, S. 206), kasch. *kupw*, *kupa*, č. *koupě* ,Kaufen, auch Einkauf', seit dem 14. Jh. *kupě* auch ,Ware', slowak. dial. (östl.) *kup'a* ,Kauf', russ. *купля* dass., veralt. auch ,Handel, Kaufmannschaft', russ.-ksl. *купля*, *купь*, -и ,Ware; Kauf, Handel; Handelsabschluß, Markt', ukr. *купля* ,Kaufen, Kauf, Ankauf, Handel', bruss. *купля* ,Kauf, Einkauf', askr. *kuplja* ,Kaufen, Handel, Kauf, Ware, Pacht', bulg. dial. *куня*, *купля* ,Kaufen, Kauf, Einkauf, Ware', aksl. *kup'a* ,Handel, Kauf, Markt, Amt'. // Ursl. **kupja*, dial. **kupь* f., ,Kauf, das Kaufen', urspr. Nomen actionis, später auch Nomen acti (,Ware'), zu ursl. **kupiti* (os. *kupič*, ns. *kupis* ,kaufen'). Formans *-ja wie in os. *pica* ≤ **pit-ja* ,Nahrung, Futter' oder ns. *wjaža* ≤ **vez-ja* ,Haus'.

os. *kupa* ,Hügel, Erhöhung; Insel, bes. Flußinsel; Haufen, Knäuel, Klumpen', Pl. *kupy*, Dem. *kupka*, Adj. *kupaty* ,mit Inseln, Hügeln', als ON *Kupoj* = *Kauppa*, Kr. Bautzen (Gen. *do Kupoje* ,nach Kauppa', Lok. *w Kupoji* ,in Kauppa'); 1400 *Kupe*, Schm.-Pö.: *Kupa*, Anon.: *Kupoj*. Der Ort liegt in einer sumpfigen, von

Teichen umgebenen Gegend. *Kupjan* ,Bewohner des Ortes Kauppa', *Kupjanski* Adj. ,zum Ort Kauppa gehörend'. Ältere Belege: Sw.: *kupa* ,collis', AFr.: *kupa ta* ,Insel, Haufen', *kupka ta* ,Häuflein', Schm.-Pö.: *kupa* ,Insel, Hügel'; ns. *kupa*, Pl. *kupy*, Dem. *kupka* dass., Adj. *kupaty*. Ältere Belege: Wb. Ps.: *kupih* (*kupy*) Pl. ,Hügel' (148, 9), Chojn.: *kupa* ,clivus, Wiesenhügel', *kupka* ,Erdhäuflein', *kupati* (*kupaty*) ,clivus, hügelig'. Vgl. auch dt. dial. *Kaupe* ,bewachsener Hügel', / poln. *kepa* ,kleine Insel, Erhöhung im Sumpf oder in einem Fluß (meist mit Büschen bewachsen); Haufen, Häuflein, Bündlein (Holz, Gras)', in den anderen slaw. Sprachen meist in der Bed. ,Haufen, Menge', vgl. č., slowak. *kupa* ,Haufen, Koppe, Berg', russ., ukr., bruss. *кына* ,Haufen, Menge', russ. *кына-дерёвья* ,Baumkronen', russ.-ksl. *кына* ,Schlehdorn, Distel', skr. *kūp* m. ,Haufen, Schober; Versammlung', slowen. *kūp* ,Haufen', bulg. *кyn* ,Haufen, Masse, Menge', dial. auch *кына*, *кyná* ,Heuscheuber', mak. dial. *кына* ,Haufen, Menge' (Matecki SW 2, S. 57), aksl. *kupъ* ,Haufen', vgl. hier auch poln. *kupa* ,Haufen, Stoß; Menge, viel', im Sorb. auch ns. *kupka* ,Gruppe', ons. (Meg.) *kupica ludźi* ,turba', os. *skupina* dass. // In der Bed. ,Erhöhung im sumpfigen Gelände, inselartige Bodenerhebung' ursl. **kopa*, vgl. dazu lit. *kūmpa* ,Verdickung, Anschwellung; Auswuchs, Knorren', lett. *kūmpa* ,Buckel, Höcker', ablautend lit. *kāmpas* ,Winkel, Ecke, Kante, verborgener Ort, Landstrich, Brotrinde, Krummholz am Kummel', *kāmpa* ,Rundung, Bogen, hölzernes Polster am Schlitten, in das die Rungen gesteckt werden', lat. *campus* ,Feld', got. *hamfs*, ahd. *hamf* ,gekrümmt, verstümmelt'; in der Bed. ,Haufen, Menge' ursl. **kupa*, vgl. dazu in den südsl. Sprachen daneben meist **kupъ*

m., dazu lit. *kāupas* ,Haufe, Hügel', ahd. *houf* ,Haufen', ablautend lit. *kūpeta*, -*ena* ,kleiner Heu- oder Getreidchaufen', *kūpstas* ,kleine Erhöhung, kleiner Erdhügel', ahd. *hūfo* ,Haufen'. Die genaue Trennung beider Ausgangsformen ist im Slaw. schwierig. Zur Literatur s. Sławski SEJP 2, S. 127, und 3, S. 373–374.

os. *kupać* (so), 1. Sg. *kupam* (so), ,baden' (westl. D.), dial. *kumpać* (so) dass. (Bautzener D.). Ältere Belege: AFr.: *kupu* (*kupju*), *kupam* ,ich bade', *kupani to* ,das Baden', Schm.-Pö., Anon.: *kumpacz*, Han.: *kupacz*; ns. *kupaś* (se), 1. Sg. *kupam* (se), dial. *kumpaś* dass. (V. M.). Ältere Belege: Möll.: *schwite* (swēte) *kupane* ,die heilige Taufe' (K. 10 r, 23), Chojn.: *kupu* (*kupju*) ,bade im kalten Wasser', Meg.: *kupatzi* (*kupaći*) ,lavo', / poln. *kapać* (się), *kapię* (się), alt auch *kepac* (się), polab. *kopāt*, *kopot-sā*, č. *koupati* (se), slowak. *kupať* (sa) dass., russ. *кynáнь(ся)*, vgl. auch *окупынь(ся)* ,eintauchen, versenken' ≤ **o-kopnōti se* (Vasmer REW 2, S. 262), ukr. *кynáнь(ся)* bruss. *кynáнь*, *кynáньца*, bulg. *кѫня* (ce) dass., mak. *kane* dass., aksl. *pokupati se* ,sich waschen'. // Ursl. **kopati* (se), **kopjo* (se) ,baden'; im Sorb. später Umgestaltung des Präsens in Analogie zu Verben des Typs *dželać*, *dželam* ,arbeiten', vgl. aber noch bei A. Frenzel und Chojn. 1. Sg. *kupju*. Die Dialektformen os. *kumpać* (so), ns. *kumpaś* (se) sind sekundäre Bildungen, keine Entlehnungen aus dem Poln. (gegen Berneker SEW, S. 600, Sławski SEJP 3, S. 119), vgl. dazu auch os. *dumpać* ,dumpf schlagen' neben *dupać* ,pochen, trampeln', ns. *kimpas* ,humpeln; herumrütteln' neben *kipas* ,kippen, wippen, neigen, senken' und ns. *klampas* ,klappern, klimpern' neben *klapas* ,klopfen, pochen'. Die eigentliche Etymologie

des Wortes ist noch unklar. Sławski verweist unter Berufung auf Brückner *Zasady*, S. 132–133, KZ XLVIII, S. 223–224, SEJP, S. 224–225, auf eine mögliche Verwandtschaft mit ablautendem ursl. dial. *čepati, vgl. os. čapać, čapnyć ‚sich niederkauern‘, poln. dial. czępieć dass., älter auch u-czępnąć, przy-czępnąć ‚niederhocken, sich niederkauern‘, mähr. čapat sa ‚waten, mit Wasser, Schlamm bespritzen‘, čapit sa ‚sich zum Boden neigen‘, č. volkstüml. čapati ‚angehockt sitzen‘, čapěti dass. Auch hier kennt das Sorb. Formen mit dem *m*-Infix: os. čampać ‚mit eingeknickten Knien laufen, schlendern, sich schleppen‘ und wohl auch čumpać ‚schaukeln‘ (s. d.). Die urspr. Bed. wäre dann ‚angehockt (gekrümmt) im Wasser sitzen‘ (Brückner), wofür es aber keine unmittelbaren semantischen Parallelen gibt. Trotzdem ist diese Erklärung des Wortes sehr überzeugend, *kōp- ließe sich dann auch mit der slaw. Wortfamilie von *kōpa (os., ns. kupa ‚Erhöhung, Insel‘ usw.) verbinden, deren Grundbedeutung ebenfalls ‚gekrümmt, gewölbt‘ war. Über weitere, weniger überzeugende Etymologien vgl. Vasmer REW 1, S. 695, und Sławski SEJP.

os. kupc, Gen. -a ‚Käufer; Kaufmann; Handelsmann‘. Abltn.: kupcować ‚handeln‘, kupcowstwo ‚Kaufmannschaft‘. Ältere Belege: MFr.: kupcewi Dat. Sg. (Mat.), Sw.: kupcz ‚emptor, mercator‘, AFr.: kupstwo ‚Kaufmannschaft, Handel‘, Han.: kupczuwacz ‚Handel treiben‘; ns. kupc dass., kupcować ‚handeln‘. Ältere Belege: Chojn.: kupts ‚Kaufherr‘, kuptsstwo ‚Kaufmannschaft‘, Fabr. II: kupz ‚mercator, negotiator, emptor‘, Meg.: kuptz ‚mercator‘, / poln. kupiec, -pca ‚Händler, Käufer‘, kasch. kupc, -a ‚Käufer‘, polab. łaipāc, č. kupec, -pce ‚Käufer‘, älter auch ‚Händler‘, slowak. kupec, -pca ‚Käufer‘,

veralt. und dial. ‚Händler‘, russ. kyněy, -nyā dass., ukr. kyněyb, -nyā ‚Händler, Käufer‘, bruss. kyněy, -nyā dass., russ.-ksl. kynyb dass., skr. kúpac, -pca ‚Käufer‘, älter auch ‚Händler‘, slowen. kupěc, -pca ‚Händler; Käufer‘, bulg. dial. kyněy dass., kyný Pl. ‚Handel, Jahrmarkt‘ (Mlad. Wb., S. 262), mak. kyney ‚Käufer‘, dial. ‚Viehhändler‘, aksl. kupьcъ ‚Händler, Kaufmann‘. // Urspr. Nomen agentis zu ursl. *kupiti (os. kupić, ns. kupiś ‚kaufen‘). Formans *-ьcъ wie in ns. tware ‚Zimmermann‘.

os. kupčić, 1. Sg. -pču ‚spekulieren (im Handel)‘. Abltn.: kupčer ‚Makler‘, kupčerstwo ‚Maklertum, Makler‘, kupčikować ‚spekulieren‘. Ältere Belege: Sw.: kupczžu ‚mercator‘, kupczżeno ‚mercatus, mercatura‘; im Ns. nur kupcować, / poln. kupczyć, -pczę ‚handeln‘ (seit dem 15. Jh., jetzt vor allem dial.), in der heutigen Schriftspr. vor allem ‚(ver)schachern‘, slowinz. k^uupčac ‚handeln‘, č. kupčiti, -pčim ‚handeln; schachern‘, slowak. kupčiť, -pčim dass., slowen. kupčiti, -pčim ‚Kaufmann sein‘. // Altes denominales Derivat zu *kupьcъ (os., ns. kupc ‚Käufer, Kaufmann‘), aber wohl noch nicht ursl. Der Bedeutungswandel ‚handeln‘ ≥ ‚schachern, spekulieren‘ trat nach der Übernahme des Lehnwortes *handlować* ein, das an die Stelle von urspr. kupčić ‚handeln‘ getreten war.

os. kupić, 1. Sg. -pju, dial. -pim perf. ‚kaufen‘. Ältere Belege: MFr.: kupicz (Mark. VI, 37), AFr.: kupiu, kupim; ns. kupiś, 1. Sg. -pju, dial. -pim perf. dass. Ältere Belege: Chojn.: kupisch, Hptm.: kupisch, Meg.: kupiz (kupić), / mit gleicher Bed. poln. kupić, -pię, polab. łaitpā 3. Sg. Präs., č. koupiti, -plm, ač. kúpiti, -pu, slowak. kúpiť, kúpim, russ. kynúť,

-nau, -nuu, ukr. kynámu, bruss. kyniub, skr. kúpiti, kúpm, slowen. kúpiti, kúpm, bulg. kynя, kyniub, mak. kynam, aksl. kupiti, kupju. // Ursl. *kupiti, *kupjo, 'kaufen, emere', entlehnt aus germ. *kaupōn, *kaupjan 'Handel treiben', vgl. got. kaupōn, anord. kaupa, asächs. kōpian, ahd. kouffen, ags. clepan, céopjan (Kiparsky GLG, S. 204). Die germ. Wörter gehen ihrerseits auf lat. caupō, caupōnis 'Krämer, Schenkwirt' zurück (Berneker SEW 1, S. 647; Vasmer REW 1, S. 696). Nach Martynov SGLV, S. 161–166, ist *kupiti bodenständig und verwandt mit ursl. *kupa, *kopa (vgl. os. kopa), urgerm. *kaupōjan stammt dagegen aus dem Slaw. (skeptisch dazu Slawski SEJP 3, S. 379). T. Milewski RS XXXVI, S. 132, nimmt für das Slaw. selbständige parallele Entlehnung aus dem Lat. an. Vgl. os. kupować, ns. kupować.

os. kupjel, Gen. -le f. 'Bad, Badeort, Kurort', Dem. kupjelka, kupjalka auch 'Wännlein', dial. kumpjel dass. (Purschwitz – Poršicy). Ältere Belege: War.: iena kupel, auch kupil (≤ *kupělb), AFr.: kupel ta 'Bad, Wasserbad, Schwemme', Anon., Han.: kupel 'Bad', H. Sm. 1, 30: kupjawce so kupaše (kupjalka) 'er badete im Wännlein'; ns. kupjel, Gen. -li f. dass. (Mk. Wb.), älter auch m. (Moll.: togo nebesskego kupela K. 9v, 21), Hptm.: kupelá (kupjela) f., Meg.: kupl 'balneum', / poln. kąpiel f. dass., im Apoln. auch 'Badeteich', gew. Pl. kąpiele 'Badeort', noch bei Lind. Wb., Dem. kąpiółka, kąpioteczka, č. koupel 'Bad, das Baden, Badewasser', slowak. kúpel' auch 'Badewanne', russ., bruss. kynělb 'Taufbecken', ukr. kyniub 'Bad; Badewasser, Badewanne', skr. kúpelj dass., slowen. kópel dass., mak. kynen 'Bad', kirchl. 'Taufbecken', aksl. kōpělb 'Bad, Badeort'. // Ursl.

*kop-ělb ist ein urspr. Nomen actionis zu *kopati (se), vgl. os. kupač (so), ns. kupaš (se) 'baden', Formans -'el (≤ *-ělb) wie in os. pišćel, Dem. pišćalka 'Pfeife', kobjel, Dem. kobjelka, kobjalka 'Korb' bzw. kročel, Dem. kročalka, kročelka 'Schritt'.

ns. kupka 'Gruppe (Menschen)', s. os. kupa.

os. kupnica 'Kaufhaus, Kauf-, Markthalle; Gewandhaus', nach Pf. Wb. bereits bei N. N., Sm. Wb.: kupnica 'Gewandhaus'; ns. kupnica dass., auch 'Marktplatz vor dem Kaufhaus'. Ältere Belege: Fabr. II: kupniza, Hptm.: kupniza, Jak.: kupniczu Instr. Sg. (Mat. X, 17). // Urspr. Nomen loci, Formans -nica wie in os. swjatnica 'Heiligtum, Tempel' bzw. řězavica 'Schneidekammer, Heuboden' (-ńca ≤ -nica).

os. kupny Adj. 'Kauf-; käuflich', kupny dom 'Kaufhaus', kupny hnój 'Kunstdünger' (Jenč, term.); ns. kupny Adj. dass., / mit gleicher Bed. poln. kupny, č. selten kupný, gew. kupní, slowak. kúpny, aruss. купный, russ. (Dal') купной, ukr. dial. купний, kyniub, skr. älter kúpan, kúpna, slowen. kúpen, -pna, ksl. купно. // Ursl. *kupnъ ist eine deverbale Bildung zu *kupiti (os. kupić, ns. kupić).

ns. kupor, s. os. kopr.

os. kupować, 1. Sg. -uju, dial. -ujem, imperf. Form zu kupić 'kaufen', dial. kupwać, -wjem, älter dial. (westl.) auch kupuwać. Ältere Belege: MFr.: kupować (Mat. XXV, 10), Sw.: kupuyu 'emo', romadu kupwaño (hromadu kupwanjo 'commercium'), AFr.: kupuju, kupujem, kupowam (sic!); ns. kupować, 1. Sg. -uju,

kur

dial. -ujom. Ältere Belege: Fabr.: *kupowam* item *kupuyu*, Hptm.: *kupowasch*, / mit gleicher Bed. poln. *kupować*, dial. auch *kupować*, č. *kupovati*, dial. (ostmähr.) *kupúvat*, slowak. *kupovať*, russ. dial. (südl.) *кynosámb*, ukr. *кynosámbu*, bruss. dial. *kynosámb*, skr. *kupovati*, dial. auch *kupováti*, *kupōvat*, *kupuvāt*, slowen. *kupo-rāti*, dial. auch *kupurati*, bulg. *кynýsam*, mak. *кynýsam*, dial. *кynósam* (Malecki SW 2, S. 57). // Ursl. **kupovati*, **kupujō* 'kaufen', urspr. denominale Bildung zu **kupō* (vgl. Ramovš, Zgodovina, S. 87 und S. 126), daneben später sekundär perf. **kupliti* (os. *kupić*, ns. *kupis*), Slawski SEJP 3, S. 385. Die Formen auf *-*utati* (os. dial. *kupować*) durch Analogie zum Präsensstamm.

os. *kur*, Gen. -*ra* 'Rauch, Staub'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *kur*, Gen. -*rja* 'Rauch, mehr vom Staub gebräuchlich', Anon.: *kur* 'Rauch'; ns. *kuř*, Gen. -*rja* 'Staub; Rauch, Qualm'. Ältere Belege: Moll.: *khura* Gen. (106 r, 25), Chojn.: *kuhr* 'pulvis, Staub', Hptm.: *kuř* 'Rauch, Staub', / in derselben Bed. außerhalb des Sorb. poln. *kurz*, -*rzu*, č. *kouř*, slowak. *kür*, -*u*, russ. dial. *kyp*, ukr. dial. *kyp*, nach Zelechowski auch 'Geruch, Duft'. // Es handelt sich um ein regressives Derivat zu ursl. **kuriti* (vgl. os. *kurić*, ns. *kuris*), urspr. Nomen actionis 'Rauchen, Stauben, Dampfen', dann Wandel zum Nomen acti 'Rauch, Staub'.

os. *kura* 'Haushuhn, Gallus gallinacus', gew. aber nur Pl. *kury* 'Hühner (Hennen und Hähne)', als Sg. dazu *kokoš*, *kokuš* 'Henne', Pl. *kokoše* 'Hennen' (s. d.), vgl. SSA 2, K. 30 und 31. Ältere Belege: AFr.: *kur ton* (!), Pl. *kury* 'Hahn, Henne', Schm.-Pö.: *kury* Pl. 'Hühner'; ns. *kura*

dass., Pl. *kury* 'Hühner'. Ältere Belege: Chojn.: *kura* 'gallina, Huhn', *kurina* 'Hühnerfleisch', Hptm.: *kura* 'altes Huhn', Jak.: *kury* Pl. 'Hähne' (Mark. XIII, 35), / poln. *kura*, Pl. *kury* dass., auch hier älter und dial. dafür oft *kokosz* (Slawski SEJP 3, S. 388), polab. *t'aurdi* Pl. 'Hühner', ač. *kury*, *kúry* 'Hühner', bei Jungmann Wb. auch als Sg. *kura*, *kaura*, dial. *kura* (Bartoš, S. 171; walachisch und lachisch; Lamprecht Slovník středoopavského nářečí, S. 67), slowak. *kura* 'Huhn', russ. *кúpa*, *кúпуа*, Pl. *кúпы*, ukr. dial. *кúпа* (Zelechowski, Hrinč., Lysenko, S. 110), *кúпу* Pl. 'Hühnervieh; Hennen und Hähne', bruss. *кúпы* Pl. dass., dial. *кúпа* und *кypá* 'Huhn' (Beloruss. Dialektatlas, K. 295, Kommentar, S. 888; Scjaškovič, S. 251; Jank. Wb., S. 95 u. a.), slowen. *kúra* 'Huhn', skr. älter *kūr* 'Hahn', Pl. *kuri* 'Hühner, Geflügel' (Skok ERHSJ 2, S. 240), hier wegen der pejor. Bed. von *kūrac* 'penis' später durch *pile* verdrängt. // Ursl. **kura* 'Henne, Huhn', **kur* 'Hahn', lautnachahmenden Ursprungs wie os. älter, ns. *kokot* 'Hahn'. Zur onomatop. Grundlage *kur* vgl. os. *kurkać* 'girren, nach Futter schreien', *kurkot* 'Girren (der Rebhühner)', ns. *kurkaš*, *kurkotaš* 1. 'girren (bes. von Hühnern, die nach Futter schreien)', 2. 'gurren, murren, brummen (von einem Menschen)', 3. 'knarren (Wagen)', poln. *kur!* Lockruf für Geflügel (Karlówicz SGP 2, S. 527, Kucala Wb., S. 79) und slowinz. *kúrl!* dass. Zur bisherigen Literatur: Slawski SEJP.

os. *kurc* älter 'für den Pechofen vorge-richtetes Stück Kien; Kienfackel' (Pf. Wb.). // Urspr. Nomen agentis (≤ Nomen in-strumenti), gebildet von dem Verb *kurić* 'rauchen, räuchern', Formans -*c* (≤ *-*ьсѣ*), vgl. auch os. *čěpc* 'Frauenhaube' (≤ **čepiti* 'zuschneiden', s. Stprasl. 1, S. 100).

ons. *kurcyki* Pl. 'Hündlein' (nur Jak.: *kurcziky* (Mat. XV, 27), *kurcziki* (Mark. VII, 28)). // Ohne Etymologie, vgl. poln. *kurcz*, *pokurcz* 'Jagdhund' (nach Brückner SEJP, S. 283, fremden Ursprungs). Es handelt sich um eine poln.-ostns. Isolexe.

os. *kurčec*, 1. Sg. -*ču*, dial. -*im* 'girren', *kurk(ot)ac*, 1. Sg. -*am*, dial. -*cu* dass., *holbje kurča* 'Tauben girren'. Ältere Belege: AFr.: *kurczu*, *kurczim*; ns. *kurcaś*, 1. Sg. -*cym* 1. von Tieren a) 'knurren, winseln (Hunde)', b) 'quielen (Schweine)', c) 'girren (Tauben)', 2. übertr. (Menschen und Gegenstände) 'knurren, murren, brummen, murmeln', *kurk(ot)as*, -*cu*, *kurknuś*, -*nu* 1. 'girren, bes. von Hühnern, wenn sie nach Futter schreien', 2. 'gurgen, murren, brummen (von einem Menschen, der mit etwas unzufrieden ist, aber seine Unzufriedenheit nicht klar und deutlich zum Ausdruck bringt)', 3. 'gurgeln, stammeln, murmeln', 4. 'knarren (Wagen)'. Daneben auch mit o-Vokalismus: *korcaś* (gespr. *kórcas*) 1. 'ein quietschendes Geräusch verursachen, quietschen' (woz *korcy* 'der Wagen quietscht'), 2. 'quaken' (*žaba korcy* 'der Frosch quakt'), 3. 'knarren, rattern' (*koleska korce* 'die Rädchen rattern'), 4. dial. 'quielen' (*swinje korce* 'die Schweine quielen'). // Jüngere lautnachahmende Bildung und verwandt mit os. *korčec* 'grunzen, schnarchen' (**korčati*) und *kerknyć* 'rülpsen' (s. d.), vgl. auch kasch. *kórkac* 'gackern' (Berneker SEW, S. 667).

os. *kurfēršta* älter 'Kurfürst'. Ältere Belege: Sm. Wb.: *khurfjeršta*, Schm.-Pö.: *kurfjershta*, Anon.: *kurfirscht* 'Kurfürst', *kurfirschinski* 'kurfürstlich', *kurfirschinstwo* 'Kurfürstentum', / poln. *kurfiršt* hist., apoln. auch *kurfierst*, *kurfistrz*, *kurfistr* (Ślawski SEJP 3, S. 402), ž.

kurčec

kurfiršt, *kurfiršt*, slowak. *kurfiršt*, russ. *кѣрѣшѣм*, älter *кѣрѣшѣм* (Vasmer REW 1, S. 703), ukr., bruss. *кѣрѣшѣм*. // Aus nhd. *Kurfürst*, später durch die hybride Lehnübersetzung *kurwjerch* (s. d.) ersetzt. Zu *Kur-* in *Kurfürst* vgl. nhd. *küren*. Der *Kurfürst* war der deutsche Fürst, der das Recht zur Kaiserwahl hatte.

ns. *karibaz* älter Interj. der Verwunderung und der Verachtung (nur Chojn.: 'vox admirantis et despicentis'). // Etym. unklar.

ns. *kurica* 'weibliches Geschlechtsglied (vulva)', auch als Schimpfwort für liederliches Frauenzimmer gebraucht (Zw. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *kuriza* 'gallinac pubes (I)', Hptm.: *kurriza* 'vulva'. // Zu ns. *kura* 'Huhn, Haushuhn' mit Formans -*ica*, hier noch mit urspr. Deminutivfunktion des Suffixes, vgl. auch russ. *кѣрѣша* 'Henne'. Parallele Bezeichnungsübertragungen sind os. älter *kakot* 'penis' (nach Chojn. aus dem Budissiner Dialekt), poln. *kurze*, *kurze* dass. (Ślawski SEJP 3, S. 422), skr. *kūrāc*, dial. *kūre* dass. und bulg. umgspr. *kyp* dass.

os. *kurčec*, 1. Sg. -*ču*, dial. -*im* 1. 'Tabak rauchen', 2. 'stäuben', 3. 'räuchern', reflex. ~ *so* 'rauchen'. Ältere Belege: AFr.: *kurču*, *kurim*, auch *churču*, *churim* (mit hyperkorrektem *ch-*) 'räuchere', won *kuri tobak* 'er trinkt (I) Tabak', Hen.: *kuricz* 'Tabak rauchen', *kuriczter* 'Schmaucher'; ns. *kurčs*, 1. Sg. -*ču*, dial. -*im* 1. trans. 'Staub machen, stäuben', 2. intrans. 'Tabak rauchen', 3. reflex. ~ *se* 'rauchen' (*to se kuri* 'es raucht'). Ältere Belege: Chojn.: *kuhriu* 'pulvero, stäube', *kuhriu* 'ich rauche', *hukuhriu* 'räuchere aus', Hptm.: *kurrisch*, *kurrisch* *be* 'rauchen', / poln. *kurzyć* 'stäuben, Staub erregen';

kurjaško

rauchen¹, ~ *slę* ,stauben; rauchen, dampfen¹, kasch. *kuřec* 1. ,Staub aufwirbeln¹, 2. ,schneien, nieseln¹, 3. ,Tabak rauchen¹, 4. ,räuchern (Fische)¹, 5. ,Weihrauch streuen¹, 6. ,lügen, ersinnen¹, 7. ,prahlen¹, *kuřec są* ,rauchen; stauben¹ (Sychta Wb.), dazu weiteres ausführliches Belegmaterial bei Sławski SEJP 3, S. 423–424, č. *kouřiti* ,rauchen, rußen; dämpfen; Weihrauch streuen; schmeicheln; rauchen (Tabak)¹, dial. (mähr.) auch ,im Ofen heizen¹, *kouřiti se* ,dampfen, verdunsten¹, dial. (mähr.) *kúřit se* auch ,Staub aufwirbeln¹, laš. *kuřy sněhem* ,Schneectreiben¹, bei Jungmann Wb. *kauřiti se* auch ,Gestank machen; einen Wind fahren lassen¹, ač. *kúřiti se* ,rauchen, dampfen¹, slowak. *kúřit* ,im Ofen heizen¹, veralt. ,Tabak rauchen¹, umgspr. ,vertreiben, austreiben¹, *kúřit są* ,rauchen; aufsteigen (Rauch-, Staubwolken)¹, aruss. *кypumu* ,rauchen, mit Dampf, Dunst erfüllen, stauben, dampfen (in den Bergen)¹, *кypумуся* ,rauchen, stauben¹, russ. *кypуmъ* ,Tabak rauchen; Branntwein brennen; Pech, Teer herstellen, Weihrauch streuen¹, umgspr. ,trinken, schwelgen¹, dial. ,rauchen; Staub aufwirbeln, auch stark schneien (vom Schneesturm); Possen treiben; stinken¹, *кypуmъся* ,rauchen, brennen, glimmen und Rauch ausscheiden, dampfen, Dämpfe ausscheiden, stauben (auch vom Schnee)¹, in ähnlicher Bed. ukr. *кypуmu*, *кypумуся*, bruss. *кypуmъ*, *кypуmъся*, bulg. *кърна* ,anbrennen¹ (Gerov), skr. provinz. (Kroatien) *kúriti* ,Feuer entfachen, heizen¹, dial. (Istrien) ,Tabak rauchen¹, slowen. *kúriti* ,brennen, Feuer entfachen, rauchen; Tabak rauchen; prügeln¹, *kúriti se* ,rauchen; vom Dampf, der aus dem Heuschober aufsteigt¹, aksl. *kúriti se* ,rauchen, dampfen¹, *kufenije* ,das Rauchen, Feuer, Dampf, Feuerstelle¹. // Ursl. **kuriti*, **kurjo* ,rauchen, dampfen¹, Nach Sławski

SEJP 3, S. 425, handelt es sich um ein altes Iterativum bzw. Kausativum. Außerhalb des Slaw. vgl. lit *kūrti*, *kūriu* ,feuern, heizen¹, lett. *kuřt*, *kuřu*, *kūru* dass. Neben **kur-* (**kaur-*) ist im Slaw. auch die Nebenform **čur-* (**keur-*) belegt: skr. dial. *čur* ,Rauch¹, *čuriti* ,rauchen¹, bulg. dial. *čir* ,Rauch¹, *čurjá* ,rauchen¹ (Mladenov AfslPh XXXIV, S. 394–395, BPR, S. 689).

ns. kurjaško 1. ,Küken¹, 2. ,Pfifferling, echter Gelbling, Eierpilz, *Cantharellus cibarius*¹, gew. Pl. *kurjaški* (nach Mk. Wb. I, S. 748, um Sor. D.), hieraus in den dt. Dialekten *Kuraschken* (Eichler BWSE, S. 76); os. nur dial. (westl.) *kurješko* (≤ *kurjaško*) ,größeres Küken¹, iron. ,Huhn¹. // Zu ns. *kurje*, -*eša* ,Küken¹ mit sekundärem Formans -*aško* wie in ns. *kerjašk* ,Sträuchlein, Büschlein¹.

os. *kurjatko*¹ ,Hühnchen, Küken¹, Pl. *kurjatka*. Ältere Belege: MFr.: *kurátka* (Mat. XXIII, 37), Matth.: *kuriatko* 10, AFr.: *kuriatko* auch ,armes Würmchen¹; ns. *kurjetko*, Pl. *kurjetka* dass. Ältere Belege: Chojn.: *kuretko* ,Hühnchen¹, *kuretowa wescha* (*wježa*) ,Hühnerhaus¹, Hptm.: *kuretko* neben *kurzizko* (*kurcyeko*), Jak. *kurutka* (*kurjutka*), Mat. XXIII, 37, / apoln. *kurzatko* dass. (jetzt *kurczę*), č. *kuřátko* dass., slowak. *kuriatko*, ukr. dial. *кypámkо* dass. // Ableitung zu os. *kurjo*, ns. *kurje* ,Küken¹ mit Formans -*atko* (vgl. *džěcatko* ,kleines Kind¹, *zwěratko* ,kleines Tier¹).

os. *kurjatko*², gew. Pl. *kurjatka* ,gelber Pfifferling, *Cantharellus cibarius*¹. Šwj. ČMS 1926: *kurjatka* ,Pfefferlinge¹, Han.: *kuřatka* ,Stockschwämmchen¹, ns. *kurjetko*, gew. *kurjetka*, hieraus in den dt. Dialekten der NL und der Mark Branden-

burg *Kuhrätel*, *Kuretel* und *Kuhrädl* (Gablitz, Kr. Weißwasser), Eichler EWSE, S. 73–74, / außerhalb des Sorb. poln. dial. (Śląsk) *kurzatko* dass., č. dial. (lach.) *kuřátko* dass. // Zu os. *kurjatko*¹, ns. *kurjetko* ‚Küken, kleines Huhn‘, vgl. auch dt. *Hühnelpilz*, *Hühnelschwämmchen*. Das gemeinsame Tertium comparationis ist die gelbe Farbe.

os. *kurjawa* ‚Nebel‘, *kurjawojty* Adj. ‚neblig‘. Ältere Belege: AFr.: *kuriawa* ‚Dampf‘, *kurlawy* ‚dampfzig‘, Anon.: *kurjawa* ‚Nebel‘; ns. *kurjawa* ‚Höhenrauch, Nebel‘. Ältere Belege: Chojn.: *kuhrawa* ‚nebula, Dampfnebel‘, Hptm.: *kurawa*, / poln. *kurzawa* ‚Staubwolke‘, im Apoln. ‚Dunst-, Dampf-, Staubwolke; Staub; Rauch‘, in der Volkssprache meist ‚Schneegeästöber, Schneeverwehung‘ (Ślawski SEJP 3, S. 419), č. dial. (lach.) *kuřava* ‚Schneegeästöber‘, slowak. dial. *kúrawa* ‚Staubwolke, Schneegeästöber‘, russ. dial. *кypeca* (um Novgorod), *кypeca* (um Olonec), ukr. *кы́пса* ‚Rauch, Staub‘, dial. auch ‚Schneegeästöber; Rauch-, Staubwolken‘, bruss. *кы́пса* ‚Ruß, Rauch‘, slowen. *kurjawa* ‚Feuerung, Heizung‘. // Derivat zu ursl. **kuriti* ‚rauchen‘ (vgl. os. *kurić*, ns. *kuriš*), Formans -*awa* wie in os. *popjelawa* ‚Aschenweib‘, *směrkawa* ‚Abendgespenst‘. Urspr. Bed. ‚brennen und dadurch entstehende Rauchwolken, durch Staube verursachte Staubwolken‘ ≥ ‚Staub, Rauch, Dampf‘.

os. *kurjenc*¹ ‚Hühnerstall‘, nach Pf. Wb. auch ‚Hühnermist‘, dial. *kuřenc*, *kuřenc*. Ältere Belege: Lud.: *kurenz*, Sw.: *kuřencza*, *kuřencze* Pl. (*kurjeńca*) ‚gallinarium‘; im eigentlichen Ns. nur dial. *kuřecnik* (SSA 2, K. 70) und *kuřecnica* (Šwj. hs. Ws.), ons. *kurjeńc* (Wjel., Ha.). // Os. *kurjenc*, ons. *kurjeńc* sind Derivate zu os. *kura* ‚Huhn‘

(s. d.), Formans -*enc* ≤ *-*enъcъ* (Nomen loci) wie in os. *konjenc* ‚Pferdestall‘, *holbjenc* ‚Taubenschlag‘ bzw. *zwěnjenc* ‚Tiergarten‘; os. älter dial. *kurjeńca* ≤ *kurjenica* (vgl. os. *šibjenca* ≤ *šibjenica* ‚Galgenplatz‘), die ns. dial. Formen *kuřecnik*, *kuřecnica* mit sekundären Formantien -*ecnica* und -*ecnik*.

os. *kurjenc*² bot. ‚Wasserportulak, Peplis portula‘ (Rstk., Jb. Wb.), *kurjenik* dass. (Pf. Wb., Mil.-Schü.). // Wahrscheinlich eine unter tschech. Einfluß entstandene Neubildung des sorbischen Terminologen M. Rostok; vgl. č. *kuřinec* dass., das nach Machek jména, S. 149, seinerseits auf den tschechischen Terminologen Presl zurückgehen soll. Zu os. *kura* ‚Huhn‘, weil die Form der Pflanze an den Hühnerfuß erinnert.

os. *kurjeny* ‚geräuchert‘, *kurjene mjaso* ‚Rauchfleisch‘, AFr.: *kurenny* ‚geräuchert‘, *kureni* Vbst. ‚Räuchern‘. // Zu os. *kurić*, s. d.

os. *kurjo*, -*ěca* ‚Hühnchen‘, auch ‚Rohr-, Teichhuhn‘, R. Wj.: *hatne kurjo* ‚Teichhuhn‘. Ältere Belege: Sw.: *torkowske kuro* ‚penelops‘, AFr.: *kurlo* to junge Henne; junges Huhn‘; ns. *kurje*, -*ěca* ‚kleines Huhn, Küken‘. Ältere Belege: Chojn.: *kure* ‚Huhn, Hühnlein‘, / poln. alt und dial. *kurze*, -*ęcia* dass., auch ‚penis‘, polab. *šaurq* und *šairq*, Du. *šairqat* ‚Küken‘, č. *kuře*, -*ete*, slowak. *kura*, -*ěca* dass., russ. *кypáma* Pl., *кypáнок*, -*нка*, dial. auch *кypá* (Dal’), ukr. dial. *кypá*, *кypámu* dass., skr. dial. *kāre*, -*eta* dass., übertr. auch ‚penis‘, slowen. *kāre*, -*eta* ‚Huhn‘, ksl. *kurę*, *kuręte* ‚Küken‘. // Ableitung zu ursl. **kur(a)* (vgl. os., ns. *kura* ‚Huhn‘), mit für junge Lebewesen typischer Bildungsart wie in os. *čelo*, -*ěca* ‚Kalb‘ oder

kurka

jejunjo, -eja, Lamna, ns. šele, -eja, jognje, -eja.

ns. kurka 'kleine Henne, kleines Huhn; Hühnchen', wiena bzw. žira kurka 'junges Wasserhuhn', / poln. kurka oft auch mit sekundären Bedeutungen, z. B. 'Pflöfing', č. dial. (lach.) kurka dass., slowak. kurka 'Hühnchen', russ. dial. кърка 'Hühnchen', ukr. dial. кърка dass., bei Hrinc. auch 'vulva', bruss. dial. кърка 'Hühnchen'. // Dem. zu kura 'Huhn, Henne'. Zur Bed. 'Pflöfing' s. auch os. kurjoiko, zur Bed. 'vulva' ns. kurica.

os. kurko 'Hühnchen, Schmeichelwort für Herzl, liebes Kind, Puttel' (Kr. Wb.). // Jüngere Diminutivform mit Formans -ko zu os. kurjo 'kleines Huhn, Küken', zur Bildung vgl. auch os. srinko 'Schweinchen' neben srinjo 'Schwein'.

ns. kurlš dial. 'Großer Brachvogel', s. os., ns. kulik.

os. kurnik 'Hühnerhändler', bei N. N. 'Hühnerstall' (Pf. Wb.), dieselbe Bed. erwähnt für das Ns. auch Šwj. hs. Ws., jedoch ohne genauere Quellenangabe; in den ns. Dialekten und in den älteren Quellen nicht nachweisbar, / außerhalb des Sorb. poln. kurnik 'Hühnerstall', übertr. 'schlechte Behausung, abgelegener Ort', im Apoln. auch 'Hühneraufseher', jetzt dial. 1. 'Hühnerdieb (von Menschen und Füchsen)', 2. 'Hühnerhändler', kasch.-slowinz. kurnik 1. 'Hühnerstall', 2. 'Hühnerdieb', č. kurník 'Hühnerstall', übertr. auch 'kleiner Ort, kleine Behausung', slowak. dial. (östl.) kurník 'Hühnerstall' (Kálal Wb.), russ. dial. кърник 'Hühnerstall; eine Art Huhnpastete bzw. Fischpastete' (Vasmer REW 1, S. 700), aruss. кърникъ 'eine Art Gebäck', ukr. кърник

'Hühnerstall', nach Zelechowski auch 'Hühnerhändler', bruss. dial. кърник (Poles'e), slowen. kurnik 'Hühnerstall; Hühnermist', bulg. dial. кърник 'Hühnerstall'. // Im Os. urspr. Berufsname wie rólnik 'Landwirt', zahrodnik 'Gärtner', Formans -nik. Zugrunde liegt urspr. Adj. *kurno 'Hühner-', das mit dem Formans -ika substantiviert worden ist.

os. kurotwa, -wy, kurotej, -twje, -teje 'Rebhuhn, Perdix perdix', Dem. kurotwička, dial. kurota, Dem. kurotka (Hoy. D.), kurwota, kurotwa, kurotwej, kurwotwa (SSA 3, K. 20). Ältere Belege: Matth.: kurwota ta. AFr.: kurwat ton (!), kurwota ta 'Rebhuhn', kurwotwa 'Vogel', Anon.: kurwotwa, Vkl. 1778: kurotej, Sm. MS.: kurotwej; ns. kurwota, kurota dass. (Mk. Gr., S. 287). Ältere Belege: Chojn., Hptm.: kurwota, / poln. kuropatwa, im 15. Jh. auch ausnahmsweise kuropetwa, dial. kuropatja (kleinpolnisch), kropatja, kropatja, kropatja (Ślawski SEJP 3, S. 407), kurotja (Kellner, Východolácká nářečí 2, Brno 1949, S. 202 und 206), kasch. kuropatka 'Perdix cinerea', kuropáška (Syčta Wb.), polab. šaurēpotkā, šaurēpotkā (≤ kuropatka), č. koroptev, -tve, veraltet und dial. korotev, kuroptev, -tce, dial. weiter kurotra, kurotja (lach.), kurotja, kurotjja, koroteja, krotca, krotja, krotja, ač. kuroptra, kurotra, koroptva, koruptev, -tce, koruptva, kruptra, kruptra, slowak. kuropka, kuroptra (Kálal Wb., nach Slov. slovn. I veraltet, jetzt jarabica), kuropta 'Berghuhn, etwas größer als das Rebhuhn, Tetrastes bonasia', russ. кърп-нѣмка, dial. кърпнѣмка, кърпнѣмѣ, -нѣмѣ, кърпнѣмѣ, кърпнѣ, кърпнѣмѣ, sibir. кърпнѣмѣ, nordruss. кърпнѣмѣ, -нѣмѣ, aruss. кърпнѣмѣ Pl., ukr. кърпнѣмѣ, кърпнѣ, dial. auch 'Schnepfe' (Zelechowski), bruss. кърпнѣмѣ, dial. кър-

namá (Шетэрнік, Краёвы слоўнік Чэрвеньшчыны, 1929, S. 142), *кyponáнка*, *кyponáнка*, *кyponáнка*, *кyponáнка*, *кyponáнка*, *кyponáнка* (Poles'c, S. 454 bis 455), in den südslaw. Sprachen unbekannt. // Es handelt sich um ein altes Kompositum: **kuro-pátovъ*, Gen. **kuro-pátore* (vgl. os. *kurotef* ≤ **kuroptevъ*), **kuro-páta* (vgl. os., ns. dial. *kurota* ≤ **kuropta*); os. *kurotwa* durch Vermischung beider Typen, ns. *kurwota* mit Umstellung des -n- nach Deetymologisierung des Wortes. Das Vorderglied ist identisch mit os., ns. *kura* 'Henne', das Nachglied mit der in os. *ptak* ≤ **pát-akъ* 'Vogel', ns. *ptask* ≤ **pát-ašukъ* enthaltenen Wz. **pát-* (vgl. hier auch russ. dial. *nomka* 'kleiner Vogel, bes. Singvogel'). Die Formen des Typs poln. *kuropatwa*, russ. *кyponáнка* weisen im zweiten Glied **pata*, **pátovъ* abweichenden Wurzelsvokalismus auf (vgl. skr. *pátka*, bruss. *námka* 'Ente'). Siehe bereits Bulachovskij in IANOLI VII, 122, S. 115. Nach Slawski SEJP 3, S. 408, ist das *a* ein sekundärer Einschubvokal wegen der schwer aussprechbaren Konsonantengruppe (-*ptv* ≥ -*patv*). U. E. weniger wahrscheinlich. Urspr. Bezeichnungsmotiv 'der hühnerartige Vogel'. Andere Forscher sehen im ersten Glied lautmachendes *kur-* und verweisen auf holl. *kur-hoen* 'Rebhuhn', dt. dial. *Kurrhahn* 'Truthahn' (Berneker SEW, S. 649, Liewehr ZfsiPh XXIII, S. 103). Zu verweisen wäre dann auch auf os. *kurčecъ*, *kurkotacъ* 'girren' und *kurkot* 'das trauliche Gegrurre der Rebhühner, Hühner', das aber seinerseits auch dem erwähnten *kura* 'Henne' zugrunde liegt. Außerdem wäre ein Kompositum mit einer Onomatopöie ungewöhnlich. Unwahrscheinlich ist die von Machek ESJC², S. 308, vorgeschlagene Verknüpfung des Wortes mit dem angeblich nur im Slowak. belegten *kúritъ* 'laufen' (nach

Slov. slovn. 1, S. 794, jedoch nur *kúritъ* 1. 'rauchen', 2. dial. express. 'jmd. verjagen, antreiben') und seine Erklärung als 'Laufhuhn'.

os. *kurwa* 'Hure, meretrix', Dem. *kur-wička*. Ausgewählte Abltgn.: *kurwar* 'Hurer', *kurwarič* 'Hure, Hurer sein', *kurwarnik* 'Hurenfreund', *kurwarniča* 'Hurenfreundin', *kurwarnistwo* 'Hurenwirtschaft', *kurwarnja* 'Hurenhaus', *kurwarstwo* 'Hurerei', *kurwi* Adj. 'Huren-, Hur-' (*kurwje dźěćo* 'Hurenkind'), *kurwič* (so) 'huren', *kurwisko* 'abscheuliche Hure'. Ältere Belege: MFr.: *kurwy* Pl. (Mat. XXI, 31), *kurwarstwo* (Mark. VII, 21), Matth.: *kurwa ta, bo kurwiczъ*, Sw.: *kurwa* 'meretrix', *kurwiczka* 'meretricula', *kurwarъ* 'scortator', *kurwarcz* 'fornicarius', *kurwarnia* 'prostibulum, ganea, lupanar', *kurwarničer* 'leno', *kurwarnik* 'ganeo', *kurwiu bo* 'fornicor, meretricor', *kurwaru bo* 'lupor', *kurwieno* 'fornicatio', AFr.: *kurwiny syn* 'Hurensohn', *kurwiska to* 'gemeine Hure', *kurwischczio to* 'Hure' (Augmentativ); ons. *kurwa* dass., Jak.: *kurwa* (Jak. II, 25; Mat. XXI, 31), *kurwarsno* (Mark. VII, 21), Meg.: *kurwa*, *kurwar*, *kurwarska wesa* (*wježa*) 'Hurenhaus', im eigentl. Ns. jetzt nur Entlehnungen: *hura* 'Hure', *se hurisъ* 'huren', *huroi* 'Hurer', *hurswo* 'Hurerei' (bereits Chojn., Hptm., Anon.), *hurska welicha* (*wježa*) 'Hurenhaus' (Chojn.), / poln. *kurwa* dial. auch 'freies Stück Acker, das durch Unaufmerksamkeit oder Liederlichkeit nicht eingesät worden ist' (nach Karłowicz SGP II, S. 534, in Kujawien), & *kurra* 'Hure', im 16. Jh. auch *hurca* (Kontamination mit dt. Hure), slowak. *kurra* dass., russ. *кyрса* (nach Dal' dial. auch in der Bed. 'Klatschweib'), ukr., bruss. *кyрса*, bulg., mak. *кyрса*, skr. *kūrra*, dial. *kūrba*, slowen. *kūrra*, *kūrba*, ksl. *kurca* (seit dem

kurwjerch

16. Jh.); in einzelnen slaw. Sprachen auch in übertr. Bed. 'Schimpfname für Männer' (z. B. poln., č., skr.). // Ursl. **kury*, **kurave* 'meretrix' gehört als urspr. *ū*-Stamm zu ursl. **kuro*, **kura* 'Hahn, Huhn', später Verallgemeinerung der Form der abhängigen Kasus auch auf den Nominativ, wie in ns. *cerkwja* bzw. skr. *cĭkva* 'Kirche'. In der urspr. Bed. 'Hahn, Huhn' wurde der *u*-Stamm **kury*, **kurave* später durch **kura*, **kura* (vgl. os. *kura* 'Huhn') ersetzt. Zur Bedeutungsentwicklung 'Hahn, Huhn' ≥ 'weibliches oder männliches Geschlechtsmitglied' ≥ 'Hure' vgl. auch ns. *kurica* 'weibliches Geschlechtsmitglied; Schimpfwort für liederliche Frauenzimmer'. Über ältere, weniger plausible Erklärungen des Wortes s. Slawski SEJP 3, S. 416–417.

os. *kurwjerch* 'Kurfürst', *kurwjerchowstwo* 'Kurfürstentum' (Pf. Wb.), bei Sm. Wb. noch *Kurfürst* = *wuzwoleny wjerch*, *khur-fjeršta*; ns. *kurwjerch* dass. // Teillehnübersetzung (Hybride) von dt. *Kurfürst* (*Kur-* und *wjerch* = *Fürst*). Dieser Lehnübersetzungstyp ist heute besonders für die os. Volkssprache charakteristisch (*klofstwa* = 'Schlafstube', *šwigrmač* = 'Schwiegermutter', *cuchihusycā* = 'Zuchtgans'), dazu Schuster-Šewc ZfSl XXII, 4, S. 457.

os. *kus* 'Bissen, Stück, Brocken; ein wenig', Dem. *kusk*, *kusčičk*, älter auch *kusačk*, *kusy* Pl. 'Stückwerk', *kuski* Dem. Pl. auch 'kurze, kleine Feldstücke', *kus(k) chlēba* 'ein Stück Brot', *kus(k) kofeja* 'ein wenig Kaffee'. Ältere Belege: MFr.: *schtož bésche kuskow* (*kruschkow*) *sbutnich* 'was übrig blieb von Brocken' (Mat. XIV, 20), Lud., Matth.: *kuß*, *kußk*, AFr.: *kuß ton* 'Bissen, Biß, ein wenig', *kußk ton*, *kußčik ton* 'kleiner Biß, ein wenig', Sw.:

kusk 'bolus', Han.: *kus*, *kusk*, *kusaczk*; ns. *kus*, Dem. *kusack*, *kusk* spez. auch 'kleines Beet, kleine Parzelle', *kuski* Pl. 'Feldstücke'. Ältere Belege: Moll.: *skusgkamy* (z. *kuskami*) 'mit Stückchen' (30 r, 10), Chojn.: *kuß*, *kußk* 'frustum, frustulum', *do kuskow sbisch* 'zermahlen', Jak.: *kus* 'Bissen' (Joh. XIII, 26), Meg.: *kus* 'bolus, morsus', *kusk* 'particula', / mit der gleichen Bed. poln. *kęs*, č. *kus*, ač. auch 'Streich', slowak. *kus*, russ. veralt., ukr. bruss. *кyc*, bulg. *кѣс*, skr. *kūs* auch 'Geschmack, Essen', slowen. *kōs*, ksl. *kosa*. // Ursl. **kosa* ≤ **kond-so-s* (bezüglich des -d- vgl. poln. dial. *kądek* 'Stückchen, Bissen, ein wenig'), außerhalb des Slaw.: lit. *kąsti*, *kāndu* 'beißen', *kąsnis* 'Stückchen, Bissen' (Slawski SEJP 2, S. 128).

os. *kusač*, 1. Sg. -am 'beißen' imperf., *kusač so* 'sich beißen, streiten; stechen (von Insekten, bes. Bienen)', *kusnyč* perf. Ältere Belege: Matth.: *kußacz*, *kußnucz*, Sw.: *kußam* 'mordeo', AFr.: *se kusacz* 'sich beißen' (1693–1696), *kußam* 'beiß, nage' (1730), Schm.-Pö.: *kussacz*, *kussnycz*; ns. *kusač*, 1. Sg. -am, *kusys*, -ym imperf., *kusnuš* perf. Ältere Belege: Wb. Ps.: *sakussihsch* (*zakusys*) '(Zähne) zusammenbeißen', Chojn.: *kussasch* 'beißen, nagen' (jüngerer dt.-ns. Teil der Hs.), *kussu* (*kusu*), *kussam* (*kusam*) 'mordeo, beiß', *hukussu* (*hukusu*) 'gusto, schmecke', *sakussu* (*zakusu*) 'totbeißen' (älterer lat.-dt. Teil der Hs.), / mit gleicher Bed. poln. *kasač*, apoln. selten auch *kasič*, polab. *kosač* ≤ **kositi*, č. *kousati*, slowak. *kúsač*, russ. *кѣсамъ*, ukr. *кѣсаму*, bruss. *кѣдѣб*, skr. *kūsati* 'gierig, laut essen' (d. i. große Bisse tun), slowen. *kosati* 'stückeln', bulg. *кѣсам* 'reiß, zerreiß in Stücke, reiß ab', ksl. *kosač*, *kosajō* 'beißen'. // Ursl. **kosati*, **kosajō* : **kositi*, **kosjō* gelten als denominale Bildungen zu ursl.

**kqs* (os., ns. *kus*). Die Form **kqsiti* ist als Simplex nur aus dem Ns., Polab. und Apoln. nachweisbar. Ns. älter *kusu* 1. Sg. ≤ *kušu* in Analogie zur 2. und 3. Sg. (dazu auch Mk. Gr., S. 582), im jetzigen Ns. nur noch präfixal (*hukusyś*, *zakusyś*).

os. *kuš* 'Stumpf, Holzklötz, Hackklötz' (nach Mk. Wb. 1, S. 755, aus Vklm.), jetzt gew. nur als Dem. *kušk*. Ältere Belege: Chojn.: *kusch*, *kuschik* 'truncus, Klötz', ON *Kuškow* — Kuschkow, Kr. Lübben, auch als PN *Kusch* 1541 (Wenzel, Studien); im eigentlichen Os. unbekannt, hier nur als Dialektwort (*kušk*) im nördl., an das Ns. grenzenden Hoy. D. (Pf. Wb., N. D.), jedoch auch PN *Kušk* (ČMS 1866, S. 164), / in den anderen slaw. Sprachen unbekannt. // Bisher ohne feste Etymologie. Es handelt sich um einen ursl. semantischen Dialektismus. Zu rekonstruieren ist ursl. **kušb* (≤ **kouk-jos*, vgl. dazu os., ns. *koš* 'Korb' ≤ **košb* ≤ **kās-jos* und os. *kón*, ns. *koń* 'Pferd' ≤ **konb* = **kān-jos*), urspr. Bed. 'hervorstehend, gewölbt, gebogen, gekrümmt', außerhalb des Slaw. ist zu vergleichen lit. *kaušas* 'Hirnschädel; Schöpflöffel, Muschelschale, Schneckenhäuschen', lett. *kauss* '(Hirn-)Schädel, großes Gefäß, Trinkgefäß, Schale' (ie. **keu-k-*), mit urspr. Kentum-*k* (**keu-k-*) hierher vielleicht auch skr. *kūka* 'Haken', russ.-ksl. *күконосый* 'krummnasig', russ. *күка* 'Faust', im Os. als ON *Kukow* (s. unter os. *kwakla*, ns. *kokac*), dazu lit. *kaikas* 'Beule, eiterndes Geschwür', ablautend lit. *kūkis* m. 'Misthaken', *kuká* f. 'Knüttel', ostlit. *kūoka* f., *kūokas* 'Knüttel'. Im Slaw. mit semantischer Spezialisierung: 'hervorstehend, gekrümmt, gebogen (konkav)' ≥ 'Stumpf, Holzklötz' (sorb.).

os. *kuši* Adj. 'kurz, abgestutzt'. Ältere Belege: Sw.: *kuschi*, *curtus*, *mutilus*; Han.:

kuscha wopusch 'Stuttschwanz'; ns. *kušy* dass., Šwj. hs. Ws.: *kuše* 'abgestumpft', *kušawka* 'kleine Haube des Weibes (zwischen Cottbus und Muskau)', in Schorbus 1. 'eine einfache Haube', 2. 'der innere Teil der *caŋkata mica* (Spitzenmütze der Frauen)'. Ältere Belege: Chojn.: *kuschsch*, *mutilus*, 'schwanzlos', Hptm. L.: *kušawa* 'glatte Frauenhaube ohne Spitzenbesatz'. Aus ns. *kušy* ist dt. dial. (NL) *kausch* entlehnt (Hptm.: *kuschi* = *kausch*, Bielefeldt ZfSl VII, S. 341), / poln. *kęsy* 'abgestutzt, mit abgeschnittenem Schwanz, schwanzlos (gew. vom Hund); klein, ungenügend', daneben ablautend *kusy* auch 'Teufel' (beide Formen seit dem 15. Jh. belegt; *kusy* beginnt *kęsy* seit dem 18. Jh. aus der Schriftsprache zu verdrängen, vgl. jedoch noch kasch. *kąsi* 'abgestutzt, kurz'), č. *kušý* 'gestutzt', als *kušě* 'Hund mit gestutztem Schwanz', slowak. *kušý* 'gestutzt, unvollständig', ukr. dial. *күсу* 'gestutzt', bruss. *күса* 'schwierig, schwer; ungenügend', bulg. *күс* 'kurz, gestutzt; niedrig', volkstüml. auch 'Teufel', dial. ablautend *күс* 'kurz, schwanzlos, mit gestutztem Schwanz', mak. dial. *күс* 'niedrig', *күсы көсму* 'kurze Haare', ksl. *kęs* 'gestutzt, mit abgeschnittenem Schwanz'. // Die sorb. Formen repräsentieren ursl. **kušb* oder **kqs*, vgl. dazu auch poln. älter *kuszy* (aus der Literatur des städtischen Bürgertums des 16.–17. Jh.), sonst **kqs* : **kus*. Die Wz. **kqs* : **kus* ist identisch mit ursl. **kqs*, **kqsati* (vgl. os. *kus* 'Stück', *kusać* 'beißen'). Urspr. Bed.: 'Abgebissenes'. Zur Literatur: Sławski SEJP 2, S. 129.

os. *kušić* '(ver)kürzen, (ab)stutzen', *dych so mi kuši* 'der Atem stockt mir'; ns. *kušyś* älter 'abstumpfen' (nur Chojn.: *kuschschu*, *contrunco*), fehlt bei Mk. Wb. // Denominale Bildung zu os. *kuši* bzw.

kušk

ns. *kušy* ‚kurz, abgestutzt‘ wie ns. *krotcys*, os. *króšić* (\leq *krótěić*) ‚kürzen‘ zu ns. *krotki*, os. *krótki* ‚kurz‘.

ns. *kašk*, s. ns. *kuš*.

ns. *kuškowaš* ‚Klötzer werfen‘ (Šwj. hs. Ws.: *kuškowanje* ‚Knabenspiel aus Zahsow‘). // Denominale Bildung zu ns. *kuš(k)* ‚Stumpf, Holzklötz‘, s. d.

os. *kat* ‚Winkel, Ecke‘, Dem. *kućik*, *kućick*, FIN *Kuty*. Ältere Belege: Lud., Matth., Sw.: *kat*, AFr.: *kat ton* ‚Winkel oder Ort‘, *katk ton*, *kuczik* ‚Örtlein, Winkelchen‘; ns. *kat* dass., FIN *Kuty* häufige Benennung für entfernt bzw. versteckt gelegene Feld- und Waldparzellen (Mk. Wb. 1, S. 756 und Šwj. FIN, S. 511). Ältere Belege: Chojn.: *kat* ‚confinium, Grenze, Winkel‘, Jak.: *pokuduh* (*po kutu*) ‚im Winkel‘ (Apg. XXVI, 26), / mit gleicher Bed. poln. *kąt*, dial. *kąty* Pl. ‚Teil der Scheune (Banse)‘, č. *kout*, slowak. *kút*, russ. dial. *кым* ‚Ecke (besonders im Bauernhaus). Sackgasse, Seitengäßchen‘, ukr. *кым* dass., dial. auch ‚Stall‘, bruss. *кым*, skr. *kūt*, slowen. *kót*, bulg. *кам*, mak. dial. *kánt* ‚Fundament des Hausherdes‘ (Małeckí SW, S. 53). // Ursl. **kops* \leq **kām-t* (ie. **kam-p-* ‚biegen‘, Pokorny IEW, S. 525), urverwandt sind lit. *kāmpas* ‚Ecke, Winkel‘, lett. *kampis* ‚Krummholz‘, griech. *καμπή* ‚Biegung‘, lat. *campus* ‚Feld‘ (urspr. ‚Biegung, Einbuchtung, Niederung‘ wie lit. *lankà* ‚Tal, Wiese‘ zu *lėnkti* ‚biegen‘, vgl. os. *luka* ‚Wiese‘); verwiesen wird in diesem Zusammenhang auch auf ursl. **kopa* (vgl. os., ns. *kupa* ‚Insel‘, poln. *kepa* ‚Busch, mit Buschwerk bewachsene Flußinsel‘). Über weitere, weniger überzeugende Etymologien s. Slawski SEJP 2, S. 122.

os. *kuta*¹ ‚Frauenjacke verschiedener Art‘,

ältere Schreibung *khuta*, älter auch *kunta* (AFr.) ‚Kutte‘; ns. *kuta* älter dass. (Hptm.), dial. *kutawa* ‚Friesjacke‘ (nach Šwj. hs. Ws. aus Dissen – Dešno, Kr. Cottbus). // Aus nhd. *Kutte* 1. ‚langer, weiter wollener Überrock der Mönche‘, 2. ‚Kittel, Ärmelrock‘. Zu ns. *kutawa* s. auch ns. *ratwa* ‚Ratte‘, *tintwa* ‚Tinte‘, *šytawa* ‚Fischreier‘ usw.

ns. *kuta*², Dem. *kutka* ‚Bündel geheckten Flachses bzw. der zusammengedrehte Flachszopf‘. Bei Hptm.: *kutta*; im Os. nur Dem. *kutka*, *kudka* ‚Handvoll Flachs‘ (Pf. Wb.). // Aus mhd. *kute*, md. *kaute* dass. (Mk. Wb. 1, S. 757). Kaum bodenständig und zu ursl. **kyta* ‚Busch‘ (gegen Mk. Gr., S. 131).

os. *kutlo* ‚Eingeweide von Menschen und Vieh; Wanst (Magen)‘, Dem. *kutleško* auch ‚schlechtes, dürftiges Bett‘, *kutlaško* ‚kleiner Wanst‘ (Hoy. D.). Abltn.: *kutlač*, *kutlak* ‚Dickwanst‘. Ältere Belege: Sw.: *kutwo* ‚abdomen, rumen (altlat. Kehle)‘, *wělcžze kutwo* ‚iogluvičs‘, Matth., AFr.: *kutwo* ‚Darm‘, Schm.-Pö.: *kutlo* ‚Pansen, Bauch, Buttig (?)‘, *kutleschko*, Anon.: *kutwo* ‚Darm, Pansen‘, *kutwacz* (*kutlač*) ‚einer, der einen großen Pansen oder Bauch hat‘; im Ns. unbekannt. // Aus dt. *Kuttel*, *kutteln*, *Gekuttel* ‚Kaldaunen, Eingeweide‘. Außerhalb des Sorb. s. ač. *kutlěř* ‚Wurstmacher‘, *kutloř* ‚Schlachtbank‘ (Bielfeldt, S. 178).

os. *kutlic* ‚ausweiden (Kleintiere wie Kaninchen, Hühner usw.)‘. Ältere Belege: Schm.-Pö., Anon.: *kutlicz* ‚ausnehmen‘, *kutlenje* ‚das Ausnehmen‘; im Ns. unbekannt. // Aus dt. *kutteln* ‚ausweiden‘ (vgl. os. *kutlo*).

ns. *kutša* ‚Kutsche‘ (Mk. Wb.). Abltn.:

kutšowaś ‚kutschen‘. Ältere Belege: Chojn. *kutscha* ‚Gastwagen‘, *kutschuju* ‚kutsche‘, Hptm.: *kutscha*, *kutschowasch*; im Os. gew. *korejta*. // Aus nhd. *Kutsche*, *kutschen*.

ns. *kutšak* ‚Kutscher‘ (Mk. Wb., Šwj. hs. Ws.), *kutšakowaś* ‚als Kutscher tätig sein‘. Ältere Belege: Chojn.: *kutschak*, *kutschar*, Anon.: *ten kutschack*; im Os. unbekannt, hier nur *pohoně* (s. d.), vgl. aber bei Sw.: *kótschak* ‚auriga‘. // Aus dt. *Kutscher* mit Anlehnung an entsprechende sorb. Wortbildungsmodelle, vgl. ns. *šmotlak* ‚Landstreicher‘ oder *stelmachaf* ‚Stellmacher‘.

os. *kuzlać* ‚zaubern, hexen‘, älter *kuzlić* dass., nach Pf. Wb. auch *kózlać*, *kózlić* dass. Abltn.: *kuzlar*, *kuzler* ‚Zauberer, Hexenmeister‘, *kuzlarić* ‚zaubern‘, *kuzlarstwo* ‚Zauberei‘, *kuzlarka* ‚Zauberin, Hexenmeisterin‘, *kuzlarnik* ‚Zauberer, Hexenmeister‘, *kuzlarniča* (umgspr. *kuzlarnča*) ‚Zauberin, Hexenmeisterin‘. Ältere Belege: War.: *kusłowacz* ‚zaubern‘, Kat. 1715: *koślowanje* (*kóźłowanje*) Vbst. ‚Zauberei‘, AFr.: *kosliu et koslin* (Inf. *kózlić*) ‚zaubern, hexen‘, *kozlar et kosler ton*, *kuslar ton* ‚Zauberer‘, *koslarnicza*, *koslarnicza ta* ‚Zauberin, Hexe‘, *kosłowani*, *kosłowanie*, *kusłowanie to* Vbst. ‚Zauberei‘, Matth.: *kuswar ton* ‚Hexer‘, *kuswarnicza ta* ‚Hexe‘, Sw.: *skuzwańo* ‚fascinum‘, *skuzwarski*, *skuzwar* ‚veneficus‘, *skuzwarstwo* ‚veneficium‘, Schm.-Pö., Anon.: *kuslar* ‚Zauberer‘, *kuslarka* ‚Zauberin‘, *kuslarnicza* ‚Zauberin‘, *kusłowacz* ‚zaubern, hexen‘, Lausitzer Monatsschrift 1797, S. 758: *koźlarnica* ‚Hexe, Zauberin‘ (vgl. ČMS 1897, S. 3); im eigentlichen Ns. unbekannt, hier nur *gusłowaś* (s. d.), vgl. jedoch für das Ons. bei Jak. *kusłowane* ‚Zauberei‘ (Gal. V, 20), *kuslarstwo* ‚Zaube-

rei‘ (Apg. VIII, 9, O. Joh. IX, 21) und *kuzedlnicy* Pl. ‚Zauberer‘ (O. Joh. XXII, 15), / außerhalb des Sorb. č. *kouzliř* ‚zaubern, hexen‘, *kouzlař*, dial. *kouzliř* ‚Zauberer‘ (mähr.), *kuzl'orka* (lach.). // Die sorb. Verben sind denominale Bildungen zu os. *kuzlo* (*kózlo*) ‚Zauber‘ (s. d.).

os. *kuzlo* n. ‚Zauber‘ (Pf. Wb.) neben *kózlo* n. dass. (Kör. hs. Wb.), vgl. auch die denominalen Verben os. *kuzlać*, *kuzłowac*, *kuzlić* neben *kózlać*, *kóźłowac* und *kozlić* ‚zaubern‘, / außerhalb des Sorb. č. *kouzlo*, Pl. *kouzla* ‚Zauber, Zauberei, Hexerei, Zauberwerk‘, Adj. *kouzeľný* ‚zauberhaft, Zauber-‘, *kouzeľnik* ‚Zauberer‘, ač. *kúzlo*, *kúzdlo*, auch *kúzl* m. dass., slowak. *kúzlo* dass., mit abweichender Bed. auch russ. *кызло* 1. ‚Schmiedearbeit‘, 2. ‚Schmiedesse‘, russ. dial. auch *кызлодмо* ‚schmieden‘ (Slov. russk. nar. gov. Bd. 16, S. 24). // Ein sehr schwieriges Wort, zu rekonstruieren ist ursl. **ku-z-lo*, daneben wahrscheinlich bereits ursl. dial. **ko-z-lo*, wurzelverwandt ist ursl. **korati*, **kupj* ‚schmieden‘ (in **kuz-lo*, **koz-lo* mit -z ≤ *-g-Wurzelerweiterung). Anders Slawski SEJP 3, S. 452, der das -z als Bestandteil des Suffixes -zlo betrachtet. U. E. hierher mit urspr. -d-Wurzelerweiterung auch russ. *кыдец* ‚Spaßmacher, Schalk; Verkleideter; Maske‘, Pl. *кыдцы*, *кыдеца* ‚Zauber, Wunder; Weihnachten‘, aruss. *кыдцо* ‚Hexerei, Zauber‘, *кыдѣмъ* ‚Streiche spielen; tadeln, schmähen‘ (≤ **koud-*) und russ. *чудо* ‚Wunder‘ (**keud-*), weiter lat. *cūdo* ‚schlage, stampfe, präge‘, *incūs*, -*ūdis* f. ‚Amboß‘, ir. *caud* ‚schlagen, kämpfen‘, toch. A *ko-*, B *kau-* ‚spalten‘. Eigentliches Wortbildungsformans ist dann -lo, vgl. ursl. **čers-lo* (os. *črjóslo* ‚Pflugsech‘), **sed-lo* (os. *sydlo* ‚Sitz‘ und **god-lo* (ns. *godlo* ‚Rätsel; Schimpfwort‘), dazu mit urspr. -n-For-

kuzlować

mans russ. кузня 'Schmiedearbeit', slowak. dial. *kuzno* 'Zaum' (Kálal Wb.), os. älter *kuznja*, *kóznja* 'Schnitzkammer, Werk-, Geschirrkammer', poln. *kuźnia* 'Schmiede' sowie russ. *кознь*, aruss. *кѣзнь* 'Machenschaft, List'. Das Nebeneinander von *kuz-*, *kóz-* in den sorb. Formen ist sicher alt, zu den Ablautverhältnissen vgl. Ondruš Slaw. Wortstudien, S. 120–121. Zu erwägen ist Verwandtschaft mit *kuz-* : *koz-* in ukr. *кѣзыб* neben *кѣзыб* 'zahnförmige Tüte aus quer zusammengebogener Birkenrinde', s. auch ns. *kuznoł* 'aus Bast hergestellter Eimer' neben slowen. *kozol* 'Körbchen aus Baumrinde', skr. *kūzō*, *-ōla* 'Bastkörbchen zum Beerenpflücken' neben *kōzul* dass. (urspr. alles gewundene bzw. geflochtene Gegenstände!), vgl. noch poln. *koźlić się* 'die Stirn runzeln' (d. i. die Haut zusammenziehen). Bedeutungsentwicklung: 1. 'klopfen; drehen, winden, flechten' ≥ 2. 'handwerkliche Tätigkeiten ausführen' ≥ 3. 'schmieden' ≥ 4. 'wundersame Dinge vollbringen, zaubern, hexen, Streiche spielen, Spaß machen'. Siehe Schuster-Sewc, ZPSK 34, 4, S. 451–453. Die von Machek ESJČ², S. 285, vorgeschlagene Verknüpfung des Wortes mit ns. *gusłować* 'zaubern' ist verfehlt (s. d.). Der *ó*-Laut in os. älter dial. *kózlo* und *kózlać*, *kózlować*, *kózlić* ist ein Reflex des urspr. langen *ō* unter neuer Akutintonation (vgl. dazu č. *kouzlo*, slowak. *kúzlo*). Siehe auch os. *kuzlać*, *kózlać*, *kuznja* und ns. *kuznoł*.

os. *kuzlować*, *kózlować*, s. os. *kuzlać*.

os. *kuzlić* älter, s. os. *kuzlać*.

os. *kuznja*, *kóznja* älter 'Schnitzkammer, Werkkammer, Geschirrkammer', nur AFr.: *kusnia* *ta*, vel *košnia* *ta*. Der Vokalismus des Wortes (*ó* neben *u*) und seine

besondere Semantik sprechen für die Bodenständigkeit des Wortes. Zur Schreibung *košnia* vgl. auch im Katechismus von 1715: *košlowanje* = *kózlowanje* 'Zauberei', / außerhalb des Sorb. ist zu vergleichen poln. *kuźnia* 'Schmiede, Schmiedewerkstatt', älter auch 'Geldprägestätte, Münzprägestempel, die Münze selbst' und 'Schmieden (Tätigkeit)', č. dial. *kuzňa* dass. (lach., wal.), *kuzen*, Gen. *-ně*, *kouzeň*, *-ně* 'Schmiede', südč. *kouzeň* 'Stelle unter dem Ziegel- oder Kachelofen, wo das Holz aufbewahrt wurde', slowak. dial. *kúžňa*, russ. dial., ukr., bruss. *кузня* dass., bulg. dial. *кузня* (Gerov Wb. und Bäl. dial. 2, S. 194), mak. dial. *кузня*. // Ursl. **kuz(n)-ja*, dial. **koz(n)-ja* gehört zu ursl. **kov-a-ti*, **ku-ti* 'schmieden, hämmern' (s. os. *kować*, ns. *kowaś*), das *-z-(n)* (\leq **-ǵ-*) ist eine alte Wurzelweiterung, vgl. dazu auch ns. *kuznoł* 'aus Bast hergestellter Eimer'. Das Nebeneinander von *u* : *o* wie in os. *kuzlać*, *kózlać* 'zaubern, hexen', vgl. dazu auch ukr. *кѣзыб* neben *кѣзыб* 'zahnförmige Tüte aus quer zusammengebogener Birkenrinde'. Die Grundbedeutung der Wz. **kuz(n)-* : **koz(n)-* \leq ie. **keuǵ-* : **kōǵ-* war 'Gekrümmtes, Gebogenes', daraus später 'Zauber, Hexerei', vgl. dazu auch russ. *кузнѣу* 'Schmied' neben *кознь* 'List'. Die Einbeziehung des Wortes in den Wortbildungstyp auf **-nja* (os. *bróžnja* neben *bróžeň* 'Scheune' und *kólnja* 'Holzschuppen' ist jüngeren Datums. Siehe auch os. *kuzlać*, *kózlać* 'zaubern', *kuzlo*, *kózlo* 'Zauber'.

ns. *kuznoł* älter 'aus Bast hergestellter Eimer' (Chojn.), *kuznołk* 'Röhre aus Rüsterrinde' (Hptm. L.), 'Starmäste' (nach Hptm. L. im Sprwd.); im Os. unbekannt, / außerhalb des Sorb. vgl. ohne *-n*-Erweiterung russ. *кѣзов*, *-ова* 'Korb aus Birkenrinde; Kutschkasten; Schiffsrumpf'. Trotz

der Bedenken von Vasmer REW 1, S. 682, hierher mit abweichendem Vokalismus auch poln. *kozub* 'Bastkörbchen', dial. *kozubek* dass., im Apoln. auch in der Bed. 'Vogelnest; eine Art Korb', in der Bau-terminologie 'Vertiefung in der Mauer, Nische', apoln. neben *kozub* auch *kazub* 'Tasche, Körbchen aus Baumrinde; Nest; Kamin' (alle Belege bereits aus dem 15. und 16. Jh.), dial. *kozub*, *kazub* 'Körbchen aus Birkenrinde; Faß; ausgehöhltes Gefäß, ausgehöhlter Stamm; Bauch; Pilz oder Frucht, die von innen ausgehöhlt (ausgefressen) ist; morsches Holz; pejor. Bez. für eine alte Ziege oder Kuh' (Ślawski SEJP 3, S. 30), č. dial. (mähr.) *kozúbek* 'Körbchen aus Birkenrinde', *kozub* 'runder Dachvorsprung über dem Giebel' (zur Sache s. Machek ESJČ², S. 287), *kozoubek* 'Kutzer, Kaminchen' (Rank Wb.), *kazub* 'aus Rüsterrinde hergestelltes Gefäß zum Fischfang', slowak. *kozub* 'Feuerstelle, kleiner Kamin', ukr. *kozyb* 'zahnförmige Tüte aus quer zusammengebogener Baumrinde', *kozybčy*, *-ybyč* dass., *kozybny* 'Körbchen' (Kuzela-Rudnyčkyj Wb., Želechowski, Lysenko), dial. auch *kýzyb* = *kozyb*; im Südsl. vgl. skr. *kūzō*, *-ōla*, *kōzul* 'Bastkörbchen zum Beerenpflücken', Dem. *kozlac* 'Hirtengefäß zum Beerenpflücken', *kūzlić*, *kuzōlić*, *kuzōlica*, *kūzālica* 'Köcher, Schleifsteinbehälter', *kuzōlaš* 'Opanke' (Skok ERHSJ 2, S. 249), slowen. *kozol*, *-ōla*, *kozōlec*, *kozulj* 'Körbchen aus Baumrinde', aus dem Slaw. stammt ung. *kazu(p)*. // Ursl. **kuz-*, **koz-*, **kaz-* (≤ ic. **keuġ-*, **kōġ-* 'gekrümmt, gewölbt, gebogen', Pokorny IEW, S. 588–589), zu den Ablautverhältnissen vgl. Schuster-Šewc, Beroštejn-Festschrift, S. 477–480, im Ns. mit alter *-n*-Erweiterung (**kuzn-*), Wortbildungsformantien sind **-ubv*, **-ovv* (nordwestsl.) bzw. **-olb* (ns. und südsl.). Zur Wz. **kuz-* vgl. auch ukr. dial. *kys*

'Beule auf dem Kopf' (Gewölbt, Gekrümmt!), *күзенька* 'kleines Bastkörbchen zum Beerenpflücken', *күзька* dass. U. E. gehört mit der Bed. 'biegen (schmieden)' hierher weiter russ.-ksl. *кузнѣ* f. 'Geschmiedetes', russ. *кузнѣ* f. 'Schmiedearbeit, Beschlag', mit übertr. Bed. russ. *кознѣ* f. 'List', aksl. *kōznѣ* dass., vgl. dazu auch os. älter *kōznja*, *kuznja* 'Schnitzkammer, Werkkammer, Geschirrkammer' und bes. poln. *koźlić się* 'die Stirn runzeln' (d. i. die Haut krümmen). Verwandt ist ohne *-ġ*-Erweiterung auch ursl. **kuti*, **kovq* 'schmieden' (vgl. os. *kować*, ns. *kowaš*). Die Wurzelerweiterung *-z(n)-* wurde bisher u. E. irrtümlich als ein Wortbildungsformans aufgefaßt (vgl. Berneker SEW, S. 655). Das Baltische kennt vorwiegend nur Kentum-Belege: lit. *kāuge* 'großer Haufen, Heuschober', lett. *kāudze* 'großer, runder Heu- oder Kornschober, Spitze, Haufe', apreuß. *kugis* 'Knauf am Schwertgriff' (Gewundenes, Gebogenes). Ślawski sieht in poln. *kozub* ein direktes Derivat zu poln. *koza* 'Ziege'. Wenig wahrscheinlich, obwohl eine Identität der Wurzeln **koz-*, **kuz-* vorliegen kann. Über entsprechende semantische Parallelen s. Schuster-Šewc, Slaw. Wortstudien, S. 15. Vgl. in diesem Zusammenhang auch os. *kozol* 'Dachsparren, Kutscherbock', ns. *kozycā* 'Pflugsterz' usw. (urspr. gebogene oder geflochtene Gegenstände). Auszuschließen ist Entlehnung aus kasantatarisch *kyzay* 'Korb aus Birkenrinde' (gegen Berneker SEW, S. 596).

ns. *kuždy*, s. os. *kōždy*.

os. *kužmot* 'Wergol; verkraustes Tier, Raupengespinst, Raupennest', *kužmoty* Pl. 'Windhose, Windwirbel', *husanič* *kužmot* 'Raupennest', dial. auch *kužmoch* dass. (westl. D.). // Wohl zu os. *kužol*

kužol

1. ‚Wasserwirbel, bes. das stark wirbelnde Wasser unterhalb des Mühlrades‘, 2. ‚das Aufwallen, Brodeln des Wassers‘, vgl. bes. auch č. *kužel* 1. ‚Kegel‘, 2. ‚Rockenstock, Spinnrocken‘, 3. ‚Wickel (beim Seiler)‘ und ukr. *кўжаль* f. ‚Staubwirbel‘. Der zweite Teil des Wortes *-mot* vielleicht zu os. *motač* ‚weifen, haspeln (Garn)‘. Der Kompositionstyp ist nicht klar erkennbar, am ehesten Wiederholung (Reduplikation) zweier urspr. lautmachmender Nominalstämme (*kuž* + *mot*), vgl. dazu auch paralleles os. *kužwal* ‚das Sieden (Sud)‘: *kuž* + *wal* (os. *wal* ‚[großes] Gebund‘, ns. *wal* ‚Woge, Welle‘).

os. *kužol* 1. ‚Wasserwirbel, Strudel, bes. das stark wirbelnde Wasser unterhalb des Mühlrades‘, 2. ‚das Aufwallen, Brodeln des siedenden Wassers‘, 3. dial. ‚steinerne Trog, in den das Wasser aus der Pumpe hereinläuft und aus dem die Ochsen saufen; das von einer Pumpe aus durch eine Rinne fließende Wasser‘, *helski kužol* ‚Höllenspfuhl‘. Abltn.: *kužolič* ‚wirbeln, wallen, sprudeln‘. Ältere Belege: Sw.: *kužow* ‚gurgel‘, *yězor item kužow* ‚lacus‘, Han.: *kužow* ‚Sprudel, Strudel, (Brunnen-) Quelle‘; ns. *kužol* dass. Abltn.: *kužoliš se* ‚wirbeln, wallen, sprudeln (Wasser)‘, nach Mk. Wb. 1, S. 757, im Ns. selten. Ältere Belege: Chojn.: *kušol* ‚Wasserwirbel‘, Hptm.: *še kuhžollsch* ‚strudeln‘, Nyč. ČMS 1876: *kužol* (z *kužolom hobs kocys*) ‚ein wenig kochen (Wellfleisch)‘. // Nach Bielfeldt, S. 178, und ZfSl XVII, 3, S. 340, aus md. *kūsel* ‚turbo‘, nhd. *Keusel* dass., mnd. *kusel* ‚Kreisel‘, nd. *kūsel* dass., vgl. aber auch außerhalb des Sorb. mit abweichenden Bedeutungen č. *kužel* 1. ‚Kegel‘, 2. ‚Rockenstock, Spinnrocken‘, 3. ‚Wickel‘, slowak. *kužel* dass., russ. dial. *кўжель*: *кўжень* ‚Spinnrocken, Kunkel‘, vgl. auch russ. *кўжельный* ‚kraus‘, ukr.

кўжиль, *-еля* m., *кўжиль*, *-ели* f. auch ‚Staubwirbel‘, bruss. *кўжаль* ‚(feine) Leinwand, Lein (fein gehechelt)‘, bulg. *кўжель* volkstüml. ‚Rockenstock, Spindel‘, skr. älter *kuželj* ‚Spindel‘, slowen. *koželj* ‚Rocken (am Spinnrad), Rockenstiel, Rockenstock, Kunkel; Mühleisen (in der Mühle), Mühlsange‘. Falls beide Wortfamilien verwandt, dann direkt zur ic. Wz. **kei-g-* ‚biegen, sich bücken, drehen‘, vgl. lit. *kūgė* ‚Heuhaufen‘, apreuß. *kugis* ‚Knauf am Schwertgriff‘ und lett. *kāudze* ‚Haufen, Schober‘. Das gemeinsame Tertium comparationis wäre ‚das Zusammengedrehte, d. i. der Wasserwirbel als das sich zusammendrehende Wasser (auch der Staubwirbel) bzw. der zylinderartige Holzstab mit aufgewickelter (gedrehter) Gespinnt‘. Auch ursl. **kruželb* in der Bed. ‚Rockenstock etc.‘ (os. *kruželc*, ns. *kružel*) hat man früher aus dem Germ. herzuleiten versucht (J. I. Mikkola, Berührungen zwischen den westfinnischen und den slawischen Sprachen I, Slav. Lehnwörter in den westfinnischen Sprachen, Helsingfors 1894). Auf die Unhaltbarkeit dieser Behauptung hat jedoch schon Vasmer REW 1, S. 682, verwiesen, vgl. auch Slawski SEJP 3, S. 111. Nicht akzeptabel ist die Auffassung Macheks ESJČ², S. 320, wonach als Grundlage von č. *kužel* ‚Kegel-, Rockenstock‘ ahd. *kugel* ‚Stock mit einer knopfartigen Kugel am Ende‘ anzusehen ist, das sich auf slaw. Boden mit ursl. **kōdēlb* vermischt haben soll. Siehe auch os. *kužmot* und *kužwal*.

os. *kužwat* 1. ‚das Sieden (Sud)‘, 2. ‚wirbelnder Aufwall‘, *woda so z kužwalom wari* ‚das Wasser kocht im Sud‘ (Kr. Wb.), *kužwalič* ‚aufwallen‘, dial. (westl.) auch *kužmolič*, *krop so kužmoli* ‚das Wasser kocht im Sud‘ (durch Einfluß von *kužmot*). // Kompositum, bestehend aus den urspr.

lautnachahmenden Nominalstämmen *kuž-* (s. os. *kužol* ‚Wasserwirbel‘) und *wal* (s. os. *wal* ‚(großes) Gebund‘, ns. *wal* ‚Woge, Welle‘). Vgl. os. *kužmot*.

os. *kužwalić* ‚aufwallen‘, s. os. *kužwal*.

ns. *kužerak* 1. ‚Lockenkopf, Krauskopf; ein Mann (Knabe) mit Lockenhaar‘ (Zw. Wb.), 2. ‚Waldläusekraut, Pedicularis silvatica L.‘ (Mon.), nach Mik. Wb. 1, S. 758, auch *kužerjak* dass. // Zu ns. *kužer* m., *kužera* f. ‚Haarlocke; Kräusel‘. Formans *-ak* (*-ak*) wie in os., ns. *lapak* ‚liederlicher Kerl, Trottel‘.

ons. *kwacka* ‚Ente‘ (M. D.), / poln. dial. *kwak* ‚Enterich‘ (Karłowicz SGP 2, S. 540). // Zu ns. *kacka* ‚Ente‘ mit Anlehnung an Interj. *kwak kwak* Nachahmung des Entenlautes, im Poln. ist der Naturlaut die eigentliche Grundlage des Wortes.

os. *kwačić*, s. os. *kwaka*.

os. *kwaka*, Dem. *kwačka* 1. ‚Haken, Widerhaken‘, 2. ‚Joch der Zugtiere‘, 3. ‚hölzerne Wassertrage‘, 4. ‚Türklinke‘, mit Formans *-(u)la* auch *kwakla*, *kwakula* ‚Rinderjoch, Halskoppel; Schnörkel‘, übertr. auch ‚Unterjochung, Unterdrückung, Verklemmung‘ (*Wójnu, smjerć a kwaklu zanjest zly je susod* ‚Krieg, Tod und Unterjochung hat der böse Feind gebracht‘, Lied), SSA 4, K. 98; *kyaka*, *kyakla* ‚Rinderjoch‘. Abltn.: *kwačlć* ‚zu einem Häkchen krümmen, krumm biegen‘, *kwačlć so* ‚sich krümmen, krumm werden‘. Ältere Belege: Sw.: *studnacza źerdź habo kwakula* ‚telo‘ (Brunnenstange), APr.: *kwaka* ‚Haken, Spange‘, *kwaczka* ‚Spange‘, Schm.-Pö.: *kwaka* ‚Haken, Rinderjoch‘, *kwakula* ‚Rinderjoch‘, *kwaczicz* ‚beugen‘,

Anon.: *kwaka* ‚Haken‘, *kwaczkowacz* ‚mit Steinchen spielen‘, bei Nik. 1843 mit hyperkorrektem *l klaka*; im Ns. unbekannt, hier nur *kwakula* 1. ‚Krummstab, -holz‘, 2. ‚Krummstab bzw. Wachsstock zum Anzünden der Lichter in der Kirche‘, 3. ‚Krummzeile beim Schreiben, krummes Schriftzeichen, Schnörkel‘, Dem. *kwakulka*, / außerhalb des Sorb. č. *pfikwáčiti koho* 1. ‚jmd. überfallen, überraschen‘, 2. ‚etwas andrücken‘, älter auch ‚Schafe oder Gänse mit einem langen, an der Spitze gekrümmten Stock (*kwaka*) fangen‘ (Machek ESJČ, S. 310), slowak. *kwaka*, *kvačka* 1. ‚Haken (am Webstuhl)‘, 2. ‚Art Kuchen‘, 3. ‚langes Bein‘, 4. ‚fauler Mensch‘, 5. ‚verkrüppelter Mensch (auch Tier)‘, 6. ‚Zwergbaum‘, 7. ‚Hacke‘, 8. ‚Kohl-, Runkelrübe‘, *kvačlć*, *kvačkal* ‚auf den Haken hängen‘, skr. *kwāka* 1. ‚(Wider-)Haken‘, 2. ‚Torriegel, Türklinke‘, 3. ‚Hammer zum Einschlagen von Keilen (beim Holzspalten)‘, 4. ‚Sensengriff‘, *kwáčiti* ‚haken‘, slowen. *kočka* ‚Haken, Klinke‘, *kwáčka* ‚Häkelnadel‘, *kwáčkati* ‚häkeln‘. // Ursl. **kwaka*, **kwakula* ‚Gekrümmtes, Gebogenes‘ steht im Ablaut zu ursl. **kuka*, vgl. skr. *kūka* ‚Haken‘, č. *kuka* ‚Windung eines Flusses‘, slowen. *skučiti* ‚beugen‘ (Berneker SEW, S. 639), im Sorb. nur als ON *Kukow* = Kuckau, Kr. Kamenz (urspr. der an einer Fluß- bzw. Bodenkrümmung gelegene Ort). Als alte Wurzeldublette mit abweichendem o-Vokalismus hierher auch ns. *kok-ac* (≤ **kok-ač*) ‚Spitze verschiedener Gegenstände; Zacken an Hölzern und hölzernen Bauten; Gipfel und Wipfel von Bäumen‘, weiter ns. *kokula* ‚verschiedene gekrümmte Gegenstände, wie Rinderjoch, Ofenkrücke, Brunnenstange usw.‘. Zu den Ablautverhältnissen vgl. auch os., poln. *chory* ‚krank‘, č. *churý* ‚siech, schwach, krank‘, ons. *chyryny* dass. (≤ **chūr-*) und russ. *хóрош* dass. bzw. os.

dychać 'atmen', *duch* 'Geist' und russ. *дохать* 'keuchen, schwer atmen' (dazu Schuster-Sewc ZfSl XIX, 4, S. 586–587, und Bernštejn-Festschrift, S. 477–480). Os. *kwakla* ≤ *kwakula* durch akzentbedingten Vokalausfall wie in os. *kokla* ≤ *kokula* 'Kuckuck' bzw. *košla* ≤ *košula* 'Hemd'; os. *kwačić* ist eine denominale Bildung zu *kwaka*, wie os. *darć* 'schenken, spenden' neben *dar* 'Geschenk, Spende'.

ns. *kwa kwa!* Interj. Nachahmung des Krähenrufes, s. os., ns. *kwak kwak!*

os., ns. *kwak kwak!* Interj. Nachahmung des Entenlautes, ns. auch *kwa kwa!* der Krähenruf, / poln. *kwa kwa!*, *kwak!* dass., dial. *kwak kwak!* auch die Froschlaute (Sławski SEJP 3, S. 457), č. *kva kvál* die Frosch-, Krähenstimme, *kvak kvák!* Froschlaute, slowak. *kvá, kvá kvál, krak, kvak kvak!* Krähen-, Frosch-, Entenlaute, russ. *kea!*, *keak!* Froschlaute, ukr. *kea!* *kea kea, keak!* dass., bruss. *kea, kea, keak!* dass., skr. *kva kva!* Entengequake, slowen. *kva kva!* Krähen-, Froschlaute, *kvák* Froschgequake, bulg. *kea kea kea!* dass., vgl. auch dt. *qua qua* Froschgequake, *quak quak* Froschstimme und griech. *κοα* Froschgequake. // Es handelt sich um gleiche, in den verschiedenen Sprachen sich wiederholende Naturlaute. Siehe os. *kwak(ot)áč*, ns. *kwak(ot)áč*.

os. *kwak(ot)áč* 'quaken (Frösche)', *kwak(ot)áčica* 'Gequake', *kwakot* dass.; ns. *kwak(ot)áč* 1. allg. 'quaken, schnattern (Enten, Frösche)', vereinzelt auch 'krächzen', 2. übertr. 'schnattern, quatschen, schwatzen (Menschen); schreien, plappern, plärren (spez. kleine Kinder)', *kwakac* 'Quakente, Quakfrosch', übertr. 'quakender, quatschender Mensch', *kwakawa* 'quakender, quatschender Mensch (bes.

Frauen)', *kwakot* 'Gequake'. Ältere Belege: Chojn.: *kwakam*, *kwakozu* (*kwakocu*), *kwaknu* 'schnattere', / poln. *kwakać*, *kwacze* (selten *kwakam*) 'quaken' (Enten, im älteren Poln. auch von Krähen, dial. von Fröschen), č. *kvákati*, *kvákám*, *kváču* dass., slowak. *kvákať*, russ. *ке́каться*, ukr. *ке́кати* 'quaken', skr. *kvákati*, slowen. *kvákati* dass. // Ursl. **kvakati*, **kvačō* und **kvakajo*, lautnachahmenden Ursprungs, gebildet von der Tierlaute nachahmenden Interjektion *kvak kvak!* (s. os., ns. *kwak kwak!*). Zur Literatur vgl. Berneker SBW, S. 655; Vasmer REW 1, S. 545; Sławski SEJP 3, S. 456–457.

ns. *kwankaš* 'plaudern, schwatzen', *kwankac* 'Plauderer, Schwätzer', *kwankanje* 'Plaudern, Schwatzen'; im Os. unbekannt. // Onomatop. Bildung und verwandt mit ns. *kwakaš* 'quaken, schnattern (Frösche, Enten)'. Nasalinfix -n- wie in os. *žwantorić* 'lallen, plappern, schwatzen' neben ns. *žwatoriš* dass.

ns. *kwapa* älter dial. 'Schildkröte' (Hptm., Sprwd. D.), Synonyme: *nopawa*, *želwja*. // Nach Mk. Wb. 1, S. 759, aus dt. *Quappe* 'der dem Ei entschlüpfte, werdende Frosch' (vgl. *Kaulquappe*), vgl. auch kasch. *kwap* 'Quappe, Aalquappe, Lota lota' und polab. *kvapě* dass. (Kluge-Götze 16, S. 588; Hinze Wb., S. 290–291).

ns. *kwark kwark!*, os. *kwor kwor!* Interj. *quarr quarr* (Froschlaute), s. os. *kworčec*, *kworkac*.

ns. *kwart* 'Quart (ein Maß)', Dem. *kwarsik* (MK. Wb. 1, S. 760). // Aus dt. *Quart*, mhd. *quart(e)* 'der vierte Teil von etwas' ≤ lat. *quarta* (*pars*) und *quartum*, Dem. Subst. n. von lat. *quartus* 'der vierte' (Kluge-Götze, S. 589).

os. kwas¹ älter und dial. ‚Sauerteig‘ (os.-ns. Übergangsdialekte), Dem. *kwask*. Ältere Belege: MFr.: ... *ie podobne kwasu, kotryz zona wza a rosmescha ion mezy ci korcy muki* ... ist einem Sauerteig gleich, den ein Weib nahm, und vermengte ihn unter drei Scheffel Mehls‘ (Mat. XIII, 33), Matth., AFr. II: *kwaf ton* ‚Teig‘, Sw.: *czestowé (čěstowy) kwas* ‚fermentum‘, Schm.-Pö: *kissaly kwass* ‚Sauerteig‘. Im heutigen Os. durch jüngeres *kisanje* ersetzt (SSA S, K. und Kommentar 67); ns. kwas dass., dial. auch Dem. *kwask*. Ältere Belege: Moll.: *stary kwass* ‚alter Sauerteig‘ (42 v, 25), Chojn.: *kwaf*, Jak.: *quassowy (kwasowy)* Dat. Sg. (Luk. XIII, 21), / poln. *kwas* ‚Säure, saurer Trank‘, Pl. *kwasy* ‚Mißverständnisse; Unzufriedenheit‘, *kwasek* ‚säuerlicher Geschmack, Sauerampfer, Sauerkraut‘, über weitere ältere und dialektale Belege vgl. Slawski SEJP 3, S. 464–465, polab. *kos* ‚Hefe; Schimmel‘, č. *kuvas* ‚Sauerteig; Schmaus, Fest, Vergnügen (von dem dabei genossenen Getränk)‘, slowak. *kuvas* ‚Gärungsmittel; Sauerteig; erfrischendes Getränk; Schmaus, Fest; Sumpf, Unsauberkeit‘, russ. *квас* ‚säuerliches Getränk‘, nach Dal’ auch ‚Sauerteig; säuerlicher Geschmack, Säuerlichkeit; schlechte Lehre, moralische Verkommenheit; Säuerungssatz; Lauge zum Gerben des Leders‘, ukr. *квас* ‚säuerliches Erfrischungsgetränk‘, dial. auch ‚Sauerteig; säuerlicher Geschmack; Lauge zum Gerben des Leders‘, *квасу* Pl. ‚Schmollen, Grimassen; Unzufriedenheit‘, bruss. *квас* ‚säuerliches Erfrischungsgetränk‘, dial. ‚säuerlicher Geschmack, etwas Säuerliches; Getränk aus Birkensaft; Saft aus gesäuerten roten Rüben; Gericht aus sauren roten Rüben, Sauerkraut oder eingesäuerten Pilzen‘ (Poles’e, S. 41 und 381), bulg. *квас* ‚Sauerteig; gesäuertes, alkoholfreies Ge-

tränk‘, mak. *квас* ‚Sauerteig; Hefe‘, skr. *kvás* ‚Sauerteig, Hefe‘, askr. auch ‚Gärstoff; Gift; Ärger, Zorn‘, dial. ausnahmsweise ‚aus Windpockenbläschen austretende Flüssigkeit‘, slowen. *kvás* ‚Sauerteig‘, aksl. *kvass* ‚Sauerteig; starkes säuerliches Getränk‘. // Ursl. **kvass* ‚Sauerteig; Gärstoff‘, in den slaw. Einzelsprachen später auch ‚säuerlicher Geschmack, etwas Säuerliches; erfrischendes säuerliches Getränk; Schmaus, Trinkgelage‘ (s. os. kwas² ‚Hochzeit‘), ablautend zu ursl. **kysti*, **kysnōti*, **kysēti* ‚säuern, sauer werden, gären‘ (vgl. os. *kisnyc*, *kisać*, ns. *kisnąć*, *kisać*). Zum Ablautverhältnis (-wa- : -y-) s. auch os. *chwatać*, ns. *chwataś* ‚eilen‘ und ns. *chytas* ‚werfen‘, poln. *chwycić*, *chwytac* ‚fangen‘.

os. kwas² ‚Hochzeit‘, Dem. *kwask*, *kwasyek*. Abltgn.: *kwasar* ‚Hochzeitsgast; Schmauser‘, *kwasy* ‚Hochzeits-‘, *kwasować* ‚Hochzeit feiern; schmausen, prassen‘, *kwasować* ‚Prasser‘, *kwasowanie* ‚Prasserei, Schmauserei‘, *kwasować* ‚Hochzeitsgast; Schmauser‘. Ältere Belege: MFr.: ..., *kiz swemu synewi kwas hottowasche* ‚der seinem Sohn Hochzeit machte‘ (Mat. XXII, 2). Lud., Sw.: *kwaf* ‚Hochzeit‘, AFr.: *kwas* vel *kwaf ton* ‚Hochzeit, eine Gasterei‘ („germanis item ein Quaf, da man tapfer drauf zehret“), *kwafar ton* ‚Hochzeitsgast‘, *kwasarlo (kwasarjo)* Pl. ‚Hochzeitsleute‘, *kwafny* ‚hochzeitlich‘, *kwafna wecz* ‚das (Hochzeits-) Abendmahl‘, *kwafuju*, *kwafujem* ‚hochzeiten, auf Hochzeit sein‘, Han.: *kwasuwać* ‚prassen‘, Anon.: *kwass*, *kwasyek* ‚Hochzeit‘, *kwassar*, *kwasy hosz (kwasy hósć)* ‚Hochzeitsgast‘, *kwassować* ‚auf der Hochzeit schmausen‘, Sm. MS.: *kwass* ‚eine mit Gasterei, mit einem Mahl verbundene Feierlichkeit; die Hochzeit‘; im Ns. nur in der Bed. ‚Sauerteig‘ (s. kwas¹), vgl. bereits bei Chojn.: Bu-

kwasliś

d(iassin): *kwahs* ‚Hochzeit‘, Cottb(us): *kwahs* ‚fermentum‘. // Zu os. älter *kwā* ‚Sauerteig‘, ns. *kwā* dass. Bedeutungsentwicklung: 1. ‚Sauerteig‘ ≥ 2. ‚gesäuertes (berauschendes) Getränk‘ ≥ 3. ‚Gastmahl, Schmaus‘ ≥ 4. ‚Hochzeitsmahl, Hochzeitschmaus‘ ≥ 5. ‚Hochzeit‘. Vgl. dazu auch č. *kvās* 1. ‚Säure, Säuerungsmittel; Sauerteig; Sauertrank‘, 2. ‚Bankett, Gastmahl, Schmaus, Festessen‘, bes. bulg. dial. *квас на сватба* ‚Hochzeitsbrauch, der am Freitag vor dem Hochzeitsfest stattfindet‘ (Gerov Wb., Ст. Младенов, Български тълковен речник с оглед към народните говори, София 1951), im einzelnen Wirth ZfslPh XIII, S. 163, und В. Чалишева, Семантическое сближение слов разного происхождения – О словах свадьба и квас в лужицких говорах, Lëtopis ISL 13, 1, S. 34–37. Die gleiche semantische Entwicklung kennt auch ursl. **pīr*, vgl. russ. *пир* ‚Gastmahl, Schmaus‘ neben skr. alt *pīr* ‚Hochzeit‘ und slowen. *pīr* ‚Schmaus, Gastmahl, Gasterei; Hochzeit‘ (vgl. R. Eckert, Zur slawischen Hochzeitsterminologie, ZfSl X, 2, S. 185 bis 211, hier mit weiteren semantischen Parallelen). Im eigentl. Os. ist *kwā* ‚Sauerteig‘ durch jüngeres *kisanje* dass. ersetzt worden.

ns. *kwasliś* ‚ungereimte Sachen reden, ungewaschenes Zeug schwatzen‘, auch *kwasiś* dass., dial. *skwaslony* ‚moralisch verdorben‘ (Šwj. hs. Ws.). // Aus dt. umgspr. *quasseln*, wahrscheinlich aber sekundär durch ns. *kwasiś* ‚säuern, sauer werden‘ beeinflusst, vgl. auch poln. *kwasić* ‚sauer (verstimmt) werden‘.

ns. *kwasiś* 1. ‚Sauerbrot‘, 2. spez. ‚Sauerbroteinrührer‘, übertr. auch 3. ‚Nörgler‘, *casnik jo kwasnik* ‚die Zeitung (casnik) ist ein Nörgler (d. i. ein Sauerteigein-

rührer)‘. // Derivat zu ns. *kwā* ‚Sauerteig‘ bzw. zu nicht belegtem Adj. ns. *kwasiś* (vgl. aber os. *kwasiś* ‚Hochzeits-‘), Formans *-(n)ik* wie in ns. *swěčnik* ‚Leuchter‘ (Adj. *swěčny*) oder *zarěznik* ‚Fleischer‘ (Verb *zarězaś*).

ns. *kwasiś* 1. trans. ‚säuern, einsäuern‘ (selten neben gew. *kwasiś* dass.), 2. intrans. ‚sauer werden‘. // Jüngeres Derivat zu ns. **kwasiś* ‚sauerlich‘, vgl. os. *kwasiś* ‚Hochzeits-‘, poln. *kwasiś* ‚sauerlich‘ ≤ **kwasiś-jo* (s. ns. *kwasiś* ‚sauerlich werden‘), gebildet wie ns. *zelaniś se* ‚grün werden‘. Außerhalb des Sorb. vgl. poln. *kwasić* ‚sauer (verstimmt) werden‘, ukr. *квасити*, dial. auch *квасити* dass.

ns. *kwasiśnik* dial. (w. Cottb. D.) ‚das nicht richtig gegorene und im Backofen aufgesprungene Brot, das mißratene Sauerbrot‘. // Derivat zu ns. *kwā* ‚Sauerteig‘ bzw. dazugehörendem Adj. **kwasiśny*, Formans *-(ow)nik* wie in os. *jutrownik* ‚Ostermonat‘.

ns. *kwasiś* ‚säuern, einsäuern‘, *kwasiśe* ‚gesäuertes Teig‘; im Os. nicht belegt. Ältere Belege: Chojn.: *kwasiś* ‚säuern‘, *kwasiśu* (*kwasiśu*) 1. Sg., Jak.: *zguasiśilo* (*skwasiśilo*) Perf. n. ‚durchsäuert ward‘ (Mat. XIII, 33), / poln. *kwasić* ‚säuern‘, ~ *się* ‚zürnen‘, polab. *kwasiśe* Vbst. ‚Einladung zur Hochzeit oder zur Beerdigung‘ (vgl. os. *kwā* ‚Hochzeit‘), č. *kwasiť* ‚säuern, gären lassen; schmausen‘, übertr. auch ‚wallen (Wasser), sieden‘, slowak. *kwasiť* dass., dial. ‚Exkrement absondern (Tiere)‘, russ. *квасить* ‚säuern, sauerlich machen‘, *пач-квасить* ‚platt schlagen, blutig schlagen, zu Brei schlagen (daß Feuchtigkeit entrinnt)‘, dial. *квасить* ‚Kleidung naß, unausgetrocknet lassen‘, *кваситься* ‚säuern, sauer werden‘, dial. ‚weinen, plärren, heulen‘, aruss.

квасити ‚säuern, einsäuern; anfeuchten, nassen‘, ukr. *квасити* ‚Säuerung hervorrufen, einsäuern‘, *кваситися* ‚säuern, fermentieren‘, dial. auch ‚ein mieses, saures Gesicht machen; stöhnen, seufzen‘, bruss. *квасить* ‚säuern, sauer machen‘, bulg. *квася* ‚säuern, Gärungsprozeß hervorrufen; einweichen, nassen‘, mak. *квасам* ‚einsäuern‘, dial. auch ‚nassen‘, skr. *kvāsiti* ‚einweichen, netzen‘, dial. (nordwestl.) auch ‚einsäuern‘, slowen. *kvāsiti* ‚(ein-) säuern‘. // Ursl. **kvasiti*, **kvašp* ‚Gärungsprozeß hervorrufen, säuern‘, dial. (süd-, ostsl.) auch ‚nassen, befeuchten‘ (vgl. dazu skr. *kīṣa* ‚Regen‘). Nach Sławski SEJP 3, S. 468, urspr. Kausativum zu **kysti*, **kysnōti*, **kysēti* (vgl. os. *kisać*, *kisnyć*, ns. *kisaś*, *kisnuś*). Urspr. Bed. ‚säuern, befeuchten, damit etwas sauer bzw. feucht (naß) wird‘. Vgl. os. *kwas¹*, ns. *kwas*.

os. *kwekotać* dial. (westl. D.), ns. *kwekotaś* dial. (Grz.-D.), s. os. *kwjakać*.

os. *kwěcel* m. ‚Blumenstrauß‘ (bei Pf. Wb. *kwěcel*), erstmalig bei AFr. als *kwieczel* ton neben *kwiet* ‚Blumenstrauß‘, umgspr. gew. Synonym *richel* (Hybride). // Derivat zu os. *kwět* ‚Blume‘, Formans *-el* wie in os. *džecel* ‚Klee‘.

os. *kwěceń* dial. (westl. D.), s. ns. *kwieśeń*.

os. *kwěćić*, 1. Sg. *-ću*, älter ‚blühen; Blumen gewinnen‘, *kwěćić so* ‚sich mit Blumen schmücken‘. Ältere Belege: AFr.: *kwietſu*, *kwieczu*, *kwietczu* (*kwěću* 1. Sg.), nach Duč. auch aus einer Predigt des Jahres 1736: *kwěćić*, *kwěćacy*, *kwěćachu*, bei N. N. *kwěćić* (bei Pf. Wb. fälschlich *kwěćić*), / poln. *kwiećić* ‚mit Blumen schmücken‘, č. *květiti* dass. (Jungmann Wb.), slowak. *kvietliť*: *kvetitť* dass., russ. *уеemѣмъ* ‚bunt, blühend machen‘, aruss.

уеѣmѣмъ оА ‚blühen, aufblühen‘. // Denominale Bildung zu ursl. **kōerъ* ‚Blume‘ (wohl bereits einzelsprachig!), vgl. os. *kwětk*. Daneben aber wahrscheinlich auch schon ursl. Kausativum **květiti* als Opposition zu **kvētēti* (os. *kčěć*) bzw. **kvoisti* (ns. *kwisć*), vgl. ač. *prokvietiti* ‚bewirken, daß etwas hell wird, zu glänzen beginnt‘, J. Němec, *Slavia* XXXIII, S. 355; Sławski SEJP 3, S. 486.

os. *kwěkać so* imperf., *kwěknyć so* perf. ‚aufspringen, bersten, reißen‘, *ruka so kwěka* ‚die Hand springt auf, reißt auf‘, *rozkwěkane pjaty* ‚aufgesprungene Fersen‘, *kwěkaniца* ‚Riß, Spalte; Wunde, die durch ein vom Winde veranlaßtes Aufspringen, Aufreißen der Hände usw. entsteht‘, dial. auch *kwěkawa* ‚Hautkrankheit‘. Ältere Belege: MFr.: *skaty so kwěkachu* ‚die Felsen barsten‘ (Mat. XXVII, 52), Sw.: *kwěkam ſo* ‚dehisco, fatisco‘, *kwěkancza* ‚chasma, hiatus‘, *kwěkaniо* ‚flegmina‘, AFr.: *kwiekam* ‚lecken, leck werden‘, *semia ſo kwieka* ‚die Erde birst‘, *kwiekani to* Vbst. ‚das Bersten‘, Han.: *kwěkacz* ‚sprengen, bersten (Steine und Felsen)‘; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. nur apoln. *kwiekać się* ‚platzen, aufspalten (Äpfel, Wände)‘, č. dial. (östl.) *škvŕkat se* ‚platzen, bersten‘ (*slŕvy se škvŕkaji od deŕiě* ‚die Pflaumen platzen vom Regen‘), aus dem Podkrkonoší: *rozškvŕkutej* Partiz. pass. ‚aufgeplatzt, geborsten‘, *má patu rozškvŕkanou* ‚hat eine aufgeplatzte Ferse‘ (um Miletín), nach Machek ESJČ, S. 615. // Westsl. Dialektwort **kwěkatŕ*. Nach Sławski SEJP 3, S. 487, vielleicht als Kausativum zu **kvŕknyti* (ausnahmsweise nur aruss. *уеѣknyмъ* ‚umkommen, verschwinden‘, nach Sroznovskij Wb. 3, S. 1436, aus dem 16. Jh., aber bedeutungsmäßig unsicher). Wahrscheinlicher direkte Verwandtschaft

mit os. *kwičec* 'quieken', ns. *kwicaś* dass., poln. *kwiczeć*, *kwikać* dass., apoln. *kwiekać* 'weinen, winseln', č. *kvičeti*, *kolkati*, *kvečeti*, auch *škulkati*, *škvěčeti*, skr. *kvěkati* 'winseln, weinen (Kinder)', auch *skvikati* dass. Grundlage ist die onomatop. Wz. **(s)kuef-*. Als semantische Parallele vgl. os. *drēc* 'reißen, schinden, schleifen, zerren', *rozdrēc* 'zerreißen' neben *drēc* so 'weinen, flennen'. Machek vermutet Verwandtschaft mit č. *škvřati* 'klaffen, sich öffnen', unwahrscheinlich, das -r- bleibt unerklärt.

os. *kwět*, *kwětk* m. 'Blume, Blüte' (Jb. Wb.), jetzt gew. *kwětka* f., älter *kwěc*, -a m., -e f. (**kwěta*) und *kwět* (**kwěta*), nach Pf. Wb. aus älteren kath. Kirchenliedern und bei N. N., H. Sm. 1, S. 177: *bez kwjeća* 'ohne Blüte'. In der Umgspr. ist *kwětka* heute teilweise durch das Lehnwort *roža* ersetzt worden. SSA 5, K. 33, belegt die urspr. slaw. Form nur noch vereinzelt aus den nördl. Dialekten des Os. Ältere Belege: Lud.: *kwietk*, Matth.: *kwiet*, *kwietka*, AFr.: *kwiet ton* auch 'Blumenstrauß', *kwietka ta* 'Blümchen', Sw.: *kwětk* 'flos', *kwětašk* 'flosculus'; ns. *kwět* dass., Dem. *kwětk*, *kwětašk*, Pl. *kwěty* auch 'Aster' (Šwj. zběrka), *kwiś*, -a m. (Peitz. D.), *kwjet*, *kwět*, *kwětk*, gew. dafür jetzt jedoch Lehnwort *strus*, *strusk* (SSA). Ältere Belege: Moll.: *rydny kwytg* (*řědny kwětk*) (88v, 14), Wb. Ps.: *kwětaschk* (103, 15), Chojn.: *kwet*, *kwetk* 'Blume', *slointsine* (*slojncyny*) *quetk* 'Sommerwende (1)', Hptm.: *kwětk* 'Blume', Thar.: *quaetki* (*kwjatki*) Pl. dass., Jak.: *kwett* (1. Petr. I, 24), Meg.: *kwat* (*kwjat*), / poln. *kwiat* dass., älter auch 'etwas bes. Wertvolles, der beste Teil einer Sache; Erbschaft; Menstruation (in dieser Bed. gew. Pl. *kwiaty*); bestes Weizenmehl; durchwachsenes Fleisch (das Fett darin); Pu-

pille', *kwlaty* Pl. 'Ausschlag; weiße Flecken auf dem Fingernagel; Palmsonntag' (Ślawski SEJP 3, S. 478), kasch. *kóat* 'Blesse auf der Stirn von Pferden oder Rindern; Schmutzfleck auf dem Zahn' (Sychta Wb.), polab. *kjot* 'Blume', č. *květ* 'Blume, Blüte; etwas bes. Wertvolles; weißer Fleck auf dem Fingernagel', dial. auch 'Menstruation', *květy* Pl. 'Palmsonntag', slowak. *kvet* 'Blume, Blüte', volkstüml. *biely kvet* 'der weiße Zungenbelag des kranken Menschen', *kvety* 'Palmsonntag', russ. *ysem* 'Blüte, Farbe', ukr. *ysim* 'Blume, Blüte', bruss. *ysem* dass., dial. auch *ksēm*, *meēm*, aruss. *ceEmo* 'Blume, Blüte, Wiese', skr. *cujet* auch 'etwas Wertvolles', slowen. *cvēt* dass., bulg. *ysam*, *ysemam* 1. 'Blüte', 2. dial. 'Schimmel (auf den Weintrauben); Essig; saure Früchte', *yseme* Pl. 'Blume', mak. *ysēm* 'Blüte; etwas bes. Wertvolles', *ysēke* 'Blume', aksl. *cvěta* 'Blüte'. // Ursl. **kwěta* (dial. **kwěta* f., m.), ablautend zu **kwětēti* (os. *kčěc*, ns. *kwisć* 'blühen'), das Subst. mit ě-, das Verbum mit reduziertem ǝ-Vokalismus, vgl. paralleles ursl. **světa* (os., ns. *swět* 'Welt', russ. *caem* 'Licht, Welt') und **světēti* (mit langem Vokalismus os. *switać*, ns. *switaś* 'tagen, hell werden'). Urspr. Nomen actionis ('das Aufblühen der Blüte') ≥ Nomen acti ('Blume, Blüte'). Bedeutungen wie 'heller Fleck; Schimmel; etwas bes. Wertvolles' weisen auch andere Blumenbezeichnungen auf, vgl. lat. *flōs* 'blühender Zustand, Flor; Kulminationspunkt, Periode der höchsten Kraftentwicklung; Schimmer, Glanz; Schmuck', griech. *ἄθος* 'Blume, Blüte; Höhepunkt', dt. *Blume* 'das Schönste, Beste einer Sache; Blesse auf der Stirn (bei Pferden, Rindern)', älter auch *die Blumen* 'Menstruation'. Urverwandt mit ursl. **kwěta* ist lett. *kvītēt* 'flimmern, glänzen', in den anderen

ie. Sprachen finden sich Entsprechungen mit *k-*: lit. *švėsti* 'leuchten', *šveisti* 'reinigen', *švėsti* 'immerzu glänzen, flimmern', *švėsti* 'hell werden', aind. *śvētā* 'weiß', *śvētya* – 'weiß, licht', *śvītna-*, *śvītyā-* *śvitra-* 'weiß', dazu im Slaw. selbst **světo* 'Licht', **světja* dass. (os., ns. *swět* 'Welt', *swěca* 'Licht'), **světěti*, **svitati* 'hell werden' (os. *switać*, ns. *switaš*). Vasmer REW 3, S. 284–285, Pokorny IEW, S. 628–629.

os. *kwětla* 'Quitte, Quittenbaum, *Pyrus cydonica*', älter dial. *kwětula*, *kwětna* (Pf. Wb.), daneben auch *kwič* (Sm. Wb., nach Pf. Wb. aus dem M. D.). Ältere Belege: H. L.: *kwitula*, Schm.-Pö.: *kwjetla*, *kwjetulka*, Anon.: *kwietta*; im Ns. Synonyme *dula* und *kwjada* (s. d.), / außerhalb des Sorb. č. *kutna*, slowak. *kutina*, *kita*. // Aus dt. *Quitte* und mit sorb. Formans *-(u)la* (vgl. os. *kwětula*² und os. *kokla*, *kokula* 'Kuckuck'), *kwětna* ≤ *kwětla* oder durch dt. dial. Nebenformen auf *-n* beeinflusst (vgl. mhd. *quiten*, *kūten* f.), älter *kwič* ist an os. *kwěc* 'Blume' angelehnt. Die č. und slowak. Formen reflektieren mhd. *kūten*.

os. *kwětula*¹ 'Quitte', s. os. *kwětla*.

os. *kwětula*² Kuhname (Pf. Wb.). // Zu os. *kwětka* f. 'Blume, Blüte', älter auch *kwět*, Formans *-ula* wie os. *kokula* 'Kuckuck', kinderspr. *ručka* ≤ *ručulka* Dem. 'Händchen', poln. *matula* 'Mütterchen', urspr. Bed. 'die weißfleckige Kuh', vgl. dazu poln. dial. *kwiata* 'Name für eine gefleckte Kuh', č. dial. (lach.) *kvjeta* dass., kasch. *kóat* 'Blesse auf der Stirn von Pferden oder Rindern', skr. *cujet* dass., auch dt. *Blume* kann die gleiche Bed. haben (Slawski SEJP 3, S. 489).

ns. *kwic*, s. os. *kwič*.

os. *kwič* älter 'Weibermantel' (Pf. Wb., S. 1082), Dem. *kwič(i)k*. Ältere Belege: MFr.: *purpurski kwicz* 'Purpur(mantel)' (Mark. XV, 17), Lud.: *kwicz* 'Mantel', Matth.: *kwicz ten* 'Mantel einer wendischen Braut', Sw.: *kwicz, mantel, pallium, kwiczik, palliolum, kwiczisko, palliastrum, wóyski kwiczik, sagulum*, Schm.-Pö.: *kwicz* 'Mäntelchen', *kwiczik* dass.; ns. *kwic*, *kwick* älter 1. 'Mantel; Frauenmantel', 2. 'langer Weiberrock'. Ältere Belege: Chojn.: *kwiz* 'langer Frauenmantel', ons. auch *chwič(i)k* 'Kleid, Mantel', Jak.: *chwičik* (Mat. V, 40; Mark. X, 50), *chwičik* (Mat. XXVII, 28). // Ein sehr schwieriges Wort, aber sicher slaw. Ursprungs, verwandt ist poln. *kicz* f., provinz. auch *kicza*, *kiczka*, *kiczak*, *kiczorka*, *kiczarka* 'Bündel, Büschel (aus Schilf, Stroh oder Birkenruten); Strohband, das an den Dachlatten des Strohdachs befestigt wird', 'Haselnußkätzchen; Schilfbüschel' (Słow. Warsz. 2, S. 319, Reczek Wb., S. 153), apoln. *kicz* 'Strohisch' (16. Jh.), *kiczka* 1. 'Kopfbinde', 2. 'Zelt, Laubhütte' (15. Jh.), weiter ukr. *кiука* 'Haarbüschel', bulg. *кiуа* 'verzieren, schmücken, putzen', *кiуаcm* 'buschig, gefüllt (von Blumen)', *кiуоп*, *-yp* 'Büschel, Haarsträhne; Strauß; Traube' und slowen. *kika* 'Haarbüschel'. Sorb. *kwi-*, *chwi-* durch Kontamination des zugrunde liegenden **ky-* mit ablautendem **kwa-* (vgl. os., ns. *kwak(u)la* 'Haken, Krummholz'), als parallele Formen vgl. č. (mähr.) *kyr*, *kyska* 1. 'Quaste', 2. 'Dolde der Pflanze', 3. 'Hand' und slowak. dial. *cholst* 'Haar-, Wollbüschel, Traube, Rispe' und *cholt* 'Bündel, Büschel', poln. auch *okiśc*, *ochwiśc* 'von den Ästen traubenartig herabhängender Eiszapfen'; *k-*, *ch-* sind alte Anlautdubletten (≤ ie. **k-*, *(*s*)*g-*). Es handelt sich um eine alte Art Mantel, der aus Stroh- oder Schilfbündeln

kwičec

hergestellt wurde und unlängst noch in verschiedenen slaw. Territorien getragen wurde. Vgl. im einzelnen Schuster-Šewc, LF 101 (1979), S. 176–178, zur Sache Moszyński, KLS Bd. 1, S. 438.

os. kwičec 'quieken wie Schweine oder ähnliche Laute von sich geben', *kwičata kara* 'Brachvogel, Numenius arquata' (R. Wj.). Ältere Belege: Sw.: *kwičzu* 'grunnen', AFr.: *kwičzu et kwičzim* 'helle Schreie von sich geben, kirren, grunzen', *kwičzeni to* Vbst. 'das Quietschen'; ns. *kwičas*, 1. Sg. *kwičym*, *kwičotaś*, 1. Sg. -cu dass., ons. *kwičas* (Wjel., Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *kwičzu* 'quicke wie ein Ferkel', / außerhalb des Sorb. poln. *kwičec* 'quieken (vor allem von Schweinen)', č. *kvičeti*, *kvičati* 'quieken', als Slangwort der Schweineverschneider auch *kvičák* 'Ferkel', slowak. *kvičat* 'quieken (von Schweinen)', russ. *квучать* 'quieken', dial. *квучать* dass., *квученье* 'Geschrei des Adlers', aruss. *квучаму* 'quieken (von Schweinen)', ukr. dial. *квучаму* dass. (Zelechowski, Poles'e), bulg. *квуча* 'quieken, winseln (von Schweinen, Hunden)', dial. auch *квуча* (Gerov Wb.) auch 'winseln, klagen', mak. *квучам*, *квучам* 'quieken (von Schweinen, Hunden)', skr. *skvičati*, dial. (westl.) auch *kvičati* 'quieken, winseln', *cvičati* 'winseln', älter auch 'zwischen (z. B. von Schlangen)', slowen. *kvičati* 'zwitschern; winseln, klagen', *cvičati* 'quieken, winseln, klagen; zwitschern (von Schwalben, Kranichen)'. // Lautnachahmend, gebildet wie os. *piwčec* 'piepen (von Küken), in feinem Tone knarren (von der Eisoberfläche, wenn sie belastet wird)' oder *mjawčec* 'miauen', vgl. auch paralleles dt. *quieken*, lit. *kvįkti* dass., *kviekti* 'mit langgezogener Stimme grunzen, quieken', dazu auch Kořinek Onom., S. 219ff., der noch andere, ähn-

liche onomatop. Bildungen aus den ie. Sprachen anführt.

os. *kwičel* f. 'Wacholderdrossel, Turdus pilaris', auch *kwičula*, *kwičalka*, *kwičelka* (R. Wj.), dial. (westl.) auch *kwičele* Pl. 'Kindergeschrei'. Ältere Belege: Sw.: *kwičel*, AFr.: *kwičala ta* 'Wacholderdrossel', / poln. *kwičol*, Gen. -ola, č. *kvičala*, dial. *kvičela*, slowak. dial. *kvičela*, *kvičala*, *cvičel*, *cvičal*, *cvičala*, *čvičala* (Ferianc Slov. názvoslovie vtákov, Bratislava 1958, S. 195–196, Kálal Wb.), ukr. dial. *квучола* (Zelechowski), *квучаль* (Берх-панкий, Про говор галицьких Лемків, Львів 1902, S. 423, vgl. Sławski SEJP 3, S. 485), skr. *kvičela* (Rječnik V, S. 855), nach Sławski wahrscheinlich aus dem Tschech. // Zu os. *kwičec* 'quieken (wie Schweine)', *kwičas* 'schreien wie ein Käuzchen', Wortbildungsformantien: *-el-, *-el-, *-ela, im Os. auch -ula, vgl. dazu os. *hwiždžel* 'Schienbein, tibia' (urspr. der Röhrenknochen und die daraus hergestellte Pflöge), dial. *hwiždžalka* 'kleine Pflöge', os. älter *džecelc* 'Buntspecht' (poln. *dzięcioł* dass.) und os. *pčola* 'Biene', č. *včela* dass. ≤ **bočela*. Das -a in **kvič-ala* stammt nach Sławski aus dem Infinitivstamm (**kvičati*), os. *kwičula* mit der urspr. Bed. eines pejorativen Nomen agentis (Slprasl. 1, S. 110) wie in os. *kokula* 'Kuckuck' und os. älter *čapula* neben jüngerem *čapla* 'Fischreiher'. Die Benennung des Vogels erfolgte nach seiner schwätzenden und zwitschernden Stimme, die stark dem Quieken ähnelt (nach R. Peterson, G. Mountfort und P. A. D. Hollom, Die Vögel Europas, S. 266, handelt es sich um ein lautes „schack-schack-schack“ und ein sanftes „zieh“). Vgl. in diesem Zusammenhang auch č. *kvičala* als scherzhafte Bez. für 'Schwein' (Jungmann Wb.). Machek ESJČ², S. 312, versucht aufgrund der

griech. Parallelen $\kappa\epsilon\lambda\eta$ 'Krammetsvogel' und $\kappa\epsilon\chi\eta\lambda\alpha$ 'Drossel' ein bereits ic. $*kwikh-ēl-a$ zu rekonstruieren. Kaum wahrscheinlich. Die slaw. Formen sind, wie die einzelnen Varianten beweisen, sicher jüngeren, einzelsprachigen Ursprungs. Vgl. in diesem Zusammenhang auch Nebenformen mit anderen Formantien: slowak. *čvľk-ota*, ukr. dial. *кву-іти* und slowen. *cvičár*. Zur Literatur: Slawski SEJP 3, S. 485, und Berncker SBW, S. 656.

ons. *kwićel*, s. ns. *kwisć*.

os. *kwikać*, 1. Sg. -am 'schreien wie ein Käuzchen'. Ältere Belege: Sw. *kwikam kaž kwikawka* 'cucubo'; ns. *kwiwkaś*, 1. Sg. -am, *kiwkaś* 1. 'schreien wie das Käuzchen bzw. der Wendehals', 2. 'zirpen' (Hptm. L.). // Lautnachahmende Bildungen, den Schrei des Käuzchens nachahmend, vgl. dazu auch ns. dial. *kwiwaś* 'ängstlich schreien, jämmerliche Töne hören lassen', zur Bildung os. *kukać*, ns. *kukaś* 'Kuckuck rufen', os. *kwakać*, ns. *kavakaś* 'quaken' und os. *kwićeć*, ns. *kwicaś* 'quieken' sowie os. *piwćeć* 'piepen (von Küken)'.

os. *kwikawa* 'kleine Eule, Kauz' (Pf. Wb., H. Sm. 2, S. 282), Rstk., R. Wj.: *kwikawa*, *kwikawka* 'Wendehals, Jynx torquilla'. Ältere Belege: Sw.: *kwikawka* 'ulula'; ns. *kwikawa* 'Käuzchen, Carine passerina' (Jord. mjena) neben *kwiwka*, *kwiwkawa* 1. 'Käuzchen', 2. 'Wendehals', 3. 'Nacht-eule' (Fr. AT, Jcs. 34, 11). // Zu os. *kwikać* 'schreien wie ein Käuzchen', ns. *kwiwkaś*, *kiwkaś* dass., urspr. Nomen agentis wie os. *škrěkawa* 'Eichelhäher' (*škrěćeć* 'schreien, kreischen, zetern') oder *rjechtawa* 'Quakfrosch' (*rjechtac* 'quaken, grunzen').

ons. *kwiće* 'heulen', nur Jak.: *kwylitz* (Luk. VI, 25), *kwilená* Vbst. Gen. Sg. (Mat. II, 18), im eigentl. Ober- und Niedersorbischen in dieser Form nicht belegt, hier nur os. *čwilić* 'peinigen, plagen', *čwila*, *čwěla* 'Qual, Pein', *čwidować*, *čwělować* 'peinigen, quälen', bei Jak. *cwilić* (\leq *čwilić*) dass. (s. d.).

ns. *kwisć* 'blühen', 1. Sg. *kwitu*, *kwisom*, 2. Sg. *kwisaś*, *sněg kwiso* 'wenn am Michaelistage Schäfchenwolken am Himmel stehen', *zyma kwiso* 'wenn Schneeflocken fallen, die aber keinen nennenswerten Schnee ergeben', auch *kwitnuś*, 1. Sg. *kwitnu*, *kwitnjom* (durch Überführung in den jüngeren Typ der Zustandsverben auf -nuś), iter. *kwitaś*, ons. *kwisć*, -ieom, *kwitnuć*, -njom (Ha.) und *kwićeć* (Šč.), die letzte Form durch Kontamination mit dem Typ os. *kćeć* dass. (s. d.). Ältere Belege: Wb. Ps.: *kwihstz* (*kwisć*) 92, 14, *kwitu* 3. Pl. (92, 7), Chojn.: *kwitnu* 1. Sg., *kwischschu* (*kwisu*) 1. Sg. 'floreo', Hptm.: *kwitnuś*, *kwisć*, / poln. *kwitnąć* (seit dem 16. Jh.), apoln. *kwisć*, 1. Sg. *kwieę*, 2. Sg. *kwiciesz*, dial. *kfiść*, *kfi'itnuć*, *kfi'itnyć* (Basara, S. 64), kasch. selten *kwiśc*, *kwiťnyc* 1. 'blühen', 2. 'schimmeln (Brot)', 3. 'wenn weiße Flecken auf dem Fingernagel entstehen', 4. 'wenn man helle Flecken im Gesicht bekommt' (bei Lungenkranken), 5. 'wenn sich am Himmel weiße Schäfchenwolken zeigen, die Regen ankündigen', 6. 'wenn das Pilzlager (Myzelium) im Wald hell leuchtet', 7. 'wenn sich die Entengrütze auf dem Wasser ausbreitet', 8. in der Fischersprache 'wenn sich das Meer glättet (eine helle, silberne Farbe bekommt)' (Syhta Wb.), ač. *kwisti*, *kwu* (\leq $*kwu$), č. *kvěsti*, *kwetu* (mit sekundärem -e- durch Analogie zu Partiz. act. *kwetl* \leq $*kwetla$), dial. (chod.) *kwitnout*, slowak. *kvitnuť*,

kwiśen

russ. *цвѣтитъ, цвѣтъ, цвѣтѣиу* (e für i unter Einfluß von *цвѣт* 'Blüte, Farbe'), aruss. *цвѣту, цвѣтъ, цвѣтъ* auch 'fermentieren, aufwallen (vom Wein)', ukr. *цвіту, цвіту* (i durch Einfluß von *цвіт* 'Blume') 'blühen, gedeihen, florieren' auch 'mit Grünzeug, Entengrütz beziehen; schimmeln; sich mit Ausschlag bedecken' (Hrinč. Wb.), nach Żelechowski auch *цвіту, bruss. цвіці, цвіту, цвіці* auch 'schimmeln', im Wb. von Nosovič *квіць, квіту, квіці* 'florere', mak. dial. *cvjā* 'es blüht' (Mazon, Documents, contes et chansons slaves de l'Albanie du sud, Paris 1936, S. 78–79), aksl. *cvisti, cvstq*. //Urspr. **kvisti, *kvstq*, zur Bildung vgl. auch **čisti, *čstq* 'lesen' (vgl. os. *čitač*, ns. *cyras*), im Ns. Ausbreitung des i-Vokalismus auch auf den Präsensstamm. Außerhalb des Slaw. ist zu vergleichen lett. *kwītēt, kwītu* 'glänzen, funkeln, blinzeln', mit ie. palatalem Velar auch lit. *švīsti* 'hell werden (vom anbrechenden Tag und allgemein), aufleuchten, sich aufheitern, sich aufklären; lustiger, heiter werden', *švītėti* 'fortgesetzt hell glänzen, flimmern; hell werden, sich erhellen', dazu aksl. *svotěti (se)* 'leuchten, scheinen', os. *switač*, ns. *switaš* 'hell werden (vom anbrechenden Tag)' ≤ **kveit*-. Bedeutungs-entwicklung: 1. 'sich hell färben (≥ zur hellen Blüte öffnen)' ≥ 2. 'blühen; schimmelig werden; helle Flecke bekommen; Aufkommen von hellen Wolken' usw. Zur Literatur: Vasmer REW 3, S. 284, Slawski SEJP 3, S. 493–496, Machek ESJČ, S. 312. Vgl. os. *kččč*.

ns. *kwiśen* f. älter 'Blüte' (Anon.: *ta quischein*). Zu ns. *kwiśe* 'blühen' (**kwit*-), urspr. Nomen abstractum, Formans -*eñ* (≤ **ēn*) wie in poln. *goleñ* 'Schienbein'.

ns. *kwiśina* 1. 'Blumenschmuck, Blüten-

fülle', 2. 'Baumblüte', 3. 'Klee (bes. der blühende Klee)', nach Mk. Wb. um Cottbus. Ältere Belege: Moll. 1582: *quissina* 'Wiesenklee, Trifolium', Chojn.: *kwiśina* 'Blüten, die hervorsprossen', Moñ: *kwiśina* 'Klee, Trifolium pratense'. // Urspr. Nomen collectivum, gebildet von dem Subst. *kwit* (s. d.). Formans -*ina*, zur Bildung vgl. os. *kwěcina* 'Blüten', *kerčina* 'Gebüsch' und ns. *brjazyna* 'Birkenholz'.

ns. *kwiśonka* 'kleine Blüte, bes. der Bäume und Sträucher', in den os.-ns. Übergangsdialekten *kwiśenka* dass. (Nyč. ČMS 1870). // Zu ns. *kwiśe* 'blühen', Formans -*onka* (-*enka*), vgl. auch ns. älter *kwiśen* 'Blüte'.

ns. *kwit* älter 'Sproß, Knospe' (nur Chojn.). // Zu ns. *kwiśe*, *kwitu* 'blühen'. Das Verhältnis beider Formen zueinander ist dasselbe wie von **květa* (os., ns. *kwětk* 'Blume') zu **kvstěti* (os. *kččč* 'blühen') und **světa* (os., ns. *swět* 'Welt') zu **svstěti* (os. *switač*, ns. *switaš* 'hell werden'). Urspr. Nomen actionis, daraus später Nomen acti (Sproß, Knospe).

ns. *kwitnuš*, ons. *kwitnuč*, s. ns. *kwiśe*.

os. *kwitowač* 'quittieren'; ns. *kwitowaš* dass., *kwitowanje* 'Quittung' (Šwj. Wb.), / poln. *kwitowač*, č. *kvitovati*, slowak. *kvitovať*, aus dem Poln. russ. *квитованіе* (Dal'), ukr. *квитування*, dial. auch *квитуєми*, bruss. dial. *квітавань*. // Die sorb. Formen aus dt. *quittieren* 'den Empfang einer Zahlung bestätigen' (seit dem 15. Jh.), die anderen slaw. Formen aus mhd. *quiten*, *quiten* bzw. direkt aus mlat. *quitate*, *quitate* 'den Empfang einer Zahlung bestätigen, entbinden von einer Verpflichtung' (Slawski SEJP 3, S. 499).

os. kwitowanka ‚Quittung‘, bei Pf. Wb. und Kr. Wb. auch *kwit*; ns. kwitowanka dass. (aus dem Os.). // Nomen rei actae, gebildet von dem Verb *kwitować* ‚quittieren‘ mit dem Formans *-anka*, vgl. als parallele Bildungen os. *zličbowanka* ‚Rechnung‘ und *domchowanka* ‚Erntedankfest‘; außerhalb des Sorb. poln. *kwitacja*, *kwitancja*, č. *kultance*, slowak. *kvitancia*, russ. *кумáнуша*, ukr. *кумáнуша*, bruss. *кумáнуша*, skr. älter *kultāncija*, *kvjetāncija*, bulg., mak. *кумáнуша* ≤ mlat. *quitatio*, *quitantia*.

ns. *kwiwaś* dial. 1. ‚ängstlich schreien, jämmerliche Töne hören lassen‘, 2. ‚kränkeln, schlecht gedeihen, siechen‘. // Lautnachahmend, s. os. *kwikać*, ns. *kwiwkaś*, *kiwkaś* ‚schreien wie ein Käuzchen‘.

ns. *kwjada* ‚Quitte, *Cydonia vulgaris*‘. // Aus mnd. *quede* dass., im Ns. später sekundärer *’e- ≥ ’a-*Wandel wie in *bjatowaś* ≤ *betowaś* ‚beten‘ oder *bjatkaś* ≤ *betkaś* ‚Böttcher‘ (nd. *bödeker*), vgl. älteres Synonym *dula*.

os. *kwjak(ot)ać*, *kjakać* ‚den Ton kwjak von sich geben‘, daneben auch *kwjećeć* ‚blökend klagen, greinen, weinen‘ und *kwekotać* dass.; ns. nur dial. *kwekotaś* ‚plappern, unverständlich reden, plärren (kleine Kinder)‘, / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *kwękać*, dial. *kwiąkać*, *kwiękać* ‚stöhnen, ächzen; kränkeln‘, *kwęczeć* dass. (Ślawski SEJP 3, S. 477), č. dial. *kvečeti* ‚stöhnen‘, lach. *kóunčec* dass. (Steuer, *Narzecz baborowskie*, Kraków 1937, S. 100), russ. dial. *ка́кать*, *ка́кнуть* ‚mit Tränen in den Augen zudringlich um etwas bitten‘ (Slov. russk. nar. govorov Bd. 13, S. 171), ukr. dial. *ка́кати* ‚weinen, stöhnen‘, skr. *kvekatī* ‚weinen (Kinder), wimmern‘, *kvečati* ‚den Laut kvek

von sich geben, weinen (Kind), quäken (junge Hasen)‘, slowen. *kvékati* ‚quäken (Hasen); winseln, schreien‘, *kvečati* ‚quäken (Hasen)‘. // Lautnachahmende Bildung **kvekatī*, **kvečati*, vgl. paralleles lit. *kvaūkšti*, *kveūkšti* ‚keuchen; hohl, röchelnd atmen‘, dt. *quengeln*, dial. auch *quenken*, *quengeln*. Os. dial. *kwekotać* und ns. dial. *kwekotaś* sind im Vergleich zu den os. Formen jüngere Bildungen (fehlende Palatalisierung des *w*). Das von Berneker SEW, S. 657, und Ślawski ebenfalls erwähnte ns. *kwankaś* ‚plaudern‘ stellen wir zu ns. *kwakaś* ‚quaken, schnattern‘ (s. d.).

os. *kwjasć*, s. os. *kwjest*.

os. *kwjećeć*, s. os. *kwjak(ot)ać*.

os. *kwjest* ‚Krautstaude (ohne Kopf)‘, *kwjestaty kaś* ‚hauptloses Kraut‘, auch *kwjasć* (R. Wj. ČMS 1893), Spw.: *Džakowano bohu za kwjasće, hdyž hlownički radžene njejsu* ‚Gott sei gedankt für das Kraut, wenn die Früchte (Köpfe) nicht geraten sind‘. // Die Form *kwjest* direkt aus mhd. *quēste*, älter nhd. *Queste* ‚Laubbüschel‘ (Bielfeldt, S. 179). Das bei R. Wj. belegte *kwjasć* mit unregelmäßigem *a* vielleicht durch Einfluß von dt. *Quaste*, aber auch die Palatalisierung des *w* vor *e* ist in Lehnwörtern sonst nicht bekannt. Zu auslautendem *-ć* in *kwjasć* vgl. auch os. *kaść* ‚Kasten; Sarg‘ und *jeść* ‚Gischt, Schaum‘. Die dt. Wörter sind urverwandt mit ursl. **chvostъ*, **chvastъ* (vgl. os. *chośćo*).

os. *kwokać*, 1. Sg. *-am* ‚glucken (Hühner)‘ (Pf. Wb., S. 1082), *kwokawa* ‚Gluckhenne‘ (Kr. Wb.). Ältere Belege: Han.: *kwokacē* ‚glucken‘, *kwokano* Vbst. ‚das Glucken‘; ns. *kwokaś*, 1. Sg. *-am* 1. ‚hastig schlucken‘,

kwokawa

2. ,glucken (Hühner)' (nur Zw. Wb., S. 156), / poln. *kwokać*, -am ,glucken (Hühner)', č. *kvokati*, -ám, ač. auch -čv, dial. mähr. *kvokat* auch ,stöhnen, ächzen; klagen', slowak. *kvokat'* ,glucken', russ. dial. *квóкать, квóкать* ,glucken; klagen, stöhnen, brummen, murren' (Slov. russk. nar. govorov Bd. 13, S. 168), ukr. dial. *квóкати* dass., skr. *kvōcati* ,glucken', slowen. *kvōkati*, *kvōcati* dass. // Lautnachahmende Bildung **kvokati*, **kvočō* 1. ,glucken (Hühner)', 2. ,gluckartige Laute von sich geben, stöhnen, ächzen, klagen'. Zugrunde liegt die Interj. *kvo(k)!*, vgl. poln. *kwo-kwo!*, *kwok-kwok!*, č. *kvok kvok!*, slowak. *kvo kvo-kvo!* usw. Parallele Bildungen außerhalb des Slaw. sind dt. *quaken* und lit. *kvaksėti* ,glucken'. Os. *kwokawa* ,Gluckhenne' mit dem Formans -awa (Nomen agentis) wie in ns. *kukawa* ,Kuckuck' oder os. *kleskawa* ,Schwätzerin', vgl. os. *kokać*.

os. *kwokawa*, s. os. *kwokać*.

os. *kwor kwor*, Interj. ,quarr quarr (Froschlaute)', s. folgendes *kworčec*, *kworkać*.

os. *kworčec* ,quarren (Frösche)', *kwor-k(ot)ać* dass., *kworkawa* ,Quakfrosch' (Kr. Wb., Jb. Wb.); ns. *kwarkaś* dass., *kwarkac* ,großer Quakfrosch, grüner Wasserfrosch, *Rana esculenta* L.'. // Onomatop. Bildung, zu os. *kwor kwor*, ns. *kwar kwar* (Froschlaute), außerhalb des Sorb. vgl. russ. dial. *квóркать* und *квóрчать* ,quaken (Frösche)', auch paralleles dt. *quarren* ,anhaltend weinen wie kränkliche Kinder'.

ns. *kyraś*, s. ns. *kyraś*.

os. *kyrčec*, *kyrkać* ,in feinem Tone knarren wie die Tür', bei Pf. Wb.: *krčec*, *krkać*; ns. *kyraś* 1. ,knarren, quietschen, knistern,

knirschen (Schnee)', 2. ,winseln, klagen, girren (Kraniche)', *kyrkotaś* ,knarren, klappern, rattern', daneben auch *kyraś* ,girren (Kraniche)'. Ältere Belege: Chojn.: *kūram* ,knarre', Fr. AT: *kyraś kaś žorawa* ,girren, schreien wie ein Kranich', Hptm. L.: *kir(c)ać* dass., / außerhalb des Sorb. ač. *krečti*, *krcěnie*, *krcovánje* ,speien, erbrechen' (Machek ESJČ, S. 296), *krcek* ,kleine Nuß', *krčák* ,Ralle, Wachtelkönig', slowak. *krcať*, *grcať* dass., bulg. *кърпам* ,knirschen (mit den Zähnen), knarren, kratzen (Schreibfeder)', mak. *крга, крпка* ,knarren (z. B. Bett); knacken (Nüsse); knirschen (Zähne)', skr. *křcati* ,Nüsse knacken', slowen. *křcati* ,leicht schlagen, klopfen'. // Lautnachahmende Bildung wie os. *kerknyć*, *krknyć* und *kyrnyć* (s. d.), vgl. auch ns. *korcaś*, *kurcaś* ,knurren, winseln (Hunde); quieken (Schweine); girren (Tauben)', übertr. auch ,murren, knurren, brummen, murmeln (von Menschen und Gegenständen)', Mk. Wb. 1, S. 749. Parallele Formen sind auch aus anderen ie. Sprachen nachweisbar, vgl. alb. *kertsás*, *kretsás* ,knirschen, knarren, schallen, knacken' und ngriech. *κρετσανίζω* ,von trockenen Speisen, die beim Kauen Geräusche verursachen' (Berneker SEW, S. 665), zu ns. *kyraś* vgl. dt. *girren*.

os. *kyrk* ,Gurgel, Kehle', ältere Schreibweise *krk* (Pf. Wb.), dial. *gyrk* (nordöstl. und M. D.), *gyrg* (Nochten – Wochozy, Kr. Weißwasser). Ältere Belege: Sw.: *kérk* ,guttur, iugulium', *kerkowné krémst* ,bronchus', Matth., Schm.-Pö.: *kyrk*, AFr.: *kerk vel kyrk ton*, daneben auch *girk* (*gyrk*) ,Hals, Genick, Nacken', Han.: *kérk* ,Gurgel', Jhā.: *kyrk*, daneben beigefügt in Klammern auch *kork* dass., Sm. Wb.: *kyrk*, eigentl. *krk* dass., / poln. *kark* ,Nacken', č., slowak. *krk* ,Hals', slowak. dial. auch *grg*, *grgul'a* ,Hauben-

unterlage', ukr. *короуі* Pl. 'Schultern', dial. *коруи* 'Nacken' (Zelechowski), russ. *за-коруі* Pl. 'oberer Teil der Schultern', skr. *krk* 'Hals', älter *křkađa* 'Schultern, Rücken', *křke* 'Schultern' (*nā krke nōsiti* 'Huckepack tragen'), slowen. *křke* Pl. 'lange Kopfhaare'. // Ursl. **karka* 'Hals (Kehle), Nacken' gilt gewöhnlich als unverwandt mit aind. *křkāṣam-* 'Halsgelenk', das seinerseits auf ie. **ker-* 'drehen, biegen' zurückgeht. Der Hals wäre dann urspr. 'der Dreher', vgl. als Bezeichnungsparallele ursl. **vortъ* (aruss. *сopомъ* 'Hals, Kragen') neben **vortěti* (os. *wjerdeć*, ns. *wjeršeć* 'drehen'). Zur Literatur s. Slawski SEJP 2, S. 277, und Pokorny IEW, S. 935. Die sorb. Form ist aber jünger und lautmachmenden Ursprungs, zu vergleichen ist os. *kerknyć*, *krknyć* (*kyrknyć*) 'aufstoßen'. Dafür spricht der abweichende und instabile Lautcharakter des sorb. Wortes, zu erwarten wäre **kork*. Das bei Jhä neben *kyrk* in Klammern angeführte *kork* ist isoliert und wohl nur eine individuelle Bildung des Wörterbuchautors. Vgl. auch os. *gyrgawa* pejor. 'Kehle', ns. *gjargawa* ≤ *gergawa* dass. und č. dial. (lach.) *grgol* 'Kehle'.

os. *kyrkać*, s. os. *kyrdeć*.

os. *kyrnyć* älter, Dejka 1809: *do lōsta kyrnyć* 'in die Luft sprengen', Rstk.: *z hnězda won kyrnyla* 'sie hat es aus dem Nest hinausgeworfen, hinausgeschleudert', in den bisherigen os. Wörterbüchern nicht notiert. // Onomatop. Bildung, aus urspr. *kyrknyć* (*rn* ≤ *rkn*), vgl. auch os. *kerknyć*, *krknyć* (*kyrknyć*) und *kyrdeć*, *kyrkać*.

os. *kysać* (so) umgspr. '(sich) necken' (Purschwitz – Poršicy); ns. *kyskaś* 'den Hund necken' (Šwj. hs. Ws.). // Lautnachahmende Bildungen, vgl. os., ns. Interj. *kys*, *ks*, s. auch os. *kejsać*.

ns. *lacniś* 'durstig sein' (Mk. bjat.), *lacnoś* 'Durst, Lechzen', *lacny* 'durstig, lechzend', s. os. *lačny*.

ns. *lacywa* 'Flasche, Schlauch, Weinschlauch' (Mk. Gr., S. 142; Mk. Wb. 1, S. 767), / außerhalb des Sorb. vgl. č. *lačka* 'Hautfrucht, Schlauch, Krug', ač. *láka* 'Tonne, Weinfäß; Weinschlauch, Ölschlauch', weiter russ.-ksl. *лакъмъ* 'Topf'. // Ns. *lacywa* ≤ **lač-iva*, ein sehr schwieriges Wort, aus lautgesetzlichen Gründen aber nicht direkt zu apoln. *lata* 'Gefäß, Kessel', č. dial. *láka* 'Milchtopf', ksl. *ламъ*, *ламъе* 'Topf', *ламъа*, *ламъа*, *ламъа* f. dass. (gegen Mk. Wb., Machek ESJČ², S. 322) und auch nicht aus mhd. *lāge*, ahd. *lāga*, späthd. **lōge* 'Flasche' entlehnt (gegen Machek ESJČ, S. 318). Wohl altes Wanderlehnwort, dessen Quelle bisher noch nicht bestimmt werden konnte. Vgl. dazu auch Vasmer REW 2, S. 9.

os. *lačić* so 'zaudernd, spähend nachgehen; sich unschlüssig fortbewegen'. Abltn.: *lačak* 'ein sich spähend, unschlüssig fortbewegender Mensch', *lačawa* 'eine sich spähend, unschlüssig fortbewegende weibliche Person' (Pf. Wb.), aus älteren Quellen nicht nachweisbar, im Ns. unbekannt. // Ohne feste Etymologie, wohl zu os. *lakoć* 'lauern' (s. d.).

os. *lačan* 'Lateiner, Kenner der lateinischen Sprache', *lačanski* 'lateinisch', *lačansćina* 'Latein', *lačonski*, *lačonšćina* (die letzten beiden Formen nach Pf. Wb. im kath. D., jetzt allgemein, Vö. Pr. St.), neu *lačina* (Jb. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *waczenski* (*lačenski*) 'latinus', AFr.: *laczan ton* 'Lateiner', *laczinski* (vulgo *waczinski*), *laczanski* 'lateinisch', *laczanska recz* 'lateinische Sprache', Schm.-Pö.: *laczanski* Adj., *laczanszy* (*lačanscy*), *po laczansku*

Adv., Sm. Wb.: *lačanski, lačonski* Adj.; ns. *latyński* Adj. 'lateinisch' (Mk. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *latinski* (*latyński*), Anon.: *latinŕeky* 'lateinisch', Jak.: *s laczynskim* Instr. Sg. (*lačiński*) (Luk. XXIII, 38), / poln. *łacina* 'Latein', *łacinik* 'Lateiner', *łacinski* 'lateinisch', kasch. *lačezna* (-ezna \leq -izna), č. *latina, latiník, latinský*. // Die Grundlage der sorb. Wörter sind lat. *latina* 'lateinische Sprache' und *latinus* 'lateinisch', nhd. *Latein, lateinisch* und mhd. *latinisch*. Die Formantien -an, -anski wie in os. *robočan* 'Fronbauer, Hofarbeiter', *robočanski* 'Fron-, Knechts-, knechtisch' bzw. *stačan* 'Staatsbürger', *stačanski* 'staatsbürgerlich'; os. älter *lačenski* mit -enski und dial. *lačonski* mit -onski \leq -enski ('e \geq 'o-Wandel wie in os. *bačan* 'Storch' neben älter *bačen* dass.); ns. *latyński*, os., ns. älter *lačinski, lašiński* direkt zu lat. *latinus* und mhd. *latinisch* (Formans -ski); *lačanščina, lačonščina* wie os. *francoščina* 'Französisch', *jendželščina* 'Englisch' und *ruščina* 'Russisch' usw.

os. *lačenski, lačinski, lačonski*, s. os. *lačan*.

os. *lad*, Gen. -a und -u 'Ordnung, Planmäßigkeit, Übereinstimmung' (scit Pf. Wb., der das Wort als slawisierende Neubildung kennzeichnet), *ani ladu ani sklada* 'weder Plan noch Zusammenhang, weder Hand noch Fuß', / mit der gleichen Bed. poln. *ład*, -u, č. *lad, soulad* dass., slowak. arch. *lad* (aus dem Russ. oder Poln., s. Machek ESJČ², S. 317), russ. *лад*, -a 'Daube, Faßdaube, Querband am Griffbrett einer Gitarre; Übereinstimmung, Einklang, Gestalt', dial. 'Verlobung, Segen der Brauteltern', ukr. *лад* 'Einvernehmen, Ordnung', bruss. *лад*, vgl. auch poln. *ładny* 'schön', č. *ladný* 'niedlich, harmonisch, graziös, schön'. // Ursl. dial.

(west- und ostsl.) **ladъ*, -a 'Ordnung, Übereinstimmung', im Ostsl. mit Spezialisierung 'Verlobung, Segen der Brauteltern'; im Os. neben -a auch Genitiv auf -u durch Einfluß anderer einsilbiger Substantive wie *sad*, -u, *skot*, -u *hród*, -odu usw. Ohne feste Etymologie, am ehesten zur ie. Basis **le-* 'nachlassen', mit -d-Wurzelerweiterung, vgl. griech. *ληδσιν* 'träge, müde sein', alb. *lodh* 'ermüden, matt machen', lat. *lassus* 'laß, matt, müde, abgespannt', got. *lētan* 'lassen, verlassen' (vgl. bereits Mikkola UG 3, S. 24, zu den ie. Übereinstimmungen Pokorny IEW, S. 666), mit abweichender velarer Wurzel-erweiterung (-g) gehört hierher auch ursl. **la-g-oda* (s. os. *lahoda* 'Anmut, Grazie'), vgl. bereits Miklosich SEW, S. 159; Zubatý AfslPh, S. 397; Zubatý Studie I, 2, S. 102; Brückner SEJP, S. 305.

ns. *lagoda*, s. os. *lahoda*.

ns. *lagwja*, s. os. *lahej*.

os. *lahej*, Gen. *lahwje* älter 'Flasche', Dem. *lahwička* (Pf. Wb., Kr. Wb.), jetzt dafür nur Synonym *bleša* (s. d.). Ältere Belege: Sw.: *wahey a blescha, waheyczka a bleschka*; ns. *lagwja*, Gen. *lagwje, lagwica*, Gen. -ce 1. 'Flasche', 2. spez. (in der Bibelsprache) 'große Weinflasche, Weinkrug, Weinschlauch' (Mk. Wb. 1, S. 768). Ältere Belege: Chojn.: *lagwiza* 'larena, Flasche' (älterer ns.-lat. Teil der Hs.), *lagaitsa* (= *lagajca*), jüngerer dt.-ns. Teil der Hs., Fabr. I, Hptm.: *lagwiza* 'Flasche, Schlauch', Meg.: *lagua* (= *lagwja* oder *lagwa*), / apoln. *lagiew*, -gwi 'auf Reisen benutztes Trinkgefäß aus Holz, Leder oder Metall, Flasche', daneben auch *lagwa* dass. (Ślawski SEJP IV, S. 424), č. *láhev*, Gen. *láhve* 'Flasche', slowak. *lagvica, lahovica* 'flaches, hölzernes Gefäß' (Kálal Wb.),

russ. dial. *лазѡка* ‚Milchgefäß‘ (Kazań), alt *лазѡуа* ‚Becher‘ (Sreznevskij Wb.), russ.-ksl. *лазѡа* ‚Flasche‘ (Ostrogor Bibel, s. Vasmer REW 2, S. 3–4), skr. dial. *lāgav* neben *lāgva* (Istrien), kajk. *lāgev* ‚Holzgefäß, Fäßchen‘, dial. auch *lagva* dass., slowen. *lāgen*, Gen. -*gva* m. ‚Wein-gefäß‘, *lāgev*, Gen. -*gve* f. ‚Fläschchen‘, älter *lāgva* ‚Fäßchen‘. // Alte Entlehnung aus dem Ahd., vgl. ahd. *lāga*, spätahd. **lāge* ‚Flasche‘, bair. *lagen* ‚Lägel (Flasche)‘, mhd. *lāgen*, die ihrerseits auf lat. *lagena* ‚Flasche, Krug‘ ≤ griech. *λαγύνος* zurückgehen (Berneker SEW, S. 685; Schwarz AfslPh 42, S. 285; Kiparsky GLG, S. 247–248; Vasmer REW 2, S. 3–4; Slawski, S. 425). Die Eingliederung des Wortes in die slaw. *ŭ*-Stämme (**logy*, -*ŭve*) zeugt vom hohen Alter der Entlehnung.

os. *lahoda* ‚Anmut, Grazie, Glimpf, Sanft-heit‘. Abltn.: *lahodka* ‚Schwächling‘, Pl. *lahodki* ‚Leckerbissen‘, *lahodny* Adj. ‚schwach, glimpflich, schwächlich, fein, sanft, zart, mild‘, *lahodnje* Adv. dass., *lahodnosť* ‚Glimpflichkeit, Milde, Schwachheit‘ (Pf. Wb., Jb. Wb.). Ältere Belege: MFr.: *lahodny* (Mat. XXI, 5), AFr.: *lahodny*, vulgo *wahodny* Adj., *lahodnie*, vulgo *wahodnie* Adv., *lahodki* ‚Leckerbissen‘, *lahodnosť*, vulgo *wahod-nosc* *ta*, *lahodžu*, *lahodžim* 1. Sg. (*lahod-žić*), *lahodniu*, *lahodnim* 1. Sg. (*lahodnić*), Matth.: *lahorny* ‚gelinde‘ (≤ *lahodny*), Schm.-Pö.: *lahodny*; ns. *lagoda* dass. Abltn.: *lagodny*, *lagožiš* 1. intrans. (někomu) jmdm. schmeicheln, jmdn. liebkosen‘, 2. reflex. ~ *se* (někomu) ‚sich bei jmd. einschmeicheln, schön mit jmd. tun (bes. von sklavischen Naturen und von Hun-den)‘. Ältere Belege: Hptm. L.: *lagoda*, / in derselben Grundbedeutung apoln. *lago-da*, kasch. älter *lagoda*, č., slowak. *laho-*

da, russ. dial. *лазѡда* und *лазѡда*, ukr. *лазѡда*, dial. auch *лазѡда*, -*odu*, bruss. *лазѡда*, skr. *lāhoda*, slowen. *lāhoda* ‚Wert-losigkeit, Schwäche; Schlechtigkeit; Mut-wille, Ausgelassenheit‘. // Ursl. **lagoda* ‚Ordnung, Harmonie; Übereinstimmung; Milde, Zartheit, Annehmlichkeit, Ver-gnügen‘ (Slawski SEJP 4, S. 126) ist ein Derivat zu der sonst im Slaw. nicht be-legbaren Wz. **lag-*, vgl. aber lit. dial. *lōga* und *logā* ‚Reihe, Schicht, Mal‘, lett. *lāga*, *lāgs*, *lāgus* ‚Schicht, Ordnung, Mal; Tüchtigkeit; Nutzen, Einsicht, Sinn‘, For-mans -*oda* wie in **jagoda* (os. *jahoda*, ns. *jagoda* ‚Beere‘), **loboda* (os., ns. *loboda* ‚Melde‘) und **svoboda* (os. *svoboda* ‚Freiheit‘). Mit abweichender Wurzel-erweiterung (-*d*) gehört hierher noch ursl. dial. **ladz* ‚Ordnung, Übereinstimmung‘ (s. os. *lad*). Os. älter *lahorny* mit dial. -*dn-* ≥ -*rn*-Wandel wie in os. dial. *hlōrny* ≤ *hlōdny* ‚hungrig‘ bzw. *jěrnacē* ≤ *jědnacē* ‚elf‘. Zur bisherigen Literatur s. Vasmer REW 2, S. 4, und Fraenkel LEW, S. 328, über weitere, weniger überzeugende Deu-tungsversuche auch Slawski SEJP.

os. *lahojca* ‚Schlauchfrucht‘ (Kr. Wb.), *lahajčka* dass. (utriculus) (Pf. Wb., Nach-trag). // Zu os. *lahej*, s. d.

ns. *lajaš*, 1. Sg. *laju*, *lajom*, 2. Sg. *lajaš* ‚bellen‘ (Hunde, Füchse), übertr. ‚an-schnauzen, schelten, keifen, tadeln‘. Äl-tere Belege: Hptm.: *lajasch* ‚bellen‘, Meg.: *lajači* (*lajatzi*, *lajati*) ‚rixor, obiurgo‘; im Os. unbekannt, hier Synonym *šćowkač* (s. d.), / poln. *lajać*, *laję* ‚schimpfen; strafen‘, apoln. und dial. auch ‚schelten‘, kasch. *lajac* 1. ‚bellen; schelten, schimp-fen‘ (Sychta Wb.), 2. ‚schwätzen, unsinni-ges, seichtes Zeug reden‘ (Lorentz pom. Wb.), č. *láti* ‚schelten, fluchen; bellen‘, *láti se* ‚fluchen‘, ač. *láti* ‚schelten, schmä-

lakac

ben, schimpfen, lästern', russ. *лаять* ,bellen (Hunde, Füchse), schimpfen, schelten', *лай* ,Gebell', ukr. *лаяти* ,schelten, schimpfen', *лая* ,Meute, Rudel (Hunde)', bruss. *лаяць* ,schelten', aruss. *лаяти* ,bellen; schreien, schelten, schimpfen', *лая-муса* ,sich streiten', skr. *lājati* ,bellen, heulen, brüllen (Hunde, Füchse, Dachse, Wölfe, Löwen); schelten, schimpfen, schreien', slowen. *lājati* ,bellen; schreien; schimpfen', bulg. *лая* ,bellen (Hunde, auch Wölfe); lästern, schmähen', mak. *лаам* dass., aksl. *lajati*, *lajō* ,bellen, schmähen'. // Ursl. **lajati*, **lajō* ,bellen', übertr. auch ,schelten, schimpfen'. Außerhalb des Slaw. vgl. lit. *lōti*, *lōju* ,bellen', lett. *lāt*, *lāju* ,bellen, schimpfen, vercurnden', aind. *rāyati* ,bellt' (Vasmer REW 2, S. 21; Slawski SEJP 4, S. 433).

os. *lakac* (*koho, na koho*), 1. Sg. *lakam* ,lauern (auf jmd.)'. Abltn.: *lakanc* ,Lauerer, Spion', *lakanica* ,das Gelauere; Hinterhalt', übertr. auch ,Jagdanstand', *lakarnja* dass. Ältere Belege: AFr.: *lakam* ,lauere, stelle nach', Schm.-Pö.: *lakacz* ,lauern', *lakar* ,Lauerer, Nachsteller'; ns. *lakaš*, 1. Sg. *lakam* 1. ,Lust bezeugen, zeigen; Absicht verraten, verlangen, sich anstellen', 2. ,lauern, lugen, aufpassen, auf-lauern; lauend zielen', 3. ,drohen' (*serbska rěc laka tuder zajs* ,die sorbische Sprache droht hier einzugehen') (nach Mlk. Wb. 1, S. 769, aus Vetschau-Wětošow). Ältere Belege: Wb. Ps.: *laka* 3. Sg. ,zielt' (7, 13), Chojn.: *lakam*, *laknu* (Inf. *laknuš*) ,ziele', *hulaknu*, *hulakuju*, *hulakam* ,treffe', Hptm.: *lakasch* ,zielen, lauern', / außerhalb des Sorb. č. *lákati* ,locken; ködern', ač. auch ,trachten, verlangen, nachstellen, verfolgen', slowak. *lákati* ,locken, anlocken'. // Nicht zu trennen von der in os. *lačny*, ns. *lačny* ,durstig', os., ns. *lakomy* ,streberhaft, süchtig, gierig;

naschhaft' enthaltenen Wz. *lak-* (ursl. **olk-*). Bedeutungsentwicklung: ,gierig sein, lechzen' ≥ ,lauern, zielen'. Die von Machek ESJČ², S. 318, vorgeschlagene Verknüpfung des Wortes mit lit. *lāginti* ,(an)locken, freundlich auf einen einreden', lat. *laciō*, -ere ,locken' und dt. *locken* überzeugt nicht. Über die entsprechende lit. Wortfamilie vgl. Fraenkel LEW, S. 328–329.

os. *lakomy* Adj. ,streberhaft, süchtig, gierig'. Abltn.: *lakome* ,Streber, Gieriger', *lakomosć* ,Streberei, Sucht' (Kr. Wb.), daneben auch mit anlautendem dentalem l-: *lakomny* ,habsüchtig, geizig', *lakomnić* ,habsüchtig machen, ~ sein, geizen', *lakomnik* ,Habsüchtiger' (Pf. Wb.). Ältere Belege: Hs. um 1590, MFr. (Mark. VII, 22): *lakomstwo*, AFr.: *lakomstwo*, *lalomstwo* ,Geiz', *lakomny* ,geizig, karg, eigennützig', Schm.-Pö.: *lakomy* ,habsüchtig', *lakomnosć* ,Geiz, Habsucht', *lakomstwo* ,Geiz', *lakomnik* ,Geizhals'; ns. *lakomy* ,naschhaft'. Abltn.: *lakomiš* ,naschen', *lakomnik* ,Näscher', *lakomstwo* ,Naschhaftigkeit'. Ältere Belege: Chojn.: *lakomi* (= *lakomy*) ,naschhaft', *lakomiu* (= *lakomju*) ,ligurio, nasche', *lakomene* ,catilatio (das Lecken), libidinosus (genuß-süchtig)', Hptm.: *lákomišch* ,naschen, lecken', als ON: *Lakoma* = *Lacoma*, Kr. Cottbus (Hptm.: *Lakomej* ≤ **Lakomavb*), / poln. *lakomy* ,lüstern, naschhaft; gierig; verlockend', dial. *lakomny* dass., kasch. *lakomī* ,gierig, lüstern', č. *lakomý* ,gierig, geizig' (bereits ač.), slowak. *lakomý* dass., russ. *лакомый* ,lecker, süß, wohlschmeckend', ukr. *лакомий* ,lüstern, gierig', bruss. *лакóмы* dass., skr. *lākom* ,gierig, begierig; gewinnsüchtig, habgierig, habsüchtig; erpicht', *lākoman* dass., slowen. *lākom* ,gierig, lüstern; habgierig', *lākomen* dass., bulg.,

mak. *lakom* ‚gierig, gefräßig; naschhaft; habsüchtig‘, aksl. *lakomъ* ‚gierig‘. // Ursl. **olkomъ* ‚gierig auf Essen, begierig‘ (urspr. Partic. praes. pass.) ist der Rest eines im Slaw. nicht mehr nachweisbaren athematischen Verbs (vgl. lit. *alkti* ‚hungern‘), gebildet wie os. *wědomy* ‚bewußt‘ (zu *wěděc* ‚wissen‘) bzw. *widomy* (auch *widomny*) ‚sichtbar‘; die Form *lakomny* mit zusätzlichem Adjektivformans *-ny* (≤ **-bъ-jъ*), vgl. auch *widomny*. Os. dial. *lakomny*, *lakomnić* und *lakomnik* mit erhaltener dentaler Artikulation des lateralen *l-* (vgl. auch os. *lačny* ‚durstig‘, os. *loni* neben *lonše lěto* ‚im vergangenen Jahr‘ und os. dial. *člójk* ‚Mensch‘, Bautzener D.). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 9; Ślawski SEJP 4, S. 443–444. Vgl. ns. *laeny*, os. *lačny*, ns. *lakus*.

ns. *lakosć*, -i f. ‚Kitzel, Reiz‘, nach Mk. Wb. 1, S. 769, umgspr. und aus älteren religiösen Schriften. Abltn.: *lakosćiś* 1. ‚kitzeln‘, 2. ‚sticheln, stacheln, zum Zorne reizen‘, *lakosćwy* 1. ‚kitzelig‘, 2. ‚empfindlich‘, 3. ‚stichelig‘, ons. *lakosćić* ‚kitzeln‘ (Wjel., Ha.), *lakosćwy* ‚kitzelig‘ (Ha., Šč.). Ältere Belege: Chojn.: *lakostschisch* ‚kitzeln‘. // Kontaminiert aus ns. *lakomy* ‚naschhaft‘ und *laskośić* ‚kitzeln, angenehme Gefühle erregen‘ (s. d.).

ns. *lakus* m. ‚älter, Leckerbissen‘ (Wb. Ps. 35, 16: *dobreg lakussa dláh*). // Nur ns.: *lakus* ≤ **olk-usъ*, zu der in ns. *lakomy* ‚naschhaft‘ enthaltenen Wz. **olk-* (vgl. lit. *alkti* ‚hungern‘, ahd. *ilgi* ‚Hunger‘, Fraenkel LEW, S. 8); im Sorb. seltenes Formans *-us* wie in ns. *kotus* 1. ‚verworrenes Stück Werg oder Garn‘, 2. ‚zusammengeklebtes, verworrenes Haarbündel‘, poln. *mieńtus* ‚Aelquappe‘ (vgl. Słprasl. 2, S. 34–35).

ns. *lamack* ‚der letzte Spinnabend vor Weihnachten‘ (Zw. Wb.), Synonym zu *dołamowak* (s. d.). // Deverbativ zu ns. *lamarś* ‚brechen‘ (s. d.).

os. *lamarś* imperf. trans., 1. Sg. *lamam*, reflex. ~ so ‚brechen‘. Als Bestandteile von Lehnübersetzungen: *němčinu lamarś* ‚das Deutsche radebrechen‘, *lamarś so do domu* ‚einbrechen‘, *sebi hlōwu lamarś* ‚sich den Kopf zerbrechen‘, *mandželstwo lamaranje* ‚Bhebruch‘. Abltn.: *lam* ‚Steinbruch‘ (Kr. Wb.), *lamadlo* ‚Breachstange‘, *lamarina* ‚Bruch(-Stück)‘, -teil, *lamar*, -ka ‚Brecher(in)‘. Ältere Belege: War.: *lamarśe* Imperf. ‚er brach‘, MFr.: *do sweho domu lamacz* ‚in sein Haus einbrechen‘ (Mat. XXIV, 43), Matth.: *lamacz*, AFr.: *lamu* (*lamu* oder *lamju*?), *lamam* 1. Sg. ‚breche‘, *do doma šo lamacz* ‚ins Haus einbrechen‘, *swoje šlowo lamacz* ‚sein Wort brechen‘, *lam ton* ‚ein Bruch, Steinbruch‘, *lamny* ‚brüchig‘, *lamani to* Vbst. ‚das Brechen‘, *lamar ton* ‚der Brecher‘, Schm.-Pö.: *lamacz* ‚brechen‘, *mandželstwo lamaranje* ‚Bhebruch‘; ns. *lamarś*, 1. Sg. *lamju* (*lamjom*), *lamam* dass., ~ se, *lamarś se do domu* ‚einbrechen‘. Abltn.: *lamack* ‚der letzte Spinnabend vor Weihnachten‘ (Zw. Wb.), *lamak* ‚ungeschickter, rücksichtsloser Brecher‘, *lamarś* ‚Brecher‘. Ältere Belege: Moll.: *lamass* (K. 2 r, 22), Chojn.: *lahmu* (*lamju*) ‚breche‘, Hptm.: *lamasch*, | mit der gleichen Grundbedeutung poln. *lamarś*, *lamię*, *lamarś się*, č. *lámati*, *lámnu* (selten *lámám*), ač. *lámati*, *lámaju*, slowak. *lamarś*, *lamiem*, dial. (östl.) *lamarś*, *lamju*, aruss. *lamamtu*, *lamawo*, ukr. *lamámnu*, *lamáto*, skr. *lámati*, *lámām*, slowen. *lámati*, *lamam*, *lamljem*, ksl. *lamati*, *lamajo* (14. Jh., kroatisch), aksl. *prělamati*, -*majo* ‚zerbrechen‘, *solamljati*, -*ajo* dass. // Ursl. **lamati*, **lamajo* ist ein von **lomiti* abgeleitetes Iterativum [For-

lan

mans -a-! mit Dehnung des Wurzelvokals $o \geq \bar{o}(a)$], vgl. als parallele Bildungen os. *skoćić* – *skakać* ‚springen‘, ns. *skocyś* – *skakaś* dass., ns. *pomoc* – *pomagaś* ‚helfen‘, os. *(po)ložić* – **-logać* (vgl. russ. *полагать* ‚meinen, denken‘), Vaillant GC 3, S. 482–483, Bernštejn Očerk 1974, S. 93. Vgl. os. *lemiś*, ns. *lomiś*. Zur Literatur: Ślawski SEJP 4, S. 451.

os. *lan* ‚Hufe, Land‘, *lanja* ‚Heudamm‘ (Kr. Wb., Jb. Wb.); ns. *lan* ‚Hufe‘ (Mk. Wb. 1, S. 76), bei Mart. L. (18. Jh.): *lanje* ‚zu Hause‘, das der Herausgeber der Wortsammlung (Bron.) als „w *lanje* eigentl. wohl ‚auf der Hufe‘“ interpretiert (unsicher!). // Die os. Form ist dem Ns. nachgebildet (vgl. Kr. Wb., S. 217), ns. *lan* ist aus der Volkssprache und anderen Quellen nicht nachweisbar. Das anklingende č. *lán* (poln. *lan* stammt aus dem Tschech.) geht auf mhd. *lēhen*, *lēn* ‚geliehenes Land, Lehen‘, dial. *lehn* dass. zurück. Die Bedeutungsentwicklung zu ‚Stück Land, Landmaß‘ erfolgte bereits im Dt. (Machek ESJČ², S. 310). Die Substitution von dt. *ei* (\bar{e}) $\geq a$ ist dem Ns. unbekannt.

os. *lap!* Interj. ‚ripps, rapps!, schnapp!, faß zu!‘, / č., ač. *lap* dass. // Onomatopöie, das Schnappen, Fassen nachahmend, vgl. ns. *lapaś*.

os. *lapać*, 1. Sg. *lapam* imperf. ‚greifen, fangen, schnappen; (ein)schnappen, (ein-)klemmen‘, *lapić*, *lapnyć* perf. dass., *durje załapuja* ‚die Tür schnappt ein‘ (Pf. Wb.), *Wódny muž tež na nilkim lapa* ‚der Wassermann fängt auch an seichten Stellen‘; jetzt ungebräuchlich, dafür Synonyme: *lójic* und *popadnyć* – *popadać* ‚fangen‘. Ältere Belege: AFr.: *lapu* (*lapu* oder *lapju*?), *lapam* ‚erwischen, ergreifen; fan-

gen‘, *lapani* 10 Vbst.; ns. *lapaś*, 1. Sg. *lapju* (*lapjom*) imperf., *lapiś*, *lapnuś* perf. dass., ons. *lapać* dass., *kokota lapaś* (*lapiś*) 1. ‚den Erntekranz beim Einfahren der letzten Roggenfurche erhaschen (bekommen), das letzte Roggenfuder einbringen‘, 2. ‚das Hahnschlagen, der Hahnschlag (ein Volksspiel, das altsorbische Erntefest)‘, / in derselben Grundbedeutung poln. *lapać*, *lapię*, dial. *lapam* auch ‚mit dem Mund schnappen‘, č. *lapati*, *lapám* (selten *lapu*), ač. *lapati*, *lapaju*, slowak. *lapať*, *lapám*, russ. *лѣпѣть*, *лѣпѣю* ‚tastend fühlen, herumsuchen‘, *лѣпить*, *лѣплю* ‚fassen, ergreifen‘, ukr. *лѣпати*, *лѣпаю* ‚tastend fühlen‘, dial. (westl.) auch ‚greifen, fangen‘, bruss. *лѣпѣць* ‚fangen, ergreifen‘, skr. *slāpiti* ‚ergreifen, schnappen‘, auch *lāpnuti*, *lāpnem* ‚schnappen, erhaschen‘, slowen. *lāpiti*, *lāpati* ‚haschen‘, bulg. *лѣпам* 1. ‚rauben, an sich reißen, weg schnappen‘, 2. ‚gierig essen, fressen‘. // Ursl. **lapati*, **lapajo* ‚schnelle Bewegungen vollführen, greifen, schnappen (mit den Händen oder mit dem Mund)‘ ist ein urspr. Iterativum zu dem im Slaw. nicht belegten Verb **lopiti* (vgl. aber mit e-Vokalismus os. *lepić* *koho* ‚jmd. erwischen, ertappen‘) wie **lamati* (os. *lamać*, ns. *lamaś*) zu **lomiti* (ns. *lomiś*, os. *lemiś*). Durch den Verlust der Derivationsgrundlage (**lopiti*) ging später der iterative Verbalcharakter verloren und **lapati* konnte in die e-Konjugation überwechseln (ns. *lapju*, -om, *lapjoś*). Möglich auch direkte Ableitung von der onomatop. Wz. **lap-*, vgl. os. *lap* Interj. ‚ripps rapps; schnapp!‘ č. *lap* ‚sogleich, schnell‘ (**lap-iti* neben **lap-ati* wie ursl. **stopiti* neben **stopati*, os. *stupać*, *stupać* ‚treten‘). Außerhalb des Slaw. vgl. lit. *lapóti* ‚laut und gierig essen, fressen‘, *láp!* 1. Interj. zur Bezeichnung des schnellen und gierigen Essens, 2. ‚mit einem Ruck‘,

3. ‚Pfiff, Knall‘. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 13–14, Slawski SEJP 4, S. 468–469.

ns. *lapanka* ‚Fangspiel‘, auch *lapanko* n. dass. (Mk. Wb. 1, S. 772), *lapankowaś* ‚das Fangspiel spielen‘ (*lapanki graś*), reflex. ~ *se* ‚das Fangspiel untereinander spielen‘. // Deverbativ zu ns. *lapaś* ‚fangen‘, Formans *-anka* wie in ns. *kopanka* ‚Mulde; Firstriegel‘. Vgl. paralleles poln. *lapanka* ‚Menschenjagd (Polizeistreifen nach arbeitsfähigen Menschen in der Okkupationszeit)‘, dial. ‚Taubenkäfig (auf dem Dach)‘, Slawski SEJP 4, S. 469, slowak. dial. *lapanka* ‚das Fangen; Anwerbung; Rekrutierung (von Soldaten)‘.

ns. *lapaś*, s. os. *lapać*.

os. *lapica*, *lapka* älter (AFr.: *lapiza*, *lapica*, *lapka ta* ‚Mäusefalle‘). // Deverbale Bildung zu os. *lapać* ‚greifen, schnappen‘, die Formen auf *-ica*, *-ka* sind urspr. Deminutive, vgl. auch poln. *lapaczka*, *lapka*, *pulapka* ‚Mäusefalle‘. Die eigentl. os. Bezeichnung für ‚Mäusefalle‘ ist *paste* (s. d.).

ns. *laska* dial., s. ns. *lasyca*.

os. *laskobizna*, s. os. *loskobizna*.

ns. *laskośiś*, s. os. *loskotać*.

os. *laskotać*, ns. *laskotaś*, s. os. *loskotać*.

os. *lastojca* (≤ *lastowica*) ornith. ‚Schwalbe, Hirundo‘, älter auch ‚Zwickel unter den Ärmeln des Hemdes‘ (letztes nach Pf. Wb. bei N. N.), jetzt gewöhnlich nur *lastojčka* (≤ *lastowička*), dial. *uastojčka*, *uastolčka*, *uastončka*, *ȳldȳuastolčka*, *fas-tojčka*, *fastojnčka*, *fastolčka*, *lastajčka*, die auf *f-* anlautenden Formen im Kamenzer

D., vgl. SSA 3, K. 29. Ältere Belege: AFr.: *lastoiza ta*, *wastoiza ta*, *lastoiczka ta*, Vkl. 1728: *lastolčka* (s. H. Sm. 1, S. 257, Zeile 41), R. Wj.: *lastojca*, *lastojčka*, *lastolca*, *lastolčka*, *lastowica*, *lastowička*; im Ns. nur Synonyme *jaskolica*, *jaskolicka* (s. d.), / außerhalb des Sorb. poln. dial. *lastówka*, *lastawka*, *lastóweczka* (Karl-wicz Wb.), č. *vlastouka*, *laši'ouka*, *hlaštovénka*, ač. *vlastovica*, *vlaštovica*, *lastovica*, russ. *лácmовка*, dial. und älter auch *лácmka*, *лácmуца*, *лácmовка*, *лácmушка* (Vasmer REW 2, S. 17), ukr. *лácmовиця*, *лácmовка*, *лácmиска*, nach Zelechowski auch *злácmиска* (mit *gl-*!), bruss. *лácmаўка*, russ.-kal. *лácmасуца*, *лácmун*, *лácmуна* (vgl. dazu auch rum. *lastun*), skr. *lāstavica*, dial. *lāsta*, *lāstovica*, slowen. *lāstovica*, *lāstovka*. // Kaum zu lit. *lakstai*, *lakstýti* ‚fliegen‘, *lakstūs* ‚schnell‘, lett. *lakstīt* ‚fliegen‘, wegen lautlicher Schwierigkeiten (balt. *lak-st-*, slaw. *last-*), gegen Miklosich SEW; Berneker SEW und Vasmer REW. Aber auch die von Brückner SEJP, S. 200, vorgeschlagene Rekonstruktion eines urspr. *wlastowica* ist nicht haltbar. Es handelt sich insgesamt um urspr. lautmachende Bildungen; auszugehen ist von **glast-ovica*, **glast-avica* (vgl. ukr. *злácmиска*, č. dial. *hlaštovénka* und os. dial. *fastojnčka* ≤ **hlasto-vička* mit *hy-* ≥ *f-* wie in os. dial. *fēzda*, *vēzda* ‚Stern‘ ≤ *hwēzda* bzw. *fać* ≤ *lhać* ‚lügen‘), das mit dem in russ. dial. *злácm* ‚Stimme‘, *злácmу* ‚sprechen‘ und *злácmумсья* ‚Unsinn reden, faseln‘ (s. Slov. russk. nar. govorov) enthaltenen onomatop. Wortstamm *glast-* identisch ist. Der Abfall des anlautenden *g-* wie in poln. *łydka* ‚Wade‘ neben dial. *głydka* dass. bzw. poln. *łapa* ‚Pfote‘ neben dial. *glapa* ‚Vogelbein‘ (Gruchmanowa, gwary Wielkp.). Die von Machek ESJČ, S. 694, vorgeschlagene Verknüpfung von č. dial. *hlaštovénka* mit

č. *lapotati* ‚schwätzen, plaudern‘ und die Rekonstruktion eines urspr. *st*-Intensivums (**lastati*) ist unbegründet. Os. dial. *lastolca*, *lastolčka* mit *j* ≥ *l*-Wandel vor -c wie in dial. *rukálca* ≤ *rukajca* ≤ *rukawica* ‚Handschuh‘. Parallele, ebenfalls auf onomatop. Wurzeln zurückgehende slawische Schwalbenbezeichnungen sind: ns. *jaskolica*, poln. *jaskółka*, ons. *chwastowica*, poln. dial. *chwastówka*, slowen. dial. *hlastonica* und kasch. *gřegulka*, vgl. dazu im einzelnen Schuster-Sewc, Zur Etymologie slawischer Vogelnamen, Lëtopis ISL A, č. 23/2 (1976), S. 143–147.

os. *lastojník* bot. ‚Schwalbenwurz, *Cynanchum*‘ (Rstk., Mil.-Schü.), / č. *lastovičník*, slowak. *vlastovník*, russ. dial. *корень ластовичный, ластовник, ластовен* dass., skr. *lastovičji koren, lastovičnjak* (Machek jména, S. 184), vgl. auch dt. *Schwalbenwurz*. // Zu os. *lastojčka* ‚Schwalbe‘, wohl wiss. Entlehnung aus dem Tschech. (*lastovičník*).

ns. *lasycā* zool. ‚Wiesel, *Mustela*‘, Dem. *laska*, *lasycka*, letzteres auch ‚Frettchen‘ (Mk. Wb.), dial. *lacyca*, *lasycka* (Mk. Wb. 1, S. 767), *wasycā*, *lasycā*, *wasycka*, *lasycka* (BSSA K. 83; SSA 3, K. 10), im Schl. D. und M. D. sowie im sich anschließenden os. Dialekt von Niesky *lasycā* (Wjel., Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *lassizka*, Fr. AT: *ta lafizka*; im eigentl. Os. unbekannt, hier nur Synonym *kochlica* (s. d.); die in den os. Wörterbüchern angeführte Form *lasycā* stammt aus dem Ns. (s. Pf. Wb., Anhang, S. 1083), das von Wirth BSSA, S. 120, unter Berufung auf Pf. Wb. erwähnte os. *lastwička* existiert nicht, vgl. aber *laswicka* (nach Mk. Wb. 1, S. 775, nō. von Sftb.), / außerhalb des Sorb. mit gleicher Bed. poln. *lasica*, *lasiczka*, *laska*, kasch. *lasēca*, auch

‚Wespe, *Vespa rufa*‘, fig. ‚Schmeichelkind‘, Dem. *lasēcka*, č. *lasice*, ač. *lasicē*, übertr. auch ‚durchtriebene Frauensperson‘, slowak. *lasica*, übertr. auch ‚schöne Frau mit schlanker Figur‘, aruss., russ. *лācka*, dial. *лācuя* ‚Wiesel‘ (im Aruss. bedeutungsmäßig vermischt mit dem Iltis und der Eidechse), ukr. *лācuя*, dial. *лācuя*, *лācuя* auch ‚Eichhörnchen, *Sciurus vulgaris* (Dzendzelivs'kyj Atlas 2, K. 126), bruss. *лācuя*, skr. *lāsica*, slowen. *lāsica*, bulg., mak. *лācuя*, ksl. *лācuя*; belegt sind daneben auch Formen mit den Präfixen **va-* und **pod-*: ač. *vlasicē*, skr.-kajk. *ulāsica*, bulg. dial. *slācuя* (Gerov Wb.), skr. *podlāsica*, slowen. *podlāsica*. // Ursl. **lasica* ‚*Mustela*‘. Nach Sławski SEJP 5, S. 16, Derivat zu dem nur noch in Restformen überlieferten ursl. Farbadjektiv **lasъ*, vgl. ukr. dial. *лācuū* ‚von schwarzen oder rotbraunen Tieren, die einen weißen Bauch oder eine weiße Brust aufweisen‘, bulg. dial. *лac* ‚Pferd oder Maulesel mit glänzendem, schwarzem Haar‘, russ. *лāca* ‚Fleck von länglicher Form, leuchtender Fleck, Streifen vom Bügeleisen‘, *лācuя* ‚Fleck‘, skr. *lāsa* ‚wieselfarbige Ziege‘ (hyperkorrekte Form von *lāsica*), Adj. *lāsast* ‚wieselfarbig‘, auch als Bez. für verschiedene andere Tiere mit ähnlicher Färbung: *lasac* ‚Ochsename‘, *lāsak* ‚Hundename‘, *lāsan* ‚Name eines Ziegenbocks‘ und *lāsiko* ‚ein Hundename‘, als urverwandt vgl. lett. *luōss* ‚gelb mit grauem Farbton‘, ablautend vielleicht auch lett. *lāsains* ‚gesprenkelt, getüpfelt‘. Urspr. wohl Deminutiv (**las-ica*) zu **lasa* (heute aber nur in sekund. Funktion belegt, vgl. skr. *lāsa*), wortbildungsmäßige Parallelen wären os. *wjewjerca* ‚Eichhörnchen‘ (≤ *wjewjerica*) und *kochlica* (dial. *kóchlica*) ‚Wiesel‘; möglich aber auch durch Substantivierung des urspr. Adj. **lasъ* wie in os. *jalojca* ‚Kalbe‘ (≤ *jalowica*)

neben *jalowy* 'unfruchtbar'. Zur Farbmotivation bei Tiernamen vgl. auch os. *busow* 'Bussard', russ. *bycá* 'Ratte mit heller Farbe', russ. *byčēna* 'graugefärbte Kuh' und os., ns. *lśka* 'Fuchs'. Slawski SEJP schließt für das Nordslaw. sekund. Bedeutungsannäherung an **lasiti* *se* (poln. *lasić się* 'schwänzel, sich schmiegen') nicht aus, vgl. bereits Brückner SEJP, S. 307. Berneker SEW, S. 691, und Brückner KZ XLVIII, S. 218, denken auch an Verbindung mit ursl. **lasъ* (vgl. poln. *lasy* 'gierig, naschhaft'). Moszyński Zasiąg, S. 218, verweist auf npers. *rāsū* 'Wiesel' (dagegen jedoch bereits Bedenken bei Schrader Reallexikon 2, S. 656). Machek ZfslPh XXIII, S. 121, und ESJČ², S. 320–321, rekonstruiert ursl. **volasōka* und nimmt Verwandtschaft mit germ. *wisulō(n)*, ahd. *wisula*, nhd. *Wiesel* an. Trubačev EIRJ 2, S. 29–32, verbindet das Wort mit ursl. **lasta*, **lastovica* 'Schwalbe' und **laska* 'Liebe, Liebkosung'.

os. *lata*¹ 'Latte', Dem. *latka*. Ältere Belege: AFr.: *latta ta* 'Latte'; ns. *lata*, *latwa* dass., Dem. *latka*. Ältere Belege: Chojn.: *latwa* 'Latte', Hptm.: *lātwa* dass., Anon.: *lāta*, / in derselben Bed. poln. *lata*, polab. *lotvā*, č. *lať* f., dial. *lata*, slowak. *lata*, slowen. *lāta*, *lātva*, skr. dial. *latva* (nach Miklosich SEW, S. 161, bei den ungar. Kroaten), aus dem Poln.: russ. dial. *lāma* (vor allem südwestl.), ukr. *lāma* (seit dem 16. Jh.), dial. auch *lāma*, bruss. *lāma* (vgl. Slawski SEJP 5, S. 38). // Aus nhd. *Latte*, mhd. *latte*, *late* (Mk. Wb. 1, S. 775; Bielfeldt, S. 181). Die im Ns. und in einer Reihe slaw. Sprachen belegte Form des Typs *latwa* zeugt von der Überführung des Wortes in die -*ā*-Stämme und seiner relativ frühen Entlehnung (Slawski). Im Ns. ist das -*wa*-Suffix aber auch bei anderen jüngeren

Lehnwörtern sehr produktiv, vgl. Beispiele wie ns. *ratwa* 'Ratte', *tintwa* 'Tinte', *watwa* 'Watte' usw.

os. *lata*² 'großes Fischnetz' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), s. ns. *wata*.

ons. *latoń* m. 'Holzspalteplatz' (Wjel.: *latoń*), auch *natoń* (AJS), im eigentl. Ober- und Niedersorbischen unbekannt, hier Synonym *wosloniščo* (so auch im Schl. D.), / poln. dial. *naton*, *nautun* (Siolkowice), *natoń*, *natonisko* 'Hof' (Kucala Wb.), č. *nátoň*, ač. *náton*, slowak. *natoň*, dial. *náton* 1. 'Holzklotz', 2. 'Holzspalteplatz'. // Ursl. dial. **na-tonb*, ablautend zu **tan-* (vgl. os. *ćec* ≤ **teŕi* 'schlagen, hauen') wie **kon-* zu **čān-* (os. *kónc*, ns. *końc* 'Ende' neben os. *počec*, *počnu* 'beginnen'), die genaue Entsprechung des sorb. Wortes ist č. *ná-toň* 'Holzplatz', *zá-toň* 'Verhau', *stonek* 1. 'Stengel, Pflanzenstengel', 2. 'Aststück', 3. 'Stummel; Knüttel' (Holub ESJČ, S. 385). Im Sorb. mit dissimilativem *n-ń* ≥ *l-ń*-Wandel. Bedeutungsentwicklung: 'Spalten' (Nomen actionis) ≥ 'Spalteplatz' (Nomen rei actae). Verfehlt ist die Verknüpfung des besprochenen Wortes mit ursl. **gnats* und dt. *Klotz* (gegen Machek ESJČ, S. 391). Es handelt sich um eine alte ons.-poln.-schles. und č., slowak. Isolexe.

os. *latować* 'latten, mit Latten belegen'; ns. *latowaś* dass. (bereits Chojn.: *latuju*, 1. Sg., daneben *latwlu* = *latwju*, 1. Sg. zu *latwiś*), / poln. nur dial. *latać* dass. und slowen. *lātati*, *lātati* dass. // Deverbale Bildung zu os. *lata*, ns. *lata*, *latwa* 'Latte', vgl. *pupować* 'Getreidepuppen aufstellen' neben *pupa* 'Getreidepuppe'.

ns. *latwiś*, s. os. *latować*, ns. *latowaś*.

law

os. lawa ,Bank, im alten sorbischen Haus bes. die an den Wänden und um den Ofen aufgestellte Bank; Steg (über einen Wassergraben)', jetzt gew. nur Dem. lawka, fulska lawka ,Schulbank' (Lehnübersetzung). Abltn.: lawica ,Bank', dial. auch ,Kutschbock', lawnik ,Schöffe'. Ältere Belege: Lud., Matth.: lawa ,Bank', riez-niza (rězniča?) lawa ,Schlachtbank', lawka ,Steg, Brücklein', lawiczka (sekund. Diminutivformen); ns. lawa dass., auch ,Schafott', lawka ,kleine Bank, spez. Schulbank; im Sprwd. der hohe Steg über die Kanäle' (Mk. Wb.), lawica, lawicka ,Bank, kleine Bank', V. M.: lawa ,Brückensteg', lawka ,Bank'. Ältere Belege: Chojn.: lawa ,Bank', lawka ,Schemel', lawisaischer (lawysajzer) ,Budenbesitzer' (Lehnübersetzung), Fabr. I.: lawa, Jak.: pod lawu Akk. Sg. ,unter die Bank' (Luk. VIII, 16), Meg.: lawa, / in derselben bzw. ähnlicher Bed. poln. lawa, lawka, lawica ,Sandbank', č. lawice, alt auch ,Krambude', dial. lawa, mähr. lawa, auch ,große Menge', Dem. lawka, auch ,Steinschwelle vor der Tür', ač. lava, lawka, lawicě, slowak. lawica ,Bank', russ. лавы, dial. лавыня ,vor allem die an der Wand befestigte Bank; starkes Dielenbrett', auch ,Holzsteg; Krambude', im alten Novgorod Name für besondere Straßen, auf denen Krambuden standen, ukr. лави, dial. лавина, bruss. лавы auch ,breiter Getreideschwaden; das einer Person gehörende Stück Land', лавка ,Flugbrettchen am Bienenstock' (Poles'e), bulg. лавица ,Regal', dial. auch ,lange vierbeinige Bank' (Gerov Wb.). // Ursl. *lava, *lavaka urspr. wohl ,starkes Brett (Bohle) zum Sitzen und Schlafen; Brückensteg', übertr. auch ,Bodenwelle, überhaupt etwas Bohlen- oder Balkenartiges'. Außerhalb des Slaw. vgl. lit. lóva ,Bettgestell', lett. lava ,Bettgestell, Pritsche; Schicht von Stroh

oder Ästen vor dem Heu- oder Strohschober'. Die zugrunde liegende Wz. *lōv- wird zu ic. *leu- ,schneiden, trennen, loslösen' gestellt, vgl. aind. lunāti, lunōti ,schneidet, schneidet ab', lavitra- n. ,Sichel', lavi- f. dass. (dazu griech. λαῖον, aisl. lē dass.), lava- m. ,das Schneiden, Schur, Wolle, Haar, Abschnitt', lāva- ,schneiden', lāvaka- m. ,Abschneider, Mäher' (Pokorny IEW, S. 681). Zum Verhältnis der Bedeutungen ,schneiden (abreißen)' und ,Brett' vgl. auch poln. drań ,dünn gespaltenes Brett', dial. drab ,Leiter', drabina dass., das zu ursl. *derti, *dbrō ,reißen, zerren, schinden' (os. drěc, ns. drěš) gestellt wird.

ns. lawas, 1. Sg. lawju älter ,bellen, kläffen', bei Mk. Wb. nur lawkas, -am, lawkotas, -ocu, übertr. auch ,stammeln, lallen', Chojn.: lawasch, lawu (lawju), lawanie. // Wohl zu ns. lajas dass. mit Beeinflussung durch die Interj. waw, waw ,Nachahmung des Hundegebells'. Vgl. auch ns. hawkas, os. hawkač, hawkotač ,kläffen, belfern'.

os., ns. lawica, s. os. lawa.

ns. lawk(ot)aš, s. ns. lawas.

os. lawrjenc ,Lorbeer(baum), Laurus' (nach Pf. Wb. aus Quellen des 18. Jh.), lawrina ,Hirschlorbeer' (Rstk., Mil.-Sch.); im Ns. unbekannt, vgl. aber bei Zw. Wb.: lauro m. dass. // ≤ lat. laurus ,Lorbeer (-baum), Lorbeerzweig, ~kranz', laureatus ,Lorbeergekrönter, Preisträger, mit dem Lorbeerkranz ausgezeichnete Preisträger', im Sorb. mit Anlehnung an Formen mit dem Formans -enc (hostenc ,Gastwirtschaft'), vgl. poln. wawrzyn (≤ lawrzyn), č. laur, lavřin (rom. laurinus).

os. *laz ,Rodung' (Jb. Wb.), nur in ON:

Laz - Lohsa, Kr. Hoyerswerda, 1343: Lose, 1399: Lasen, *Lazk* - Laske, Kr. Kamenz, 1417: Laske (ONB der OL); ns. **laz*, **lazk*, Neubruch, Gereut, Lehde' (Mk. Wb. 1, S. 776-777), wie im Os. nur noch als ON (vgl. *Laz* - Laasow, Kr. Calau, *Lazk* - Leeskow, Kr. Calau, Hptm.: *Las*, *Lask*) oder FIN: Šwj. ns. Ws.: *laze*, *pojzom do lazow*, *lazoch*, Šwj. FIN: *lazki*, *do lazkow*, *w lazkach*), / poln. *laz*, Pl. *lasy* 'durch Rodung gewonnene Anbaufläche im Walde', oft auch in Orts- und Flurnamen, č. dial. *láz*: *laz*, -u auch 'Weideland am Berghang nach der Rodung, Weide oder Feld am Wald', ač. *laz*: *láz*, -a: -u, ungepflügter Boden, Grund, Feld, Acker', slowak. *laz*, -u, gew. Pl. *lasy* 'durch Rodung gewonnenes Feld am Bergrand; Siedlung auf ehem. Rodeland', russ. *laz* 'Weg der Waldtiere zum Fluß oder See', *lazúna* 'Gereut, lichte Stelle im Walde', ukr. dial. *laz*, -y 'Berg-, Waldwiese', *lazu* Pl. 'Fluren, Feldstreifen', huzul. *laz* 'Wiese', lem. *lasy* 'mit Gebüsch bewachsene Wiesen in der Nähe von Bergen und Wäldern' (Slawski SEJP 5, S. 57), skr. *láz*: *láz* 'Steig, Lücke, Menge übereinandergefallter Bäume', oft auch in ON, slowen. *láz* 'Waldwiese, gerodetes Waldstück, Neuland', mak. *laz* 'gerodeter Wald'. // Ursl. **lazb* 'Rodeland' ist ein altes Wort der Rodeterminologie, Slawski SEJP 5, S. 58, rekonstruiert ie. **lāgho-* und vergleicht als urverwandt awest. *razura-* n.: *razurā* f. 'Wald; Wolfsschlucht', vgl. auch russ. *rozz* 'Erdkluft; von Gräben durchzogene Niederung', *розжигъ* 'aushöhlen'. Vielleicht zu ursl. **laziti*: **lēzti* 'am Boden kriechen, klettern', vgl. dazu aisl. *lāgr* 'niedrig', mhd. *lāge* 'flach', nd. *lāge* 'niedrig', lett. *lēzns* 'flach', lit. *lėkštas* 'flach', *lūožas* 'Niederbeugen des Getreides' (Pokorny IEW, S. 660). Die urspr. Bed. von **lazb* wäre dann

'das durch Rodung (Hacken, Graben) gewonnene flache Land', vgl. dann auch poln. dial. *łazony dół* 'ausgegrabene Vertiefung, gew. Kartoffelmiete; eine Art Keller' (Slawski SEJP 5, S. 67). Brückner SEJP, S. 308, verweist noch auf Verwandtschaft mit poln. *łazbić* 'zeideln (d. i. Honig herausschneiden, ~schlagen)'. Ältere Autoren gehen direkt von **laziti* 'kriechen, klettern' aus und setzen 'Land, das durch Rodung urbar, passierbar gemacht worden ist' an (Bernker SEW 1, S. 697ff.; Vasmer REW 2, S. 6).

os. *lazenk*, ns. *lawnik*, s. os., ns. *lawnja*.

os. *lawnja* f. älter 'Bade-, Barbierstube', auch *lazenik*, *lawnik* 'Bader, Chirurg' (Pf. Wb.), *lawnja*, *lazenk* (Jb. Wb.), jetzt nur Synonym *kupjel* 'Bad'. Ältere Belege: AFr.: *lasnia*, vulgo *wasnia* *ia* 'Bade- stube', *lasniczka*, *wasniczka* *ia* 'kleine Badestube', *lasnik*, *wasnik* *ton* 'Bader', auch *lazen*, dieses wohl aus dem Tschsch. (vgl. č. *lázeň*), H. Sm. 1, S. 102: *lazenik* 'Bader', Sm. Wb.: *lawnja* 'Badehaus'; ns. *lawnja* f., *lawnik* dass. Ältere Belege: Chojn.: *lasnia* 'balineum, Badestube', Hptm.: *lasna* 'Badestube', / poln. *łaznia* 'Bad, Badehaus', č. *lázeň*, -ně 'Bad; Bade- kur', Pl. *lázně* 'Badehaus, Badeort', dial. (südl.) *lawna* 'Teich' (Machek ESJČ², S. 322), ač. *lawn* f., öfters *lawna* und *lawně* 'Badestube, Bad', aruss. *лазня* 'Dampf- bad' (belegt seit dem 12. Jh., vgl. J. Vahros, Scandoslavica IX, S. 166), russ. dial. (südl. und westl.) *лазня* 'Loiterbrett, Steigbrett; Badestube' (Vasmer REW 2, S. 7), nach Dal' auch *лазня* 'Öffnung zum Hineinkriechen' (um Pskov), dial. *лазня* 'Öffnung zum Durchkriechen' (Slov. russ. donsk. govor.), ukr. *лазня* 'Bad, Bade- stube', dial. 'flache Unterkunft mit einer sehr kleinen Öffnung, durch die man nur

auf den Knien durchkriechen kann; Grube zur Aufbewahrung von Getreide' (nach Sławski SEJP 5, S. 72), bruss. *лázня*, dial. *лázьня* 'Badestube, Art Sauna mit Dampfbad' (Bjalkevič KSI). // Ursl. dial. (ost-, westsl.) **laznъ* f., **lazьnъja* 'primitives Bad; Art Sauna mit Dampfbad; Steigbrett'. Ableitungen von **laziti* 'kriechen, steigen', zur Bildung vgl. os. *kaznja* 'Gebot', ns. *kazń* 'Gesetz' (**kazati*) und os., ns. *kólnja* 'Holzschuppen' (**kolti* 'spalten', s. os. *klóc*, ns. *klojs*); **laznъ* und **lazьnъja* sind urspr. Nomina actionis 'das Kriechen' ≥ Nomina loci 'Badehütte, in die man hineinkriecht' oder auch 'Steigbrett, Gerüst, auf das man hinaufklettert' (vgl. dazu auch die aus dem Ostsl. belegten Bedeutungen 'Öffnung zum Hinein- oder Durchkriechen', Schrader Reallexikon 1, S. 74: „*laznja* ... bedeutet eigentlich das 'Steigbrett' (russ. *láziti* 'klettern'), auf dem man auf das Gestell zum Zwecke des Sich-Abdampfens hinaufklettert.“ Die urspr. Sauna (Dampfbad) bestand aus einer primitiven Holzhütte, in der sich ein steinerner Ofen befand, der stark beheizt und nach Bedarf mit Wasser begossen wurde. Neben ihm stand eine Art leiterartiges Gestell, das bis an die Decke reichte und auf das man hinaufkroch, um so in den Genuß der sich nach oben hin verdichtenden heißen Dampfwolken zu gelangen. Vgl. Moszyński KLS 1, S. 607–608, und besonders J. Vahros, Zur Geschichte und Folklore der großbruss. Sauna, Helsinki 1966, S. 51. Kaum aus **la-znъ* und zu der in lat. *lavāre* 'waschen' enthaltenen Wz. **lavā-* (gegen Machek Slavia 21, S. 382, und ESJČ², S. 322). Sorb. 'Barbier(stube)', 'Bader, Chirurg' sind jüngere Bedeutungsspezialisierungen.

os. *lazyć*, 1. Sg. *lažu*, dial. *lazym*, imperf.

(iter.) 'wiederholt kriechen, klettern, schleichen', *poštyrjom lazyć* (umgspr. *poštyrjoch lazyć*) 'auf allen Vieren kriechen'. Abltn.: *lažak* 'Kriecher, Bummler', ichthyol. auch 'Lurch', fig. 'Nachteule', *lažawa* 'Kriecherin, Bummlerin', bot. auch 'Flutendes Süßgras' (Mil.-Schü.), ichthyol. 'Kletterfisch, Wurmröhre, Serpula' (Jb. Wb.). Ältere Belege: Moll.: *lasiesch* (18 r, 13), Hptm.: *lasisch*, / in derselben Bed. poln. *lazić*, polab. *lozě* 3. Sg. (**lazitъ*), č. dial. (mähr.) *laziť*, ač. *laziti*, *lažu*, slowak. *laziť*, *lázim*, russ. *lázumъ*, ukr. *lázumu*, bruss. *lázumъ*, skr. *lāziti*, slowen. *láziti*, bulg. *лázя*, mak. *лазам*, aksl. *volaziti* 'einsteigen, hineingehen'. // Ursl. **laziti*, **lazjъ* 'kriechen, klettern' ist die iterative Form zu **lězti* (os., ns. *lězc*) dass., äußeres Merkmal der Ableitung ist die Apophonie *ō(a) : ē(ě)*.

ns. *ldza*, *dza*, s. ns. *lza*.

ns. *lgaś*, *ldgaś*, *dgaś*, *gaś*, s. os. *lhać*.

os. *lhać* (gespr. *fać*) 'lügen', 1. Sg. *lžu*, 2. Sg. *lžeš* älter, im Bautzener D. *lhaju* (*faju*), *lhaješ* (*faješ*), schriftspr. *lžec*, *lžu*, *lžiš* (Jb. Wb.), im westl. D.: *bžec*, *bžu*, *bžiš*, N. D.: *ldhać*. Abltn.: *lhar*, *-rja* 'Lügner', *lhanje* 'Lüge, das Lügen'. Ältere Belege: War.: *lhacz*, MFr.: *lscha* (*lža*) *pak* 3. Pl. 'sie lügen aber' (Mat. V, 11), Sw.: *wžu*, *zewžu* 'mentior', *whar*, *zewhawcz* (*zelhawc*) 'mendax', Matth.: *lhlar* (*lhar*), AFr.: *lhacz*, *lžu* (auch *lhu*) 'lügen, schänden', *lhaczi*, vulgo *whaczi* (*lhaći*) *to* und *lhani*, *lhane*, *whanie to* (*lhani*, *lhanje*), Vbst. 'das Lügen', *lhar*, *whar ton* 'Lügner', auch Inf. *bžicž* (!), 1. Sg. *lžu*, *lžim*, Schm.-Pö.: *lhacz* (pronuntiat *lacz*), *lhar*; ns. *lgaś*, *ldgaś*, *gaś*, *dgaś*, 1. Sg. *lžu*, *ldžu*, 2. Sg. *lžoś*, *ldžoś*. Ältere Belege: Wb. Ps.: *seldlgasch* (*zeldgaś*) (89, 36), *tomu dlganū*

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОВЕДЕНИЯ
РУССКОГО АКАДЕМИИ НАУК
С.-ПЕТЕРБУРГ

So/ 38/ 10